

FOLKLORE

\$ 2,50 - Nº 496
ABRIL 1971

LAS VOCES
BLANCAS:
CANTO Y
OPINION EN
"EL RODEO"

ANTONIO CARRIZO:
LA VIDA Y EL CANTO

LOS CHALCHALEROS:
LOS INDIOS DE EE. UU.

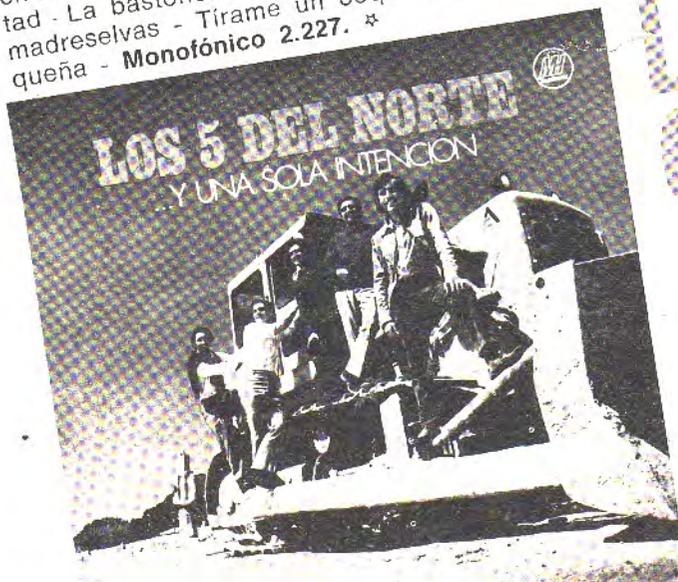


FOLKLORE Y TANGO DE ALTA CALIDAD

BUENOS AIRES HORA 8 - BUENOS AIRES 8
 Fuga y misterio - Adios Nonino - Lo que vendrá - Buenos Aires hora 0 - Verano porteño
 Decarisimo - Milonga del angel - La muerte del angel - Resurrección del angel - Calambre - Monofónico 12.921 - Estereofónico 112.921



LOS 5 DEL NORTE... Y UNA SOLA INTENCION
 Una canción a Paulina - El gato de la bandera - Pedro cochero - En que nos parecemos - De guardia en carnaval - Muchacha de primavera - La calle de la amistad - La bastonera - La vuelta del viento - Las madreselvas - Tirame un coqueto besito - Pequeña - Monofónico 2.227. *



SENTIMENTAL... Y RANTE - ALFREDO BELUSI
 Porque soy reo - 1 y 1 - Margarita Gauthier
 Siempre vos - Decile que vuelva - El llorón
 María de nadie - Un infierno - Portero suba y diga - Ya estamos iguales - Lloro como un mujer - Un momento - Monofónico 2.208. *



☆ SERIE DISCOTECA \$ 9,95

LO GARANTIZA



LOS TROVADORES A WASHINGTON



ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
ORGANIZACAO DOS ESTADOS AMERICANOS
ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

17th Street and Constitution Avenue, N.W. Washington, D.C. 20006
Febrero 10, 1971

Señorita Zaitune,

Como en años anteriores la Organización de los Estados Americanos se apresta a celebrar la Semana Panamericana con una serie de actos que tendrán lugar del 12 al 18 de abril próximo.

En este evento las expresiones folklóricas han ocupado siempre un lugar destacado.

Estamos sumamente interesados en contar con la colaboración del con- junto para dos actuaciones, los días 17 y 18 de abril, que vendrían a clausurar la Semana Panamericana a que hacemos referencia.

La presentación de Los Trovadores constituirá sin lugar a dudas un brillante aporte argentino para tal celebración.

La Misión Panamericana ante la OEA y la Embajada Argentina tienen conocimiento de esta invitación y han prometido gestionar directamente con las autoridades argentinas todo lo relacionado con dicha presentación.

Esperando ser favorecidos con vuestra aceptación, aprovecho la oportu- nidad para saludarle muy cordialmente.

Guillermo S. ...
Jefe

División de Música y Folklore

Srta. Norma Zaitune
Azcuénaga 490
Buenos Aires
Rep. Argentina

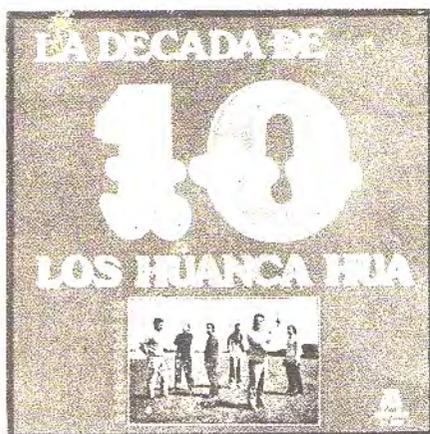
Representante
Exclusiva
**NORMA
ZAITUNE**

Azcuenaga 490 - 6º Piso
T.E. 47-6530/85-7500
BUENOS AIRES



EXITOS DE LOS FESTIVALES DE FOLKLORE

LOS HUANGA HUA



I-275: "LA DECADA DE LOS HUANGA HUA": CHAKAY MANTA - LA RIOJANA - CAMPO AFUERA - CANTA EL MINERO - OTOÑO SIN FINAL - SACHA PUMA - CANCION DEL ARBOL DEL OLVIDO - PA TRINCHERAR y otros.

JOVITA DIAZ



IN-5004: EL PAIS DE JOVITA: PLIQUI PLAQUE - MI ABUELO CHACARERO - NAVIDAD - ARRORO CON ARENITAS - MI PA SEO - SIETE NOTAS - MIGUITAS CON LA VAQUITA y otros.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



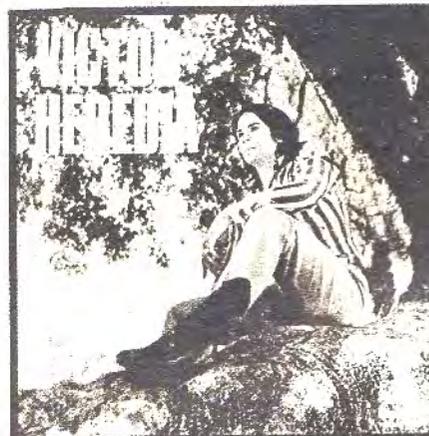
I-276: TRIUNFADORES EN EUROPA: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI: SI TE VAS - ADIOS EN DICIEMBRE - LA DONOSA - SEÑOR CHAPLIN - VASIJA DE BARRO - SACHA PUMA - LA COPLA DE UN ALOJERO y otros.

LOS ALTAMIRANO



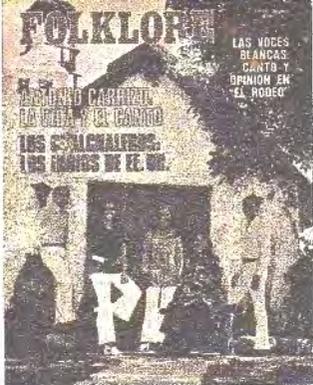
I-273: "CONSAGRADOS" LOS ALTAMIRANO: BLANCA AZUCENA - BANDIDO - LA MONEDA - ZAMBA GRIS - DE SAN JUAN - TU, LA COSECHA Y YO - MEMORIAS DE UNA VIEJA CANCION y otros.

VICTOR HEREDIA



PROM-268: VICTOR HEREDIA: CUANDO SE DEJA DE QUERER - CARBONERO - LA LLUVIOSA - CORAZON ENAMORADO - CAMPESINO - LA ARENOSA - LA PALABRA PAZ - SETIEMBRE DESDE MI GUITARRA y otros.

en
microfon
por supuesto!



Nuestra portada:
LAS VOCES BLANCAS

Nº 196
ABRIL DE 1971

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
LUIS ERGUY
MARTA SPAGNUOLO
HERNAN RAPELA
MARTA BRUNO
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
ALICIA MARTINEZ GHIONE
CESAR PERDIGUERO
TUTO ROMERO
JUAN JOSE BARBARA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramadora:
SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A.;
oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As. T.E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S.R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres HONEGGER.



Alcón en Salta: Güemes. (Págs. 30, 31, 32 y 33).

CARTA DEL DIRECTOR

Con el advenimiento del otoño, buenos vientos parecen querer soplar en los medios de difusión. Luego de largos períodos de indiferencia, hasta las emisoras de televisión parecen haber cobrado un repentino interés por el ámbito folklórico. Una gran cantidad de ideas ha destilado por los despachos de los directores artísticos y varias se concretaron. En las páginas 16, 17 y 18 referimos lo que hemos visto en la grabación de "Asado con cuentos", una de esas concreciones. En próximas ediciones, consignaremos otros hallazgos. Pero la radio sigue siendo la soberana, eso es indudable. Y sus voces, las que orientan y participan del fenómeno promocional. Por eso es que en este número nos ocupamos de dos formidables locutores, conquistados para el arte nativo: el inteligente Antonio Carrizo (36 y ss.), y el dinámico Rubén Aldao (20 y 21).

Del mismo modo, tuvimos mucho gusto en dedicar una página a Tito López, animador de la radio y la TV en San Rafael, dueño desde hace poco de un récord que en él cobra especial significación, tal como puede verse en la página 62.

Lo demás, noticias, como la decisión de Dorita Sensier (50 y 51), las opiniones de Los Chalchaleros sobre su incursión en EE.UU. (10, 11 y 12), la partida de David Bustamante y otras novedades (13), la feria (22, 23 y 24), el comienzo del trabajo para la próxima gira de "Docta" (25 y ss.), el homenaje neuquino (42 y ss.), A Lonja y Guitarra (56), un panorama general y particular (28 y 29) y el anuncio de un estreno espectacular en el mundo del cine: el Güemes de Torre Nilsson, protagonizado por Alcón, con música de Ariel Ramírez y la participación especial de Mercedes Sosa (30 y ss.).

Por lo demás, Adelina Villanueva y Zamba Quipildor, dicen lo que ocurrió en Viña del Mar (60 y 61), y mientras Las Voces Blancas visitan El Rodeo (8 y 9) y nos saludan desde la tapa.

Le recomendamos no se pierda la charla singular con un catamarqueño que vale la pena conocer, Raúl Alberto Uribio (14 y 15), se asome al batido del editorial, conozca la historia de Los del Suquia, dueños del mayor éxito de los últimos meses en el interior ("Canción para una mentira": 65 y ss.), mire las curiosas fotos de la pág. 49 y siga ofreciéndonos su opinión, su crítica, su apasionamiento, en Cartas.

Con canciones, la sección de diccionario folklórico, noticiario de peñas y enseñanza de guitarra, se completa esta nueva aparición.

Que haya sido para bien.

Hasta la próxima.

JULIO MARBIZ

LO MEJOR EN FOLKLORE



LOS MANSEROS SANTIAGUENSES
 "SANTIAGO DEL ESTERO, CUNA DEL FOLKLORE"
 AC - 69

CORO PAMPA - LA RUBIA MORENO -
 CHICHA CHOLA - CHAKAY MANTA -
 ESCONDIDO DEL REZA BAILE -
 AMORCITO - BRUMAS - LA VIEJA -
 EL ANDARIEGO - A PURA USHUTA -
 ZAMBA DE MI PAGO - AMORANZAS



LOS HNOS. TOLEDO
 AC-66

DE LOS BOMBOS - CATAMARCA
 CIUDAD MADRE DE CIUDADES - EL
 FATIGAO - DEL VIOLIN - CARNAVALERO
 QUE SIGA EL BAILE - CRISOL DEL
 CANTO NUEVO - PAMPA DE LOS
 GUANACOS - LA ALGARROBERA - EL
 CUANDO - LA HUANCHAUQUERA



LOS CHANGOS DE ALLA
 "VIENEN LLEGANDO"
 AC - 65

LORETANO SOY - SUERO QUE ESTOY -
 LA CUMBRENA - EL SOLITARIO -
 RIO DULCE -
 AY, AY, NEGRITA - ZAMBITA DE ALLA -
 CHACARERA DE LOS BICHOS -
 NOCHE LORETANA -
 CHICHA CHOLA -
 LA SIEMPRE ALEGRE -
 AY, AY, CARNAVAL



LOS VOCES DEL PLUMERILLO
 "CUYO PRESENTE"
 AC - 67

VIERA COMPADRE QUE LINDO -
 MENDOZA EN UN VALS - LA ROSA
 Y EL JURAMENTO - LA CANTORA -
 LA MENDOCINA - CON AMOR TE HE DE
 VENCER - ALTAR DE MI PATRIA -
 POR ALGO SOY MENDOCINO -
 SIN TU AMOR NO QUIERO VIDA -
 A ORLANDO EL MENDOCINO -
 EL CARRETERO MAIDANA - LA CALLE
 DE HILARIO

DIAPASON

Se reciben pedidos del interior

Producciones Fonográficas S.A.I.C.
 SANTIAGO DEL ESTERO 643 - 6º Piso
 T.E. 38-2386 y 37-8312 - BUENOS AIRES

Por
Marcelo
Simón



"...Era yo un alma más, conquistada por la grandiosa, por la audaz madre Cordillera, que intundía en sus hijos el amor a la empresa peligrosa, a la rebeldía y a la firme libertad del hombre."

(Carlos B. Quiroga en "La raza sufrida", novela.)

ENTRE GAUCHOS Y GAUCHADAS

Se llaman a sí mismos, náufragos.

Andan por ahí, aburridos, aullando o musitando incoherencias en una jeringaza que ni ellos mismos entienden cuando cantan. Lo hacen, parecería, como asumiendo el compromiso de crear, por insistencia, una triste América musical.

Lo formidable es que no son náufragos, sino polizontes, para continuar con terminología marinera.

Claro: puede que aprendan a fumar marihuana, sí, pero jamás aprenderán a cantar como Los Beatles, por supuesto.

Y nadie puede extrañarse. ¿O acaso en el Reino Unido hay conjuntos musicales que puedan sonar igual que nuestros Andariegos, Fronterizos, Chalchaleiros, Manseros, Abalos o Zupay?

Y ojo, que hay gente como Dorita, o Bernardo Von Der Goltz, es decir, una inglesa y un alemán, que se anima a cantar folklore argentino. Claro que la primera dice (págs. 50 y 51) que no se anima a emprenderla con temas muy regionales. Y el segundo, al frente de su conjunto germano, ganó alguna vez (número 194) nuestro cariñoso pero veraz título de "suenan como serruchos..."

No podía ser de otro modo.

A pesar de que los dos intérpretes pasaron largas temporadas en la Argentina, la conocen íntegramente, en profundidad. Más que muchos folkloristas.

Pero en todos los casos de este tipo las cosas suceden así. Los algarobos no dan sandías.

En tanto, el sainete continúa.

Por ahí ocurre un episodio policial en una cancha de fútbol donde juega un equipo argentino y otro peruano. Van todos presos, salen rápidamente "muy contentos", según sus propias declaraciones, lo que no obsta para que el periodismo peruano nos insulte, nosotros le contestemos, rompamos relaciones, tomando partido intervengan los presidentes —de clubes, asociaciones nacionales, confederaciones y naciones— para aumentar el absurdo y por ahí leemos que ellos, refiriéndose a nosotros, dicen: "Otra vez los gauchos..."

Entonces salen, repentinamente, furiosos defensores del gaucho.

Como si hubieran sido gauchos alguna vez los bien pagados muchachos de casaca colorida y pantaloncito corto que se agarraron a puñetazos con sus huéspedes, sólo porque no podían meter el gol de la victoria.

Nos parece bien defender al gaucho, sí. Pero hay que defenderlos de sus defensores.

¡Es que elegimos cada momento para volvernos folklóricos!

La costumbre tiene sus antecedentes, rigurosamente documentados, aunque a nadie le importe: cuando los holandeses vinieron por la misma Copa a jugar a la Argentina, la cosa estaba brava: en verdad no hablamos quedado nada bien en experiencias anteriores y las susceptibles europeos venían preparados para encontrar salvajes en la cancha.

Un relator deportivo argentino, entonces, le obsequió a un dirigente de una radio holandesa un ejemplar del Martín Fierro (Nº 189).

—Este libro —le aclaró— le explicará cómo somos.

Así las cosas, no faltará quien suponga que la payasada de la moda gaucho-look o como cuernos se llame, da prestigio o representa a la Argentina: sirve, en todo caso, para que flaquitas modelos con gran vocación para el ridículo usen perifoneos más o menos inspirados en el hombre de las pampas de México. Cuando pase la temporada, ponchos, chiripáes y rastras serán incinerados y los suaves tiranos de la moda se dedicarán a buscar otro tipo de aborígenes desconocidos en Europa para crear un nuevo matiz insólito en ese submundo.

Les quedan los tasmanianos, todavía. Usaban unos taparrabos hermosísimos.

Mientras tanto, se ha muerto Carlos B. Quiroga, el del epígrafe. Y salvo la columnita necrológica de práctica en algunos diarios, nada más se dijo (ver págs. 28 y 29).

Era un folklorista.

Uno de los más importantes folkloristas de todos los tiempos, pues escribió hermosos libros tomando del paisaje físico y humano de su Catamarca y de toda la Argentina, los elementos para mostrar la verdad inédita de esta parte del continente.

Nadie se enteró de su muerte.

¿Cuántos se enteraron de su vida?

Nuestra tapa de este número tiene un cierto gualichismo, un cierto atractivo por contraste de elementos, al que no es posible sustraerse. Es decir, la nota se impone como una necesidad. Aunque hace poco se hablara en nuestra revista del centro tradicionalista "El Rodeo" (Nº 195) y hace más que un poco pero no demasiado de "Las Voces Blancas" (Nº 189), "Las Voces Blancas en El Rodeo" (la foto fue tomada allí) es una entidad aparte.

La edad de la voz blanca más "vieja" no alcanza a los adultos 32 años de El Rodeo. Detenido mágicamente en el pasado, éste se mantiene, inexplicable milagro, como el bosque encantado del célebre cuento de Perrault. Rotundamente actuales, "Las Voces Blancas" ritman el tiempo presente.

Queremos hablar con ellas, indagar, comprender. ¿Qué sintieron en aquel reducto del antiguo linaje criollo los herederos de la hasta ahora última generación? ¿Qué vivencias incorporó cada uno a su interioridad personal y a la del grupo?

Nos enteramos, la misma tarde en que estamos haciéndonos estas preguntas, que hoy mismo, a tal hora, se reunirán a ensayar en casa de Estela. Allá vamos.

Estela abre la puerta. Su cara y la mano que nos tiende aparecen con dificultad desde atrás de un perro pardo que tiene en brazos. Simpática como todos sus congéneres de raza indefinida (cambiamos el masculino por el femenino tras una explicación de Estela acerca del verdadero sexo del animalito). Toy nos recibe con evidentes muestras de sociabilidad y falta de prejuicios. Claro que Toy es provinciana, exactamente, entrerriana. Estela decidió su adopción el día en que la encontró sin dueño, en Paraná.

Las otras cuatro voces blancas, contenidas en las completas formas humanas de Lila, Luly, Héctor y Pepino, están instaladas alrededor de una mesa redonda. (A nosotros se nos vienen a la memoria los caballeros de la tabla idem, pero como no llegan a doce, decidimos el chiste rompehielos con arreglo a una supuesta sesión espiritista.)

Y se habla de "El Rodeo". El medium es, sin duda, Héctor; pero eso es algo que se siente después. Por ahora, hablan todos:

Estela: Es importante contar en Buenos Aires con algo tradicional...

Lila: Y accesible al público,

desde el punto de vista popular, quiero decir. "El Rodeo", es una especie de museo, pero más atrayente para la mayoría que un museo "en regla", cuya visita se aborda con previa seriedad. Aquí la gente se divierte, come asado... y aprende.

Pepino: Además, hay olor a campo. A mí me recuerda la chacra de mis abuelos, en la provincia de Buenos Aires; no se trata de un "boliche" prefabricado, como hay tantos. Eso es auténtico...

Héctor: Hay una cosa evidente: entrás en la pulpería y sentís algo raro cuando te acercás a la reja... Después, el olor a asado... la pava grandota de cinco litros para cebar mate...

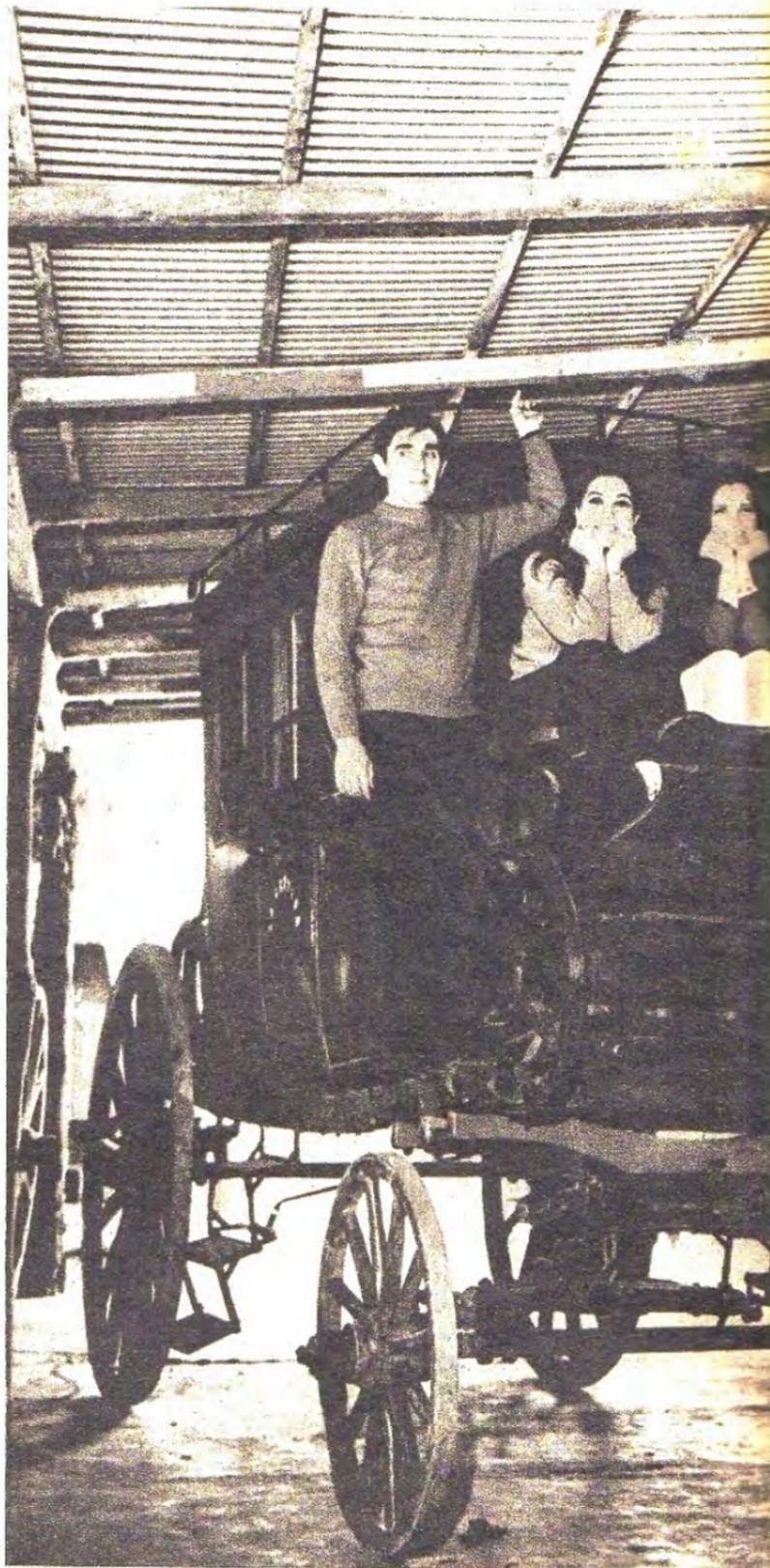
Lila: Es un lugar para inspirarse.

Luly: Te parás frente a la capillita, ves la cruz, por detrás el mangrullo y sentís que estás frente a una composición extraordinaria.

Estela: La primera y la última foto fueron sacadas frente a la capilla. Y sin premeditación... La verdad es que alguna vez nos gustaría cantar en "El Rodeo"...

(interrupción)

Primera pregunta: ¿Por qué medios creen lograr expresar en el canto todo ese estado de ánimo surgido de



la inmersión en ese pasado, representado, como ejemplo en este caso, por "El Rodeo"?
Respuestas:

Lila: Mediante sensaciones captadas a través de los sonidos. Tratamos, ante todo, de crear clima.

Héctor: Por ejemplo, en la huella ("Pa' Dolores"), —es difícil decirlo con palabras— oyendo el sonido de esos acordes y estando arriba de una galera, sentí sus ruedas atravesando el campo. Cuando montamos esa huella nos apartamos ligeramente de la línea melódica original, pero agregamos una introducción diferente. Imaginé ese sonido remontándome a la vieja zona bonaerense de Dolores, que conozco y amo.

Pepino: Es una especie de música impresionista...

Luly: Yo lo siento fuertemente con "Gringa Chaqueña". A mí me produce una sensación de aridez, de soledad, de vastedad...

Héctor: Estando en "El Rodeo", en un momento dado miré la capilla, y atrás, afuera, vi la ciudad. Fue una verdadera impresión original. Estar retrotraído en el pasado y ver de golpe el presente...

Pepino: Es una cuña de campo metida en la ciudad.

Héctor: Y no sólo eso. Son dos épocas enfrentadas. ¿No es increíble encontrar esto dentro casi de Buenos Aires? Fue una experiencia inolvidable. ¡No sabés cuánto se la agradecemos a la gente de "El Rodeo"!

(giro temático)

Segunda motivación: (Surge a posteriori, espontáneamente, de la charla misma y de su enlace con el recuerdo de un párrafo de aquella última nota publicada en Folklore sobre "Las Voces Blancas", a la que aludimos al comienzo de ésta. Se comparaba entonces el conjunto, en su nueva integración, a un árbol de savia nueva, y se decía: "hay que esperar un poquito... pero en breve volverá a dar frutos y retoños".

Preguntamos si ya se cumplió la recolección y, en verdad, el resultado de la misma es sorprendente con haberse procesado sólo en seis meses:

Estela: Estamos muy contentos con la difusión y venta de "Savía Nueva" (el último larga duración del conjunto).

Héctor: Y estamos armando otro que se editará en julio. Participaremos, además, en un long play especial que se grabará con toda la gente de nuestro sello, referido a la vida de Güemes. La mayoría de los intérpretes son salteños: Falú, Los del Alba, Los Fronterizos, Julia Elena... Para nosotros, que no lo somos, es un honor compartir la obra con ellos. Y, por último, tendremos parte en el tercer volumen de "América Joven", que va a grabar Isella. Lo consideramos importante porque se difundirá por toda América.

Pregunta: ¿Significa en ustedes una ampliación del repertorio hacia lo americano?

Estela: No. Nuestra meta es el folklore argentino y nos interesa, justamente, hacerlo escuchar afuera. Creemos que hay mucho que hacer todavía en lo nuestro.

Héctor: En el nuevo L.P. —el primero que mencioné— tratamos de reunir la mayor cantidad posible de ritmos argentinos, enfocando todos los puntos cardinales del país.

Nos interesamos por los temas. Algunos los hay ya popularizados: "Juana Azurduy" (Luna-Ramírez), "Zamba de Argamonte" (Castilla-Leguizamón), "Canto a Rosario" (Dávalos-Falú)... Otros títulos: "La sin nombre", chacarera de Roberto Palmer, "Canción para un niño verde", de Iván Cosentino; "Mi Chaco, adiós", galopa de Myrta Carlen y Gabino Correa.

Se entusiasman cuando nos hablan de "El alfarero toba", de Hilda Herrera y Alma García y nos explican su sentido: el hombre blanco peleó con el indio y derramó su sangre en esa tierra que hoy paga en oro para llevarse a su casa.

Se exaltan cuando nos cuentan sobre "Minero de Río Turbio", una canción de Héctor. Ellos estuvieron en las minas de carbón, justamente el día del minero, y el tema prendió tanto que quedó allí como canción del minero.

Héctor: Es un mundo aparte el del minero...

Luly: La gente es maravillosa.

Pepino: Parece que se olvidaron de que existe la maldad.

Estela: Es una vida durísima. Y eso que ahora se ha reducido en un 80 por ciento la absorción de monóxido de carbono por el organismo. Antes los trabajadores morían intoxicados alrededor de los 30 años, actualmente el promedio de vida tiene probabilidad de alargarse 10 años más. Además, no conocen la leche. Sería bueno que alguna persona del gobierno leyera esto que te digo e hiciera algo por enviarla allá. Las madres se quejan de la falta de leche para sus hijos. Hay sólo en polvo, pero es muy cara y no la pueden comprar.

Héctor: También son frecuentes los accidentes. Cuando el cerro se desmorona, "está cargando", como dicen allá, se desprenden las vetas de carbón, que soy muy débiles y seputan a los hombres. Cuando uno queda atrapado sólo el compañero puede salvarlo, liberándolo inmediatamente. Pero a veces es imposible. En Nochebuena murieron dos mineros por esa causa.

Volvemos a la canción y sigue Héctor: —El lenguaje que utilicé al escribirla es el mismo de ellos. "Chiflones", por ejemplo, son galerías de alreación.

Otro de los temas del disco, también de Héctor Quattromano, es un loncomeo: "Plegaria del Labrador". Está estructurado en base al ritmo de la danza ritual araucana, pero la letra es libre.

Hacemos un alto en la charla cuando Estela propone tomar café. Pero una vez servido, y como somos unos cuantos, siempre hay quien hable mientras los demás se ocupan de sorber el indispensable líquido negro. "Las Voces Blancas" desbordan proposiciones para el futuro y trabajan con una tenacidad que asusta. Discutimos sobre moral, desembocamos en folklore chileno y terminamos bailando una sirilla, tarareando aquella "Mi abuela bailó sirilla", de Rolando Alarcón, que grabara hace tiempo el antiguo conjunto. Pero todo eso no resulta descriptible, so pena, para el lector, de veinte páginas más. ♦

APUNTES VIVENCIALES SOBRE LAS VOCES

BLANCAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL VIAJE DE

LOS CHALCHALEROS



Debían ser ellos, sí, los que con naturalidad, sin navegar las aguas procelosas del resentimiento o la denuncia, deslizaran la verdad —o su verdad, al menos, en cierto modo confirmada en otros sectores protagónicos— alrededor del triunfo en la tierra de los dos Armstrong.

Ellos, en fin, que en 1948 debutaban en el teatro Alberdi de Salta, que en 1949 sacudían a Córdoba con una clamorosa presentación en el Rivera Indarte, que en 1950 aparecían en Buenos Aires... y se quedaban: —Pedíamos muchísima plata —recuerdan— porque no nos interesaba seguir con el canto. Lo gracioso es que nos la daban.

Son pocos, son muchos los años transcurridos desde entonces, desde que "Lloraré" se empinó en sus gargantas para salir a correr caminos dentro y fuera del país.

La dualidad estimativa vale en cuanto son pocos años si se advierte lo mucho que Los Chalchaleros pue-

Intentar trascender, es como intentar ser escuchados por las olas del mar.

den dar, más allá de las versiones convencionales (estamos esperando aún que graben un disco —y con él, eventualmente, diagramen un espectáculo, cantando con acompañamiento convencional y el apoyo de instrumentos tradicionales, casi perdidos, como arpa, bandoneón, violín y caja, a la vieja usanza) y con muchos años, los suficientes, como para que no se dejen tentar ya por una institución poderosa en el mundillo artístico, atractiva sirena para muchos primerizos: el camelo.

Cuando nos reunimos con Ernesto Cabeza, Juan Carlos Saravia, Polo Román y Pancho Figueroa para charlar a propósito de su reciente nueva incursión por los Estados Unidos, viaje y actuación que normalmente se consideran importantes, esperábamos las referencias de rigor. Pero recibimos un sólido muestrario de anticon-

convencionalismos que inició agudamente la primera opinión de Saravia, justificando el juicio del premio:

—Mire, lo de Estados Unidos no tiene ninguna trascendencia. Hablar de esa actuación es menos importante que hablar de una presentación cualquiera, en cualquier pueblito del interior argentino.

—Pero, ¿cómo? ¿No se trata de una posibilidad notable para Los Chalchaleros y para el folklore argentino? Una apertura...

—No, todo eso es ficticio... He allí la cosa. ¿Cómo puede ser, si tanto se ha dicho...?

—Bueno, es la gira acostumbrada que se hace allá; uno va, trabaja, cobra y vuelve. Pero no tiene la menor posibilidad de trascender, de llegar. Es como ir a la orilla del mar y cantar creyendo que las olas escucharán, en Estados Unidos, los estadounidenses no nos escuchan.

Allí está el nudo central de todo

el lío. Y tenían que ser, por lo visto, Los Chalchaleros quienes lo desataran, desechando la fácil, tentadora ocasión de utilizar como promoción esta actuación, descargando sobre el lector —via cronista más o menos dispuesto— una catarata de lugares comunes ¡very good!, etc.

—Es que no hay nada de eso. Hubo bastante gente, sí, pero porque la gente que nos llevó hizo la suficiente promoción con tiempo, y vada más. Pero el ochenta por ciento de la gente que fue a vernos era argentina. Y sólo en el veinte por ciento restante podía advertirse, con buena voluntad, a uno u otro norteamericano, entre una marea de latinoamericanos.

La presentación sucedió el 6 de marzo en el Manhattan Center. Participaron de ella Alfredo De Angellis, José Basso, el Tango Trío, Raúl Lavié y otros entrevistados que, aunque no nos lo dijeron, constituían el número central del espectáculo. (Por otras fuentes, supimos que en algún fugaz momento hubo algún allegado a otro artista que amagó protestar por la distinción.)

Pero no se trató de un recital, sino de una "Fiesta de la amistad argentino-colombiana". Un baile.

—¿Esto quiere decir, con mesas y gente que bebía y bailaba?

—Sí. Pero eso no está mal, porque en verdad era una fiesta muy bella, que en la parte eminentemente bailable estaba animada por la orquesta colombiana de Arty Bustidas. Luego se realizaba el show, a cargo del resto de los artistas. El salón era realmente muy hermoso.

Allí se notó la mano del empresario, Emilio Bolón Varela (h.), quien se había encargado de la decoración, evocando nostálgicamente, tal vez, su tránsito por tales menesteres en la televisión argentina, hace años.

—¿Qué es, entonces, lo más rescatable de todo esto?

—Muy poco. En todo caso, podría ser que cada vez más el público de Nueva York ve afiches argentinos, como que son muchos los espectáculos que están apareciendo.

—¿La organización fue seria? —Eso sí, muy seria, muy bien organizado. Ya se está anunciando el próximo espectáculo, que será en ma-

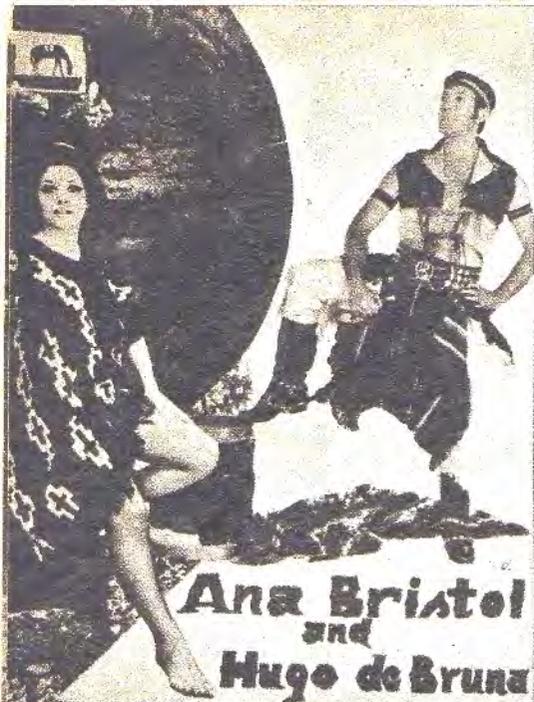
Fuimos en busca de la nota convencional, apenas regresaron Los Chalchaleros de su actuación en Nueva York. Y encontramos un material inédito, tema para un apasionante juego de la verdad.



Uno espera sin final feliz: los norteamericanos no van a ver folklore argentino.

El empresario Emilio Bolón Varela (h.), con abrigo y cámaras fotográficas, en N. York.





Folklore argentino en el exterior: lo que se muestra depende de quien lo muestre.

Todo parece indicar que Los Chalchaleros prefieren mirar hacia el país propio y deslumbrante.

yo en el Carnegie Hall, con Los Fronterizos, Héctor Stampone y Roberto Goyeneche.

Una rotunda conclusión: los norteamericanos no van a ver espectáculos argentinos. En consecuencia, parecería exagerada la preocupación de señalar estas giras o presentaciones aisladas, como arietes de penetración efectiva en aquel país. Por otra parte, también es de consignar que los ca-

chets —cuando existen— son pequeños. Los Chalchaleros rechazaron presentaciones en Puerto Rico y Canadá, pues la forma en que se diagramaron no significaban aportes artísticos, y otros del interior, pues los ofrecimientos de retribución monetaria no valían la pena, dicho sea sin eufemismos.

La última vez que Los Chalchaleros actuaron en Estados Unidos, an-

tes de este último viaje, fue hace cuatro años. Pancho Figueroa, por lo tanto, es la primera vez que se presenta allá cantando con el célebre conjunto salteño. Sus palabras, las de un nativo del tórrido territorio chaqueño, valen para cerrar la nota central:

—Para mí, lo más lindo, lo más importante de esta presentación, es que por primera vez en mi vida vi nevar. ♦

APOSTILLAS

Santiago Ayala "El Chúcaro", un veterano en estas huestes (residió durante dos años en EE.UU.), es contundente: —Hace diez años, era tremendo trabajar allí con seriedad. En los teatros latinos de Nueva York, como Puerto Rico, San Juan, Jefferson) (en el Bronx); la concurrencia comía frutas y tiraba las cáscaras a los pasillos durante las funciones. Nadie quería sentirse en las plateas.

El repertorio que Los Chalchaleros usaron durante su presentación fue el habitual, aunque exhumando varios temas viejos, de los que normalmente ya no interpretan, a pedido de los argentinos residentes desde hace muchos años.

Hugo del Carril, que hace poco actuara en Estados Unidos, piensa que los norteamericanos no van a ver estos espectáculos, porque lo latinoamericano produce escozor en Nueva York, una ciudad tomada por los nativos de al sur de Texas.

Ariel Magallanes, ávido y no comprometido periodista del espectáculo, asegura: —Los folkloristas, en suma,

son mejor recibidos que los "triunfadores" de otros géneros que actúan sólo para paraguayos, colombianos y, en el mejor de los casos, portorriqueños. Ahora está por viajar Piero y se repetirá con él la misma cosa. Luego volverá y dirá que triunfó en los Estados Unidos, seguro. Pero eso no es un delito. Es, apenas, una mentirilla.

Lo trágico es que la cosa está mezclada: tanto van al gran país del norte folkloristas que ridiculizan el folklore con estruendo de bombo y vestimentas estafalarias o conjuntos del tipo de Los Arribeños, capaces de entronizar payasadas, como respetabilísimos y honestos cultores como Los Trovadores, Hernán Figueroa Reyes y el grupo de Ariel Ramírez, Los Fronterizos, Domingo Cura, Jaime Torres (la Misa Criolla), intérpretes que se anuncian como los próximos en viajar. (Claro que con una variante: apertura hacia las universidades, y giras por el interior, fuera de Nueva York).

Emilio Bolón Varela (h.), hombre de Folklore, es el empresario que desde

hace un año está llevando artistas argentinos (tango y folklore) a las mejores salas estadounidenses. En el próximo número será el autor de un análisis sobre la presencia de la música argentina en la patria de Sachtmo.

Jorge Cafrune pone una nota interesante en el intercambio de opiniones: —Sí, van pocos norteamericanos a ver folklore argentino. ¿Y qué? Lo mismo se cumple con una importante función, actuando para compatriotas aislados de su tierra —no hay nada argentino, salvo diarios con tres días de atraso y algunas revistas en lejanos quioscos— y para hermanos latinoamericanos que nos quieren.

Hubo mucho público en esta presentación del cuarteto salteño, pero pudo haber más: sucedía que en el Manhattan Center se vendían también entradas para ver la pelea Frazier-Clay en circuito cerrado de TV. Muchos de los que fueron a comprar las suyas para el espectáculo argentino-colombiano, optaban por adquirir las del match de box, solamente. ♦

CAMINANTE, NO HAY CAMINOS...

"...se hace camino al andar", decía Machado. Y decimos nosotros que el que canta debe ser, antes que nada, caminante, señor de las sendas, violador de los mapas. Por aquello de que el hombre es tierra que anda, van tres ejemplos, entre sonrisa y pena por los caminos.

LOS CHAQUEÑOS VIENEN

cies más heterogéneas, desde caramelos hasta cubiertas para automóviles.

En los ratos libres, cantaban, ya que la guitarra de la ilustración no es de utilería.

Así fue cómo llegaron este año a Baradero '71. A dedo, por supuesto y cargados de trastes. Pocos repararon en los aparentes hippies, hasta que el anfiteatro los ovacionó: el Soldado Chamamé intercedió para que Los Chaqueños —éste es el nombre artístico que Francisca y Víctor eligieron— accedieran al escenario. Y Los Chaqueños fueron consagrados la "revelación entre los conjuntos vocales". "La quejosa", una zamba de Lamadrid y Busignani y "Curubicá", un rasguido doble que el chaqueñólogo Piti Canteros escribió recordando las astillas del quebracho de su tierra, fueron las canciones que les permitieron ganar el título.

Ahora caminan mucho menos. Ya han grabado un disco, ya han comenzado a trabajar artísticamente con frecuencia.

De vez en cuando, de todas maneras, eligen una calle como ésta y se sientan en el cordón de la vereda. Entonces viene Antonio Berni y les hace una foto, eso es todo. ■

EL JUJEÑO SE VA

Pero aquí no hay ganas de hacer gracias, ni de jugar con las palabras, ni de elegir frases desprecupadas; aquí hay algo parecido al dolor. David Bustamante, un guitarrista fundamental, nacido en Jujuy, tierra trepada a su pelo, a su cara, a su piel, se va a Europa. Dorita, la inglesita-criolla (ver págs. 50 y 51), lo conectó con la BBC de Londres, donde realizará cuatro presentaciones en las que interpretará, preferentemente, temas para solos de guitarra.

Hasta allí la noticia formal, casi alegre.

Pero detrás de ella se agazapa una verdad oscura: Bustamante está decidido a no volver.

Dura ha sido la lucha del instrumentista norteño en su patria. Paciente, empeñada, constante y con una respues-

ta de éxitos en desproporción a sus méritos. Apenas dos discos, de los chicos, pudo grabar aquí. Apenas algunas presentaciones aisladas y prácticamente ningún contrato para festivales, completan su paso por la fama en la Argentina.

Ahora piensa radicarse en España, en forma definitiva, cuando concluya su trabajo en Inglaterra.

El último y más cálido recuerdo que se lleva de aquí, es el de su gente, la gente de Jujuy, donde estuvo trabajando con cariñosa acogida en los últimos meses.

En la foto, con Patriico Peñaloza, que ha puesto letra a algunas melodías de Bustamante, como "Preludio para una canción sin nombre", "Juanin", "¿Cómo se dice adiós?" y "Viejo extranjero". ■



Es gente hermosa y chaqueña.

Gente que tiene la costumbre de sentarse en el cordón de la vereda, porque es gente acostumbrada a caminar: Francisca y Víctor, chaqueños, ambulaban durante un año por Buenos Aires y Mar del Plata trabajando en cualquier cosa, vendiendo con suficiencia profesional las espe-



PEDRO ORTIZ VIENE Y VA

No hay dudas de que se trata de un artista singular, al que muchos conocen de oídas, por referencias a su entusiasta —y a menudo sonriente— manera de internacionalizar la música argentina. Por ello, vale la publicación de la foto, que también es una curiosidad: Pedro Ortiz luce habitualmente una espesa barba negra.

Ortiz es el único cantante capaz de interpretar folklore y tangos en árabe, croata y griego y a veces también en castellano. Folklore y tango que pasea por buena parte del mundo, en empeñados viajes de difusión. Hace un tiempo, grabó en Disc-Jockey las zambas "Debajo de la morera" y "Luna tucumana". Ese interés por la provincia cañera le valló su amistad con

Palito, uno de sus coautores. Otro es el colega Odín Fleitas, con quien compuso dos chamamés, "Villa Cariño" y "Che Malvinas", que están por ser grabados por varios intérpretes. Ahora prepara una nueva gira, esta vez por Sudamérica. Pero en la intención de ir muy bien afilado, estudia guitarra; fue alumno de Héctor Ayala (el mismo que hace un tiempo formara binomio con Roberto Grela) y actualmente es discípulo de un hombre de Folklore: Arnoldo Pintos.

En la nueva gira, interpretará distintas versiones —en las lenguas señaladas— como "Zamba de usted" (griego), y un carnavalesco compuesto con Palito Ortega, para ser cantado en castellano y árabe: "Sucu sucu del beduino". ■



TESTIMONIO DE TOZUDEZ Y HONOR AL MERITO

EL INDIIO URIBIO

—Usted nació en Andalgalá. ¿Por qué no nos habla de ella?

—¿Y qué puedo yo decir? Yo soy el más andalgalense de mi familia, aunque todos sus miembros sean de allí. Pero yo hablo de mi Andalgalá. Porque ése es mi pueblo, y ahí están mis pantalones cortos, ahí está mi madre, mis hermanos. Ahí está la campana de mi escuela, ronca de tanto llamar a clase. Digo mi escuela y yo sí que tengo orgullo de haber ocupado uno de sus bancos: la escuela se llama Samuel Lafone Quevedo. Es el nombre del primer estudioso in situ que utilizó en el año 1888 el término "folklore" en la Argentina. Recalco mi Andalgalá, porque allí están mis rodillas sucias de tierra, están las siestas lagartijeras del verano y la siesta con olor a mandarinas del invierno. Ahí está mi todo, mi arranque telúrico, mi calchaquí.

—Usted conoce, por supuesto, "Tesoros de Catamarqueñismos", de Lafone Quevedo. ¿Considera que esos vocablos, que esos elementos allí consignados, tienen vigencia actual en su tierra?

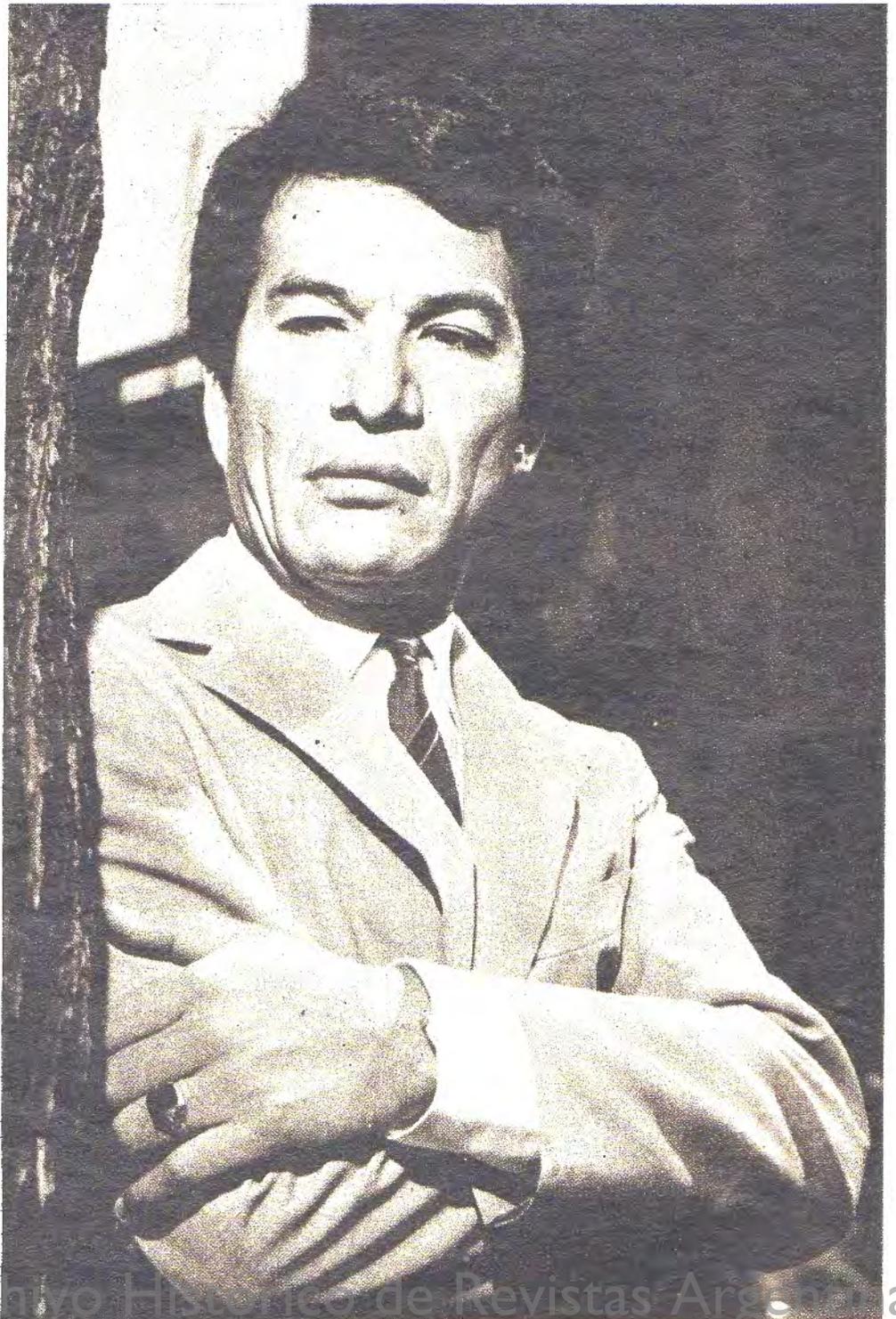
—Sí señor. Claro, a veces mi gente, pobrecita, usa palabras o giros —y hasta tonadas— que no son de allí. Pero se trata de influencias momentáneas y sectorizadas. En lo demás, todo lo que recopiló el gran maestro tiene vigencia popular. Yo lo noto porque ando en el pueblo, siempre, no solo en Catamarca, sino en todo el Noroeste, ando registrando mi paso y registrando cosas que la gente todavía no conoce.

—¿Qué cosas?

—Manjones, sendas inéditas, pucarcas, montes, zonas cerriles por donde he andado solitariamente, purificándome con ese aire tan churo, y yapando tristezas, alegrías, risas con la mansedumbre, el espíritu benevolente de la gente del Norte. Cuando vengo a Buenos Aires, señor, eso es lo que traigo: el Norte en mis espaldas. Y yo espero que el Norte tenga norte aquí, en el Sur.

—Uribio, hay una canción suya que habla de un cantor solitario del carnaval de su tierra, el que va a casarse. Háblenos de ella y de la anécdota que la condiciona.

—¡Ah! El tema que usted dice se llama "Vidala verde", es una vidala chayera, música que encaja dentro del carnaval, esos pocos días en que la gente humilde rompe las normas y arma el entrevero, destruye la distinción de clases y grita, baila, se alegra, se divierte. Esto ocurre allí, en el Valle Calchaquí, el cofre sagrado, terrígeno, que el país tiene especialmente en la zona tucumana. Una siesta entré al Valle por esa ruta 38 que aparece como una serpiente con su



"Esa cara era la mía propia, era mi boca grande, eran mis arrugas, las de mi cara apergaminada, de pasa, con las orejas pegadas..."

Como la revista no es parlante, el lector no apreciará la honda tonada catamarqueña de Raúl Alberto Uribio, 32 años, un argentino de raza calchaquí que pasó por Buenos Aires becado por la Subsecretaría de Cultura de la Nación para hacer investigaciones antropológicas. Pero verá su cara apergaminada, y descubrirá, tal vez, cierta emotiva belleza en el breve testimonio de un compatriota del interior, que luchó para estudiar en un medio donde es imposible hacerlo, y ahora pelea por mostrar el Norte en el Sud. Buen poeta, interesante cantante folklórico, apenas si mencionamos estas cualidades: preferimos referirnos al Uribio, hombre y testigo, antes que nada. Esta es una síntesis apretada de las muchas charlas mantenidas con él, sin comentarios. Solo uno, previo: al final de la nota, cuando se habla de la infancia del INDIO, nuestro entrevistado lloraba.



"No hay derecho, el carnaval es propiedad del vallista, esos tres días son el desquite de un año entero" (Foto R. A. Uribio).

"Había que esconder el tabaco y el aguardiente. De noche, hacíamos un tren de carretillas hasta una finca, a tres kilómetros de distancia..."



cascabel negro de asfalto y lo vi: era un hombre que venía. Era un grito, un grito de hombre, con su cajita chayera, esa que se tiene guardadita durante todo el año y se saca sólo por carnaval. Venía cantando, bien machado. Cuando lo tuve a pocos metros a ese hombre, con la cajita pegada al oído, como si fuera un teléfono, como si estuviera confesándose a ella en voz alta, vi su cara y me dio un vuelco el corazón: esa cara era la mía propia, era mi boca grande, eran mis

arrugas, las de mi cara apergaminada, de pasa, con las orejas pegadas, los cabellos nocheros, muy negros. Lo vi patente a mí, sólo que él tenía más sol y zonda catamarqueño que yo, que hace tiempo estoy más contagiado de ciudad. Yo le hice mis preguntas y él me las contestó: "Yo me llamo Juan Mamani", me dijo. Y ustedes saben que Mamani es un nombre fundamental en la zona vallista, junto a los Alvarez, los Tolaba, los Colqui, los Condiri. "Vengo de Amaicha, voy a Acheral", me dijo. "Ahí están carnavalizando. Nada, voy a tirar la platita ahí, chupando. Quiero irme allá a farrear, a desquitarme". Y agregó: "Voy a juntarme con la Petrona. Es una vieja que yo la quiero y ella me quiere a mí y quiero casarme con ella". Y no hubo forma de convencerlo de que no podía casarse en ese estado, ni de que buscara a una mujer joven. Y lo dejé irse, cantando alegre, jovial, risueño, gargarero. Del pelo le caía papel picado cuando se reía. Yo lo pongo en la canción, hablo de la casa del medio en el ta-te-ti folklórico que es Tafi del Valle, y del indio Juan Mamani, de la raza gloriosa del calchaquí y de esos días del carnaval.

—¿En el trabajo sobre el carnaval calchaquí de Cortazar hay un reflejo fiel del carnaval de Tafi?

—Bueno, en realidad el señor Cortazar habla del carnaval calchaquí, pero refiriéndose a la zona salteña, ¿no? Claro, todo lo que pinta es parecido, pero tiene sus diferencias en varias cosas fundamentales.

—Usted habla de Tafi del Valle como el centro del ta-te-ti folklórico, pero sin embargo hay quienes afirmarían que Amaicha es el gran capital del carnaval calchaquí. ¿O no?

—Yo no acepto eso. Mire, el problema comienza porque una institución oficial, la Dirección de Turismo, rotuló a Amaicha como "Capital Calchaquí del Folklore". Y ustedes bien saben que cuando el oficialismo entra en estas cosas, generalmente las desvirtúa, plastifica la tierra. Yo he estado en Amaicha el año pasado, fui a cantar y a dar conferencias y vi que allí, debajo de la quinchita levantada, hay asfalto. Además, se mete mucho la gente que no tiene nada que ver, la gente pueblera, los muchachos con sus far-west, queriendo manejar ellos el carnaval. Entonces el vallista se aleja, y el turismo se adueña de la fiesta. Y no hay derecho, el carnaval es propiedad del vallista, esos tres días son el desquite de un año entero. Cada una de esas jornadas vale por 121 días, 17 horas de promedio; tres días valen un año para el vallista, sólo para él.

—¿Puede recordarnos algo de su in-

fancia, de su juventud?

—Tengo muchos hermanos. Mi papá tenía un negocio, una fonda, que se llamaba "La Criolla". El tocaba el acordeón y yo, esto es gracioso, señor, yo bailaba solito para ayudar a mi padre. Teníamos un salón al entrar, con piso de madera. Y todos los turistas y viajeros de los hoteles aledaños iban a verme bailar, mientras mi papá tocaba el acordeón. Todavía me acuerdo que todos me tiraban esas monedas de cinco centavos, de diez... Y a veces esos billetes de diez pesos, rojos... Así conseguimos comprar una casa. Sufrí mucho en mi infancia. Luché mucho por mis hermanos. Me acuerdo, señor, en este momento, lo que mi papá solía decirles a ellos: Fijense la diferencia del Indio con ustedes... A mí, claro, siempre me dijeron el Indio. El Indio es el más fiero, el más parecido a mí. Pero van a ver que va a llegar a algo, que me va a vengar a mí, que a mí no me ha dado la cabeza para estudiar, o tal vez sería que no he tenido plata", decía mi padre. Peleamos mucho por la vida. Tanto andábamos haciendo aporques, cortando ramas en el monte, comiendo algarroba, buscando lechiguanas, como teníamos que andar enterrando aguardiente para que no nos descubran los inspectores.

—Expliquenos eso.

—Bueno, antes el tabaco y el aguardiente estaban sometidos a una rigida reglamentación y tenían que estar estampillados. Y claro, mi padre traía aguardiente 'abajo'el poncho', ¿no?, de allí, de "Los Pueblos". Y había que esconderlo. De noche, cuando la usina cortaba el suministro, hacíamos un tren de carretillas entre todos los de la familia, orillando un río muerto, que se llama La Cañada, y llevábamos el aguardiente que enterrábamos debajo de las plantas en una finca que teníamos a unos tres kilómetros: en medio de los arenales, vivíamos. Sufríamos mucho. Cuando llegué a grandecito, y terminé el sexto grado, había terminado toda instrucción para mí. Tenía que quedarme en el pueblo, seguir trabajando, haciendo melgas, frutas desecadas, hacer pelones, pasas, andar por ahí, buscando nidos y cositas... Pero una vez me dio bronca a lo calchaquí y le dije a mi padre que me firmara una autorización para irme a la Escuela de Mecánica, a Buenos Aires. Y me vine. Fue la primera vez que subí a un tren, la primera vez que usé pantalones largos. Llegué a Retiro, solo. Nadie me esperaba. Y aquí fui balancinero, fui pintor, vendía cuadritos de santos, anillos en la calle, para ganarme la vida. También he sido boxeador. Y luego... luego me volví, amargado, derrotado, porque era muy difícil estudiar. Pero seguí en Catamarca, y terminé el bachillerato, con el título de Perito Mercantil y arremeti, y de cualquier manera, trabajando como taquígrafo, como vendedor, enseñando Folklore en una escuela, taquigrafía en la Facultad y buscándole la vuelta a la vida, entré a la Universidad. Ese es mi único orgullo, estudiar. Y al estudiar, vengué a mi padre, a mis hermanos que no pudieron hacerlo. Y eso es todo, señor.

—De modo que es Perito Mercantil y además, entendemos, Maestro Normal, ¿verdad?

—Sí señor.

—¿Y qué más?

—Bueno, soy Procurador. Y Escribano Público. Y el mes que viene, señor, me recibiré de Abogado. ♦ ...



ASADO CON CUENTOS

La televisión argentina está ocupándose del folklore. El hasta hace poco hermético — a toda penetración del género— Canal 13 de Buenos Aires ha comenzado a recibir y programar ideas vinculadas al arte nativo. "Asado con cuentos" es una de ellas. Se trata de un programa con elenco rotativo, sin libreto, donde todo gira alrededor de la parrillada y los cuentos que provincianos de distinto origen derraman sobre la mesa sabatina. Estuvimos con sus protagonistas en el hecho, como diría la crónica policial. Y lo que sigue es lo que vimos.



Landriscina le entró sin piedad al costillar mientras Farias, el asador, "choira" el cuchillo con mirada inquietante. Una auténtica reunión de provincianos, sin asado de utilería, como se ve.

Omar Moreno Palacios —por Buenos Aires— facón en alto; Juan Carlos Mesa —productor cordobés— luciendo corbata audaz; y Alberto Cortés —baladista pampeano— "aliviando el luto", con su camisa.

Landriscina por los pasillos de Canal 13 ya era amenaza de carcajada. Moreno Palacios, versus facón a la cintura, presagio parecido. Lo de "versus" tiene su explicación. El hombre, en honor a la verdad, no es muy alto que digamos. Y cómo sería de largo el facón, mire, que parecía entablillado por el espinazo. (Pero que no se divulgue. El surero es peticito pero tiene una fuerza bárbara...).

Claro que tenía su buena competencia en Margarita Palacios, Héctor Gagliardi y Orlando Galante... Alberto Cortés, en cambio, pampeano él, andaba por ahí demostrando que la carne de oveja es buena para hacer crecer a los chicos.

Más allá, la blonda Suray ensayaba una chacarera acompañada por los guitarristas Alberto Pereyra y Domingo Láinez, mientras Luis Ordóñez hablaba con Hernán Filipelli y entraba Félix Luna.

¿Qué hacían allí personajes de índole tan diferente?

En primer lugar, los desalmados estaban por comerse un asado en nuestras propias narices, justamente a las doce y media de una larga mañana. Pero no sólo se lo iban a comer sino que también serían filmados durante tan envidiable tarea.

Sí, acertó, lector. El programa es el que usted ve, en Buenos Aires, los sábados a las 21,30 hs.: "Asado con cuentos".

Se filmaba ese día. El director, Luis Weintraub, impartía las instrucciones con elasticidad. Mucho de la espontaneidad del programa proviene de la ausencia de libretos. Se trabaja sobre una especie de cañamazo argumental y el resto se deja librado al "cuentista" de turno. Canciones interpretadas por algunos de los invitados y un refranero de Miguel Banni como nexo, completan la trama.

El productor Juan Carlos Mesa, ("Humor Redondo") instruía a los camarógrafos y al iluminador Jorge Bonnano. La escenografía de Enrique Zanini, sencilla y adecuada, reproducía un quincho.

El asador, Andrés Farías, llegaba empujando una parilla rodante. Un vistoso guardamonte señalaba su filiación entrerriana y montielera. Pero la verdadera entrada triunfal fue la del asado. Tanto, que si tardaba un rato más, Félix Luna hubiera acabado con el pan distribuido a lo largo de las mesas. (Ya se sabe que Luna no puede estarse quieto. Es que creer que masticaba pan a falta de otra cosa que hacer mientras esperaba).

Por fin los asistentes se ubicaron



El clásico desorden previo en "el piso" donde en minutos comenzarán las cámaras a captar las distintas secuencias. Por ahora, nervios, estudio de la rutina y un sector de ansiosos comensales.

La catamarqueña Margarita Palacios, siempre alegre, flanqueada por el rioplatense Félix Luna (anteojos) y el porteño Héctor Gagliardi. Cada cual con su cuento y la tonada regional a cuestas.



CUENTOS CON PADRE

El reportaje de Alberto Cortés a Juan Carlos Mesa inquiriere en algún momento acerca de la autoría de los cuentos que se narran en el programa. La pregunta no es antojadiza pues allí actúa también Omar Moreno Palacios, el bonaerense que tuvo el buen tino de rescatar —contándolos— los mejores cuentos de Wimpi. El que reproducimos es uno de ellos.

EL ENTENAU

Pa cabezón, mire, Manduca Fagúndez, entenao del viejo Feleshino Zapata, gordo él, que pa montar a caballo lo tenían que levantar entre

dos piones y ponerle el caballo abajo. Un mano santa le dio un yuyo pa que tomara y a la semana taba tan flaco que cuando se reía parecía un rastrojo parao en el mango.

Como no. Lo empezaron a llamar "Trapo 'e piso", porque había bajao de golpe.

Pero el entenao —que le decía— Manduca, cabezón, mire... ¡pah! Pa cortarle el pelo se lo cortaban entre tres y no se oían entre ojos lo que se decían.

Y pa hacerle la raya tenían que alinear banderines: si no, les salía torcida.

Famoso!



Cada joya de mujer tiene su historia. Margarita y Suray (Sgo. del Estero), se someten a las investigaciones de Landriscina y Hernán Pirro (El Chaco y Entre Ríos). La cosa concluirá en carcajadas.

y comenzó la filmación.

Habiendo tanto provinciano de buen humor (entre tanto había llegado más gente) no podía tardar en manifestarse la rivalidad entre provincias. Un porteño, Héctor Gagliardi, pidió opiniones acerca del lugar conveniente para la luna de miel de una sobrina suya, próxima a casarse, y fue de ver el incienso que cada uno prodigó a su pago.

El entrerriano Farías elogió al ingeniero que planificó el túnel subfluvial "porque lo hizo atravesau, que si lo hace a lo largo no lo terminan nunca". Orlando Galante, actor del Teatro Estable de Tucumán y que viniera especialmente a Buenos Aires para esta filmación, aseguró que Santiago del Estero es el barrio más alejado de Tucumán. Suray defendió lo suyo con gracia santiagueña.

Félix Luna juró que los riojanos toman el fresco en las veredas, cada cual dentro de su tina propia, llena de agua, y que las clases sociales se distinguen en La Rioja por la calidad de las tinas. La del Gobernador, por ejemplo, luce el escudo de la provincia...

Landriscina y Felipelli hablaron sobre un puente que unirá Resistencia con Corrientes. Afirmaron ser muy buenos vecinos, tan buenos, que Felipelli declaró que los correntinos dejarán pasar por el puente a los chaqueños para que vayan a instruirse a Corrientes capital.

Margarita Palacios cantó loas a Santa María de Catamarca y Luis Ordóñez aprovechó a hacer propaganda turística a las sierras de Córdoba. Omar Moreno Palacios, por su parte, se atrevió a querer convencer a todo el mundo que Chascomús es el paraíso perdido, pero nadie le creyó. En medio de la cuestión apareció Alberto Cortés, muy elegantón, con un cuento pampeano que hizo reír a todos.

Entre costilla y costilla, y ayudados por el benéfico influjo del de uva, algunos de los circunstantes cantaron. (Suray, Margarita Palacios, Ordóñez).

En resumidas cuentas, la luna de miel de la sobrina de Gagliardi no se resolvió, pero en cambio sobró diversión. Asado, no. ♦

PREGUNTA CORTES. RESPONDE MESA.

Pampeano, radicado en España, autor de canciones hondas y bellas, musicalizador de Machado antes que lo hiciera Serrat, Alberto Cortés hizo de cronista para Folklore: se encargó de disparar preguntas a Juan Carlos Mesa, cordobés afincado en Buenos Aires, productor de "Asado con cuentos", libretista de distintos programas de Canal 13, miembro permanente de "Humor Redondo" y, cosa que pocos saben, autor también de canciones folklóricas, oficio que abandonó pese a la cristalina gracia de temas como "A tus trenzas" que grabaron hace mucho Los Fronterizos. El ping-pong resultó lo suficientemente atractivo como para merecer este aparte.

—¿Cuál es la idea del programa?

—Reflejar al provinciano, introductor de sus costumbres en Buenos Aires.

—¿Por qué el asado?

—Porque es el pretexto de reunión entre provincianos, como el café para los porteños.

—¿Tiene relación con "Humor Redondo"?

—No demasiado. En "Humor Redondo" no hay tiempo para cuentos. Son 24 minutos en los que se debaten tres temas de actualidad. El humorismo se imparte en grageas, en alusiones a un tópico candente.

—¿Por qué no se usa libreto ni se menciona al autor cuando el cuento lo tiene?

—Porque el cuento pertenece al pueblo. No siempre se sabe quién es el padre, y cuando se sabe o se sospe-



cha, la lista de nombre se hace interminable.

—Este es el tercer programa. ¿Cómo ves al niño ya caminando?

—Como niño todavía. Pero algunas cosas ya se acercan al ideal: un programa respetuoso, un poco didáctico. Hace seis años, cuando vine a Buenos Aires desde Córdoba, sentí en carne propia la diferencia de algunos términos del lenguaje entre porteños

y provincianos. Aquí se trata de explicar el significado de algunos modestinos regionales. En fin, que lo miro con mucho cariño.

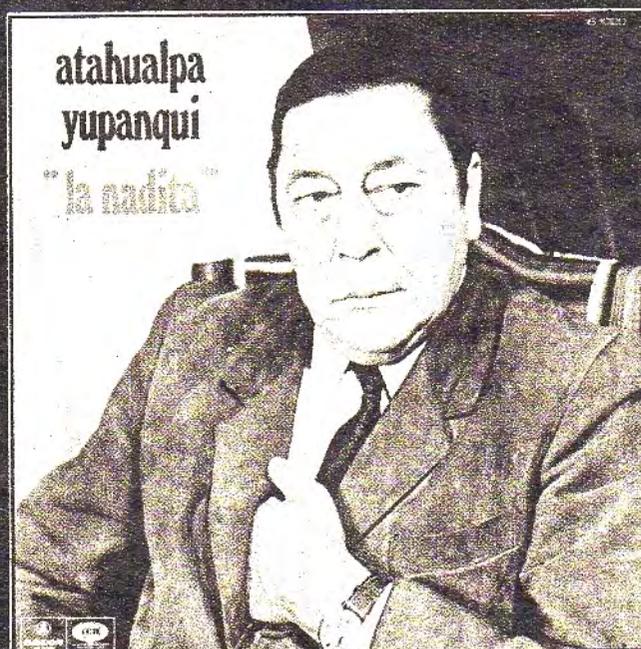
—¿Y en cuanto a...?

—No.

—¡Che! Todavía no terminé la pregunta.

—De acuerdo, pero no: el director está llamado a grabar. Se acabó el reportaje. ■

ATAHUALPA
YUPANQUI
Jerarquía
Internacional
en folklore



JUAN
CACHILO DORMIDO
LA NADITA
LOS HERMANOS
PREGUNTAN DE DONDE SOY
VASIJA DE BARRO
DANZA DE LA LUNA
CAMINANDO
PA' ALUMBRAR LOS CORAZONES
MI MALA ESTRELLA
DOS MILONGAS URUGUAYAS
CAMINITO ESPAÑOL

“LA NADITA” LDB 1029





EL MUNDO DE ALDAO

Es, antes que nada, un profesional, sin que el término constituya, en su caso, un eufemismo o un rótulo circunstancial, como suele ocurrir.

—Soy miembro, en fin, de esa fauna comúnmente conocida como “gente de radio”. Y yo soy, sí, de la radio: la vivo intensamente, la conozco en profundidad ... la saboreo, la gozo y la sufro cada día, cada vez que enfrento un micrófono. Si uno no tiene esta vivencia, uno no es de este mundo, seguro.

Al decirlo, traza con el brazo extendido el perímetro del orbe: el estudio “A” de LR1, donde estamos charlando.

En rigor, su mundo es, ahora, “El Mundo de Aldao”. Tal el título de su último programa, una “tira” de carácter comunitario, con música, que el popular animador presenta de lunes a sábados entre las 11 y las 12.30, como se ha dicho, por radio El Mundo.

La audición maneja su material musical con grabaciones durante cinco días, entre lunes y viernes. Pero los sábados el estudio “A” de LR1, recupera la imagen de los buenos tiempos en ese espacio: allí sucede “El Mundo Folklórico de Rubén Aldao”, una programación especial con intérpretes del cancionero nativo e invitados vinculados a ese quehacer. Y allí se produce, justamente, un sabroso broche de oro para la semana: pese a que el ciclo comenzó en marzo, ya se ha convertido para los folklóricos en lugar de reunión, lo cual no es poco mérito. Lograr que cantantes, músicos y bailarines peregrinen hacia el centro antes del mediodía, sólo por el gusto de hacerlo, de encontrarse en un lugar grato, es un pequeño milagro.

Pero puede entenderse: el clima sabbatino del programa, creado por la gente de radio que lo hace, es acogedor. Repentinamente, uno tiene la impresión de ingresar a un lugar conocido, a una casa, a un país —un mundo, en fin— donde se habla un idioma familiar. Cosa que no siempre le sucede al folclorista que llega a un programa de radio, aunque haya sido invitado, aunque participe del mismo.

El milagro comienza en el mismo Rubén Aldao quien, más allá de los libretos de Din-Don (seudónimo que escondería a un conocido ejecutivo publicitario) se mueve entre los protagonistas del arte popular argentino con fluidez. Allí se inicia la cosa, pues R. A. es un heraldo ganado por el folklore al que, nos animamos a decirlo, aprendió a querer en los últimos dos años. Comenzó a demostrarlo cuando ocupaba la jefatura de programación de Radio Rivadavia, concediendo al género la importancia que se merece. Y terminó por reafirmarlo en sus visitas a peñas y festivales y en esta edición de los sábados en la que ejerce su profesión apasionadamente: opina, se compromete, pregunta con agudeza y participa con vitalidad.

—Bueno, es que con el folklore y nuestro trabajo, sucede algo muy especial: a poco que te metas en él, te sentís atrapado y formás opinión en seguida. Entonces, discutís, te acalorás, te entusiasmas, en suma. Por lo demás, ocurre que en seguida uno se preocupa por conocer y conocer, cada vez más. Y el conocimiento invita al cambio de opiniones.

El “cambio de opiniones” se programa



Rubén Aldao dirigiendo la charla. Delante suyo, los integrantes del panel, “picando”. Detrás, Las Voces Blancas.

El elenco, que es rotativo, presta a algunos de sus miembros —prácticamente todos— para que participen, entre canción y canción, de breves mesas redondas donde rápidamente se encienden las polémicas. Allí reina Aldao sembrando repentinamente interrogantes como éste: en un momento del programa al que asistimos, Los Arroyeños acababan de interpretar una canción nueva, dedicada a un personaje antiguo: el caramelero. Los integrantes del panel, sentados, no habían prestado mucha atención y entonces Aldao se acercó a ellos y a cada uno preguntó:

—¿Cuál es el ritmo de la canción?

Las respuestas recorrieron casi todas las posibilidades. Se trataba, en rigor, de un candombe rioplatense estilizado. Pero valió para que la charla derivara hacia las postulaciones rítmicas que ofrece la Argentina, la validez de una búsqueda intensiva, al respecto, las ventajas y desventajas de la libre creación, etcétera. Y cuando el panel comenzaba a intelectualizarse, Aldao procedía a disolverlo mediante un salvador ardid: anunciar el próximo número.

—Creo que lo esencial, técnicamente, es eso: crear agilidad dentro del esquema. No hablo del ritmo feroz que suele fabricarse para los programas juveniles, sino de la parábola de interés que deben darse en todos los temas; ni poco, ni mucho; lo suficiente, en suma, para interesar y no cansar.

Eso es lo que se logra en la reunión. Durante nuestra visita, según ilustran las notas gráficas, estaban allí César Isella empeñado en seguir difundiendo lo americano, Las Voces Blancas mostrando su alto nivel de calidad (ver págs. 8 y 9) y dando pruebas de erudición vi a Héctor Quattromano. Los Tucu Tucu encontrándose con un ex integrante, Santiago Gevez, quien actuó al frente de un afiatado trío vocal, el Chango Nieto, Los Arroyeños y Leonardo Castillo, el laureado autor (Festival Cosquín de la Canción 1971) de "El Potro Mario".

Una excelente, nueva prueba, de que el folklore ha comenzado a interesar en los medios de comunicación. La penetración se produce, aparentemente —y como hemos señalado en otras notas de esta misma edición— en los protagonistas del trabajo diario, en los profesionales. Y eso es lo importante. Como es importante que Edgardo Mesa, un provinciano que pasó toda su vida (32 años) en la radio y que ahora ocupa el despacho del director artístico de LRI, siguiera detrás de los cristales del control el desarrollo de la audición, con una ancha sonrisa. Como es importante que los locutores llamados "comerciales" del espacio, sean también provincianos y conozcan también de folklore. Ese es el caso del cordobés Alberto Lago y de la chaqueña Myrta Carlen. En el caso de esta última, para avalar nuestro aserto quede anotado este hecho significativo: es la autora de uno de los temas que se cantaron en el programa el día de nuestra visita: "Mi Chaco adiós", por Gabino Correa.

En otros sitios, la pelea por la argentinidad se vuelve confusa y, a veces, escasamente significativa.

En las radios argentinas, por fin se hace a pie firme y con ganas. "El Mundo de Aldao" es una prueba más. ■

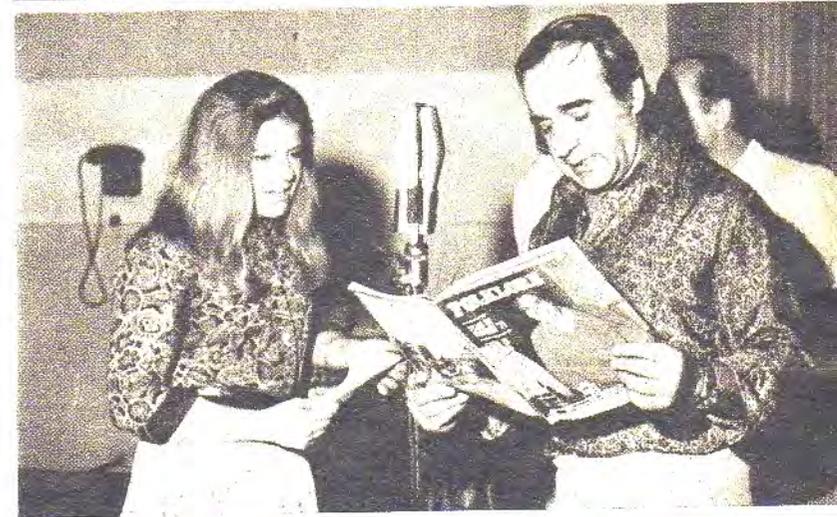
En todos los sectores del estudio se prolongan los encuentros y la charla. Aquí, con Aldao, Isella y Castillo.



A veces, las preguntas "comprometedoras" de Aldao, generan reacciones como ésta. Nieto, Isella y Martos en acción.



FOLKLORE es también material de lectura —y crítica— en "El Mundo de Aldao". El animador, con Myrta Carlen.



Romero, Marbiz, Norma Viola, Nieto, Inchausti y Gabino Correa, cuando Aldao pregunta: —¿Qué ritmos es éste?





Se fueron acercando los días, con el ritmo de siempre, para todo el mundo. Salvo para los organizadores de la Primera Feria Nacional de las Artes y el Folklores Argentino: para ellos, cada minuto se erguía como una maza a punto de desplomarse en sus humanidades.

Se fueron acercando los días y se acortaba el tiempo para Manuel Abrodos y Machingo Abalos, corriendo de un canal de televisión a otro, enhebrando emisoras radiales, difundiendo sin pausas las características de la empresa en la que se embarcaron. Se acortaba el tiempo para Jorge Quiroz, abocado a los últimos detalles de las exposiciones que estaban a su cargo y que debían constituirse en factor fundamental de atracción. Se acortaba el tiempo para Julia Cortez, presidenta del departamento de Relaciones Públicas, esa más o menos odiosa invención contemporánea que, pese a sus atractivas apariencias, plantea tediosas planificaciones y agotadoras búsquedas, para que todo resulte deliciosamente cordial en las relaciones con todas las áreas. Y los minutos corrían apresuradamente para Delfín Cachizumba, sumergido en los laberintos del material de provincias que debía exponerse y era Domínguez Guerra perdido en otras bifurcaciones, la del tomitraiga de las con-

elaboraciones de tipo escultórico ya, más complejas.

De entre las obras en madera, la que más nos llamó la atención es una talla de Jorge Quiroz: "Cristo roto". La textura es lo suficientemente curiosa, más allá de la forma, como para iniciar el diálogo.

—¿Qué madera es?

—Parra.

Creemos no haber oído bien. Nos acercamos, palpamos, miramos bien. Es parra. Y detrás de ella hay una explicación curiosa y significativa, proporcionada por el propio artista.

—Laralde es el culpable de este trabajo. Es que yo soy un fervoroso admirador de su canto y hubo una décima suya que me preocupó. Es aquella en la que dice que la parra se resquebraja y que su madera no sirve ni para estaca. Entonces, pensé, ésa es la madera que debe servir para un Cristo, la madera del vino, la madera que sufre y muere. Después de un año y medio de retorcer una rama, le di vida. Y creo que tiene vida, ¿no?

Los hallazgos continúan. Entre ellos, vale la pena destacar los que se deben a José Primo Vecchi, un artista que descubre para el público las inmensas posibilidades artísticas que tiene el metal,

tratado con soldadura eléctrica y autógena. Una serie dedicada al Martín Fierro es testimonio fiel al respecto.

La pintura excede en calidad las previsiones. Para citas —entre paréntesis van algunos precios en pesos viejos— debe hablarse de Jorge Bermúdez: "Amor criollo" (1.200.000); Enrique Policastro: "Purmamarca" (3.000.000); Medina Campora con su exquisita "Polvareda"; Jorge Goñi, que hace ya diez años se dedica a las estampas gauchescas, según sus propias palabras:

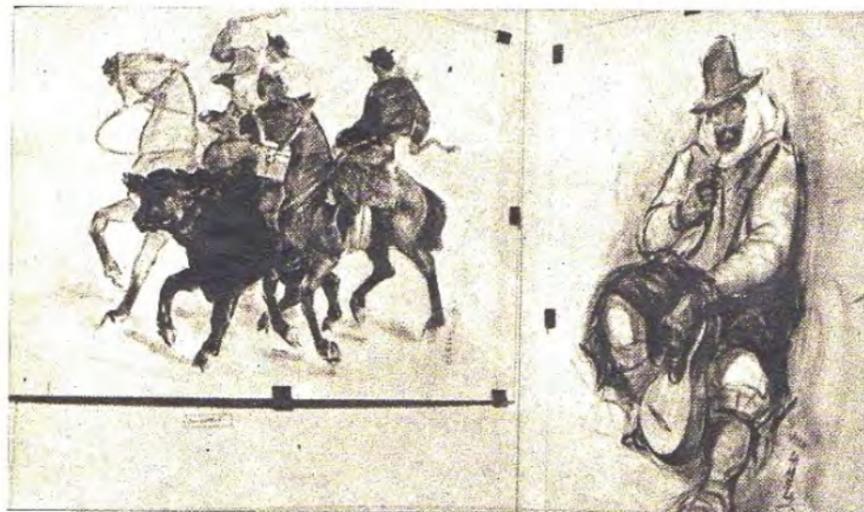
—Porque mi vocación nace del gran amor que siento en especial por los caballos, además de la herencia de sangre, porque mi familia era del campo. Sí, eso se lleva en la sangre. De él encontramos "Aguacero" y "Gaucha encendiendo su cigarro en el candil".

Luce también un Gaspar Besares Sorraire, ganador del primer premio con "Apadrinando", otorgado por el Salón de las Artes Plásticas de Santiago del Estero en 1950.

Y luces, especialmente, el genio de Juan Lamela, que trasciende sus cuadros y nos cautiva con su personalidad, donde sobrenada el poeta:

—Llevé a Corea algunas de estas "Costumbres camperas". Resultaron un verdadero impacto, porque ellos nunca

UN PUENTE HACIA EL INTERIOR DEL PAIS



Sector de "Costumbres camperas", de un pintor con mucho de poeta (ver nota): Juan Lamela.

Dobles de Alcón en algunas de sus películas, los hermanos Tito y Hugo Gardiner, jinetes.

Dolor y nobleza de la madera que "no sirve ni para estaca" en el "Cristo roto" de Jorge Quiroz.



trataciones artísticas. Finalmente, como siempre ocurre, todo concluyó. Es decir, todo reempezó, cuando a la vera del césped velezano, junto a los gigantismos ostentosos de un supermercado, a mediados de marzo se inauguró la feria, apoyada por una activa campaña de publicidad, promocionada por el humito tentador de los fogones, en Liniers, Capital Federal.

Todas las prisas están rindiendo frutos. En quince días, casi doscientas mil personas visitaron ya este retacito de campo enclavado en la ciudad. Allí hay una muestra completa de todo lo que es auténticamente nacional y tradicional. No faltan artesanos, ni domadores, ni cantores, ni pintores, ni bailarines, ni... nada.

(Sólo, tal vez, apuntar, para que no todo sea puro elogio, que la inauguración llegó antes de que pudieran concluirse algunos aspectos estructurales de organización. Pero el resto, vale, a lo largo y ancho de doce hectáreas de feria, con tres sectores vitales: estancia, artesanías, espectáculos y dos oportunos complementos: juegos infantiles y playa de estacionamiento.)

Para que todos puedan disfrutar de la muestra, que tiene como único objeto recaudar fondos para la erección de la Casa de las Artes, la clausura se producirá el 30 de abril.

Nuestra visita comenzó por los tres quinchos dedicados exclusivamente a las artes. En este sector puede ubicarse, quizás, lo mejor, lo más logrado del evento. En cuanto a tallas, el material es excelente, y cubre un amplio espectro que va desde los trabajos más simples, hasta las



Otro artesano, trenzador, sonriente empeñado en producir algo más que souvenirs.



El gaúcho en la sangre heredada: Jorge Goñi junto a una de sus obras, que describimos aparte.



Imaginación, poesía, depurada técnica y Alicia Doddero en un sector de la feria: cerámicas.

Nuevas posibilidades, nuevas experiencias técnicas, para lograr hallazgos como este "Vizcacha".

habían visto estas cosas, ya que prácticamente nos desconocen. Los plásticos argentinos que van a Europa, desgraciadamente siguen las corrientes en auge en estos momentos y entonces la cosa se dispersa. Así es que el tema de mi exposición resultó algo novedoso, repito, un impacto.

Lo dejamos hablar largamente, mientras los visitantes pasaban a nuestro alrededor curioseando, mientras los chiquillos de un contingente escolar de los que van diariamente, revoloteaban muy cerca. Su pipa se estremecía y soltaba espirales medidas, exactas, como si también con el humo dibujara.

—Yo me he criado entre el paisanaje. Sé de su silencio, sé de su inexistente llanto... Cuando voy al Sur, a descansar, converso con los árboles y lo hago en mi lenguaje de pincel. Veo que un árbol me saluda y hasta me agradece que lo recuerde. Entonces le digo, no, no me agradezcas nada, porque cuando el hombre te recuerda, te corta, y la paradoja tremenda es que una de tus ramas es el mango del hacha que te va matando.

En el recorrido de los stands, llegamos a los telares, donde diariamente las hilanderas y maestras teleras, a la vista del público, realizan sus trabajos: ponchos, mantas de alegres coloridos, con lanas retorcidas y teñidas por ellas mismas, con la técnica ancestral. Una artesanía que, como varias veces se insistió desde Folklore, debe protegerse y es-



OBRA EN CERÁMICA
TOTALMENTE A MANO DE LA ARTISTA
ELECTRICA Y AUTOGENA POR EL
ESULTOR METALURGICO
ARGENTINO
JOSE PRIMO VECCHI

timularse, para que no se pierda en el avance implacable del tiempo.

Se levanta también un pequeño Taller de Cerámica, donde trabajan niños y adultos. Los primeros, en especial, son dirigidos en la difícil disciplina del arte del fuego (1.100°) hacia expresiones puramente americanas, pero sin limitar su candidez y vuelo imaginativo, asociación tan formidablemente lírica que permite de pronto, el nacimiento de una paloma en un cacharro, por ejemplo.

No falta tampoco el trabajo del tiesto, cinturones, rastras, fustas, lazos, finísimas mallas de reloj. "De todo como en botica", se maravilla el embajador de Sud-Africa, exclamando:

—¡Esto es increíble! Interantisimo, son trabajos que no se hacen en mi país. Me gustaría mucho que los vieran allá.

En las primeras horas de la tarde, se realiza un completo espectáculo de jinetada, que comprende desde la boleada, pialada, monta en pelo de potros y novillos, carreras de sortijas, hasta la polca de la silla. No faltan tampoco los trabajos de manga, esquila, aparte y ordeño. La caballada se llama "La Compártida" y es de Gardiner y Domingo Cabrera.

Los hermanos Gardiner, precisamente, son las figuras centrales en lo referentes a pruebas de destreza criolla. Tito y Hugo (dobles del actor Alfredo Alcón cuando ésta está exigido a montar con riesgo para su integridad, en cine), se aprestaron a nuestra requisitoria. La única pregunta: ¿Se sienten cómodos aquí?

—Por el trato y el cariño del público, sí. Además, es una manera, ésta, de demostrar y enseñar cuál es realmente el trabajo, el riesgo y el orgullo del hombre de campo haciendo sus tareas. La pista tiene mucho pasto y eso a veces dificulta o quita lucimiento en una pialada, pero nos arreglamos.

El del bocadillo anterior, fue Hugo. Tito, socarrón, lo completó, agregando con malicia:

—Por lo menos, los que somos de los pagos de Coronel Suárez, ¿eh?

Por la noche, de 22 a 24, y luego de un espectáculo artístico donde desfilan figuras como Alberto Castelar, Ramona Galarza, Los Hermanos Abrodos, Ariel Ramírez, Suma Paz, Alberto Marino, Alfredo De Angelis (también hay tango), el ballet de Amalia García, Eduardo Falú, Los Hnos. Abalos y otros, la fiesta se prolonga en los fogones —los precios, es un detalle, no son de los más acomodados— donde en más de una ocasión la noche se fuga y las guitarras se tiñen de amanecer.

El slogan de los organizadores es "seamos más argentinos, actuando más auténticamente". Viene a cuento y allí se está poniendo en práctica. Por eso es Neyra —ambientador de películas como "Martín Fierro" y "La frontera olvidada"— quien cuidó los detalles del sector estancia, soslayando los pintoresquismos, cuidando los detalles genuinos.

Viene a cuento, para los responsables de este afianzamiento y de esta toma de conciencia y de fe hacia la tradición. Una obra titánica, emprendida con capacidad y convicción.

Queda en Juan B. Justo 3.800, Buenos Aires. ♦

Alicia Martínez Ghione

CON LA GENTE DE DOCTA

El teatro

Desde que despunta noviembre y hasta mediados de febrero —éste es el período fundamental— el país interior ofrece un panorama fascinante en el mundo del espectáculo: un centenar de festivales se derraman por el mapa argentino. La cifra causa escalofríos en el exterior, donde no pueden explicarse de qué modo pueden mantenerse, y produce asombro en los despachos de los gurús del music-hall argentino, quienes más allá de los bailes convencionales, la presencia de los circos y alguna otra presentación aislada de ese tipo, no podían imaginarse que en provincias se viviera con fervor unánime este fenómeno.

Lo curioso, además, es que cada una de estas fiestas, por lo menos en su enunciación, tiene sus características, su nombre propio y su razón de ser, aunque a todas nutre un denominador común: el folklore "de abajo" y "de arriba": de arriba, por la sucesión de números enrolados en las huestes nativistas que desfilan. De abajo, por lo que ya es tradición en esos encuentros: multitudes bulliciosas se mueven alrededor de los tinglados o permanecen largas horas —a veces con fuertes lluvias— frente a ellos, consagrando a desconocidos, frustrando a los falsos carteles, ovacionando a un puñado de ídolos y dando cuenta en un santiamén de toneladas de vituallas criollas distribuidas en fogones donde reina el choripán, económico y sabroso perguenio de la gastronomía al aire libre, que se complementa con hectolitros de vino y gaseosas.

Como es lógico, Folklore se ha ocupado de la manifestación exterior de los festivales folklóricos constantemente. Pero pocas veces (salvo en el Nº 185) bucéo en un trasfondo aparentemente aburrido — desde el punto de vista de interés para el lector— que condiciona estas muestras: el ente de suministros artísticos.

Durante el mes de marzo, visitamos en distintas oportunidades los cien metros que corren, por Bartolomé Mitre, entre Libertad y Talcahuano. En un cuarto piso de esa arteria porteña donde también vive Santiago Ayala "El Chúcaro", se decidía durante los treinta últimos días, la constitución de un elenco que, como todos los años, será el principal a lo largo y ancho de los festivales mencionados. Conocidos rostros de representantes se podían ver en los bares aledaños o en la antesala del propio cuarto piso, aguardando y negociando la decisión. Algunos, hasta derribaron una tradición ancestral: emergían a la luz antes del mediodía.

Cuando el otoño tenía ya diez días, se supo oficialmente la lista de artistas que integrarán la maratón: Los Altamirano, el Ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, Waldo Belloso, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Cuatro de Córdoba, Cristina y Hugo, Los Chalchaleros, el Chango Nieto, el Chino Martínez, Los de Salta, Rubén Durán, Ramona Galarza, Los Gauchos, Horacio Guarany, Los Indios Tacunau, César Isella, Luis Landriscina, el Soldado Chamamé, Daniel Toro, Carlos Torres Vila, Los Tucu Tucu, Adelina Villanueva y Las Voces Blancas.

Los protagonistas

Las campanillas de las dos líneas tele-



Descanso luego del ajetreo del día: Roboy, Pietrantoni, Larroca. Sentados: Margarita, Rapela y Aldo Baravalle.

COMO HACER 100 FESTIVALES

fónicas en el cuarto piso de referencia, repicaban continuamente. Afanosos, Margarita del Valle, dinámica secretaria, Hernán Rapela, animador de programas de TV y secretario de prensa, Quique Lastra, hermano de Carlos (Q. Huasi) y promotor como Oscar Larroca, ex vocalista de Alfredo De Angelis, contestaban mientras en el privado al que fuimos introducidos se mantenían en sesión permanente los dos socios principales de Docta S.R.L., Chacho Raboy (44, casado) y Aldo Baravalle (43, ídem) con el dueño de un importante sector de ventas, Mario Pierantoni (36, soltero). Por turnos, ingresaban distintos artistas y representantes, se discutían presupuestos, se hacían consideraciones artísticas y luego, en soledad nuevamente, el trio entraba en deliberación. No pretendemos redactar una frase de circunstancias si deslizamos que cuando la jornada activa determinaba cada día alrededor de las 21, largas tiras de aspirinas habían sido consumidas: eso era realmente lo que ocurría.

Cuando Folklore sometió a los ejecutivos de Docta al interrogatorio cuya síntesis transcribimos, ya había sido redondeado el elenco. De todas formas, se sometió a nuestra consideración nombres y argumentos y se discutió. Luego supimos que el mismo procedimiento se usó con distintos visitantes.

Folklore: ¿Cuántos años tiene de vida Docta?

Raboy: Una docena, desde que comenzó en Córdoba.

Folklore: ¿Cuesta vender?

Raboy: No. La venta es una de las labores más fáciles que tenemos. La planificación de la gira, lo que cuesta en cuanto a fechas que se superponen, a movimiento, etcétera, es lo que más nos preocupa.

Folklore: ¿Cuándo comienzan las ventas?

Pierantoni: El 15 de abril. Si, es fecha exacta. Y dura hasta setiembre, más o menos. Claro que el 70 por ciento de la venta se hace entre abril y junio.

Baravalle: El trabajo comenzó antes, por supuesto. Previamente se hace el envío de circulares a los distintos clientes y la labor de promoción general.

Folklore: ¿Venden ustedes, directamente?

Baravalle: Sí, la venta es personal. Podemos recibir pedidos, naturalmente, por los medios habituales, pero en todos los casos vamos personalmente, evaluamos las posibilidades con el empresario, no sólo económica, sino también artísticamente y, si se dan las condiciones, llegamos al acuerdo correspondiente.

Folklore: Esta es la quinta temporada de Docta, en este género. ¿Hay progresos?

Raboy: Creemos que sí. El elenco es mayor, cubre todas las posibilidades y además de los grandes carteles, hay figuras, valores nuevos que nunca han ido al interior.

Folklore: Nos da por pensar: ¿ustedes son "acaparadores del folklore"?

Baravalle: No. Nosotros somos una empresa de representaciones artísticas que entra en el libre juego de la oferta y la demanda y además llevamos grandes festivales a lugares donde no se los podría hacer sino a costos prohibitivos. Esa pregunta responde a un comentario que surge de fuentes interesadas, evidentemente...

Folklore: No, la pregunta es nuestra. Y va otra, también agresiva: disponiendo ustedes de figuras fundamentales del folklore durante el lapso más importante, el de la temporada estival, lo que supone demanda en potencia de vuestros

carteles, ¿no aumentan artificialmente sus cachets?

Raboy: Bueno, no podemos menos que solicitarle que se entere antes.

Folklore: Eso estamos haciendo, intentando enterarnos.

Raboy: Pero no preguntándonos a nosotros, que somos parte interesada, sino a los empresarios. A ellos debería remitirse, a nuestra clientela.

Pierantoni: Claro, averigüe los precios individuales de los artistas y el precio a que nosotros los ofrecemos.

Folklore: En suma, ¿ustedes venden más barato?

Baravalle: Terminantemente, sí. Alrededor de un 25 por ciento por debajo del cachet particular, en cada caso.

Ausencias y otras consideraciones

Folklore: Bueno, pero ustedes venden todo el paquete, y los festivales tienen que presentar solo lo que ustedes venden.

Baravalle: No. Los festivales que contratan nuestro elenco pueden agregar los intérpretes que quieran. Nosotros proveemos una necesidad, simplemente, que se ajusta a los deseos de esos festivales. Por eso reunimos y consideramos mucho los nombres, antes de contratar, cada año...

Folklore: ¿Cubren todo el país?

Pierantoni: Todo lo que podemos, dentro de la temporada principal. Lamentablemente, por razones de programación no podemos llegar al extremo sur. Pero en la siguiente temporada lo haremos, también.

Raboy: Es tal, inclusive, la tremenda demanda, que debemos cuidar la diagramación de las fechas para poder cumplir con todos. Y no sabemos si podremos llenar todas las posibilidades.

Pierantoni: Pero repito, la preocupación de la empresa es llegar a todas partes...

Folklore: Hablando de llegar: cuando un club, empresario o institución contrata uno o varios números suele aparecer un temor justificado: que el artista no llegue, o que se presente a deshora. ¿Los artistas de Docta llegan?

Pierantoni: Sí, eso es algo que ocurría con alguna frecuencia, es verdad.

Baravalle: Pero Docta ha borrado para siempre la amarga experiencia de los empresarios esperando inútilmente al artista contratado...

Raboy: ...que a veces no se enteraba de la existencia del contrato...

Baravalle: ...y están tomadas todas las providencias para que este asunto no sea un problema para las instituciones. Los mismos directivos dicen siempre, cuando ha concluido el negocio, que con Docta no hay problemas...

Folklore: Entendido que hacen aporte económico —por la baratura de los cachets— y que cumplen estrictamente con horarios y demás, ¿qué otro aporte hacen a los festivales?

Raboy: Cuando hace falta, aportamos una experiencia que es lógico suponer que tenemos en la materia. Llevamos un elenco que, como se ha dicho, ha sido pensado, asesoramos cuando hace falta en materia de coordinación y prensa y este año en algunos sitios, proporcionaremos libretos a los festivales. Para ello hemos contratado a un libretista especializado que consideramos de primera línea. Marcelo Simón, Hombre de Folklore.

Baravalle: Tenemos nuestro propio departamento artístico, además, sin buro-



Pantalones de rayado rabioso, 51 Kgs. de peso, Daniel Toro y una seguridad: —Estoy muy bien de salud, cantaré como nunca.



Adelina Villanueva, revelación de Cosquín '71, incorporada al elenco desde enero. En la foto, junto a Aldo Baravalle.



Los Tucu Tucu, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Los Indios Tacunau, Raboy, Baravalle y Pierantoni (teléfono). Docta.



Una incorporación luminosa, sosteniendo un Camín Cosquin (¿preanuncio?): Ramona Galarza, entre Baravalle y Raboy, sonriente.

Chacho Raboy (derecha) vigila la ceremonia: Los Indios Tacunau firman el respectivo contrato, para la próxima temporada.



cracia: bregamos continuamente con los artistas para que interpreten nuevas obras, medimos el interés que existe en cada plaza con respecto a determinados éxitos, trabajamos en común con nuestra gente, al respecto.

Folklore: En fin, ¿ustedes venden festivales, exclusivamente?

Raboy: No, no, esto hay que aclararlo bien: nosotros, en primer tiempo, suministramos material para los festivales. Material artístico. No "vendemos festivales".

Baravalle: Aunque sí, por supuesto, nos hacemos eco de la inquietud de la gente que a menudo en pequeñas poblaciones, desea hacer un festival folklórico. Y entonces sí, proporcionamos los elementos y a menudo discutimos la idea, para que el festival pueda hacerse.

Pierantoni: Pero esto es una eventualidad, un hecho que sucede dentro de nuestro trabajo, que no termina allí. Somos representantes de artistas, los colocamos en distintos lugares, también en forma individual. Siempre dentro del folklore, que es la línea que nos identifica, después de haber pasado por todos los géneros. Al respecto, hay cosas que no se conocen, y que tienen su pequeña importancia: nosotros estimulamos la costumbre de realización de shows con artistas del folklore dentro de los bailes populares, por ejemplo...

Epilogo

Así nace la cosa. Así pequeñas poblaciones, que difícilmente superan el millar de habitantes tienen festivales folklóricos dignos y del "tamaño" de los grandes. Localidades como Obispo Trejo, o Piedritas, o Naschel, o Achiras, pueden presentar repentinamente —y en periodos anuales fijos— espectáculos que a grandes rasgos alcanzan los niveles de Cosquin o Jesús María.

Así nace la cosa con esta curiosa aventura empresaria que comenzará a manifestarse en los primeros días de noviembre por Resistencia, Villa Angela, Formosa, Presidencia Roque Sáenz Peña, Villa Ocampo... hasta cubrir buena parte del país, hasta alcanzar el centenar de realizaciones de esta índole.

Así, con Docta S.R.L., una empresa que da para la nota periodística, por su trabajo, por la calidad humana de su gente, porque es una garantía de seriedad que surgió del interior, desde Córdoba, donde está todavía la casa central, sobre avenida Colón, por donde se escucha la voz grave y culta de Jorge Marcó.

Cuando esta edición esté en manos de nuestros lectores, ya el equipo de ventas de Docta estará en los caminos, ascendiendo y descendiendo por las cintas asfaltadas, hablando con gringos y criollos para cantar y bailar la patria más allá de los ríos y las selvas, los guadales y los pantanos, las sierras y las montañas, las pampas y los médanos.

A partir de noviembre, serán cien los festivales que cubrirán esa geografía. Horacio Guarany, de entre todos nuestros entrevistados cuando fuimos por las fotos, fue el que más hermoso juicio nos dio a propósito de la gira. Lo usamos para cerrar la nota:

—Es un reencuentro de hermanos para ir al origen, a la madre canción que es el pueblo, en los grandes y en los pequeños festivales.

LA CRONICA Y LA HISTORIA



Quiroga: la tristeza y el adiós.



Ramírez: todos los rumbos y Sur.



Figueroa: los derechos del autor.



Valladares: firma y afirmación.

Las noticias, por lo variadas, son buenas y malas, oscilan de lo amargo a lo risueño, de la esperanza a la desazón, de la frescura al apasionamiento. Así es la vida, simplemente. Por eso la nueva de la muerte de CARLOS B. QUIROGA es materia también de esta relación, la inicia: el novelista de la montaña, como lo llamó Carmelo M. Bonnet, estuvo brindando a los pocos que quisieron enterarse, un panorama vivo, altivo, de su tierra catamarqueña y del folklore nacional, desde que en 1921 publicó su primer libro, Cerro nativo. Luego siguieron: La partícula ilusionada, La montaña bárbara y misteriosa, La imagen noroéstica, Los animalitos de Dios, Liro-lay, 4 a 2, Almas en la roca, El tormento sublime, El lloradero de las piedras, Los guarangos en setiembre, Huellas del siglo XX, Alma popular, Insectos al viento, El paisaje argentino en función del arte, Cartilla romántica, Paz aldeana, La esfinge armoniosa, Viento azul, Contrapuntos, y ese modelo de novela americana pre-boom que es La raza sufrida, una clave y un camino que vieron la luz en 1929. En su última madrugada, la del 27 de marzo en Buenos Aires, tal vez pensó si valía la pena tanto esfuerzo. Sus restos, por su expresa voluntad, no fueron expuestos en velatorio. Pero todo continúa, la vida sigue ofreciendo material para la crónica; hay cosas que serán historia, hay cosas que se olvidarán. ARIEL RAMÍREZ, ha trascendido, trabajará en canciones con Victoria Ocampo, la

eterna. Por supuesto, no musicalizará el autor de la Misa Criolla poemas en francés: la directora de la revista que aún ignorando a Roberto Arlt y a González Tuñón llenó cuatro décadas de sólida difusión cultural, habría puesto a su disposición poemas dedicados al criollísimo algarrobo que Ariel estaría estudiando. Por esa área, se ha producido otra novedad: ABEL FIGUEROA, El Negro, está a punto de dejar su cargo, ad honorem por cierto, en SADAIC, donde su dinámica disposición a agilizar trámites por las relaciones públicas bien entendidas, fue un factor más para alcanzar la buena administración lograda luego del triunfo de la lista del folklore en las últimas elecciones. Por los pasillos se dice que Ariel se retira no para dedicar más tiempo a la pequeña industria —no autoral— que ha montado con Waldo Belloso, sino por no estar de acuerdo con el nacimiento del binomio Ramírez - Ocampo. Cosas que pasan, en fin. Y en relación con los derechos de autor, no dejó de llamar la atención sobre fines de marzo, un programa conducido en Canal 7 de Bs. As. por la inteligente folklorista LEDA VALLADARES: en él se denunció públicamente —con el aval de la conductora— que La vieja, chacarera que solía tocar —entre otros— don Justo Porcel, de Salavina, es absolutamente anónima. Sin embargo, se dijo en ese espacio, el tema está firmado... en Buenos Aires. Quienes tienen que firmar, pero no precisamente canciones, son JULIO ALTA-



Altamirano: le llegó la hora.



Paliza: un poco más de tiempo.



Rimoldi Fraga: mucha actividad.



Sosa: presentaciones personales.

Un rápido y apretado noticiero, pasando revista al mes que pasó, adentrándonos en el siguiente, a través del rumor, la noticia pura... y la verdad. Quizá valga la pena leerlo.



De Los Ríos: entre los primeros.



Landriscina: el mate y la TV.



Monterrey: para tener en cuenta.



J. C.: después de la interminable.

MIRANO y CARLOS PALIZA. El primero lo hará el 17 de abril, en el libro de casamientos de la Iglesia Inmaculada Concepción de La Consulta, Mendoza; ella se llama Antonia Clara. El segundo tendrá más tiempo para arrepentirse: el 7 de mayo se casará con una maestra de sus pagos, llamada María Elisa. La firma quedará estampada en Tucumán, claro. Ni que decir que se trata de uno de los integrantes de Los Altamirano, y uno de Los Tucu Tucu. También son activos —y peligrosos— los rumores que dan por cierto el casamiento de ROBERTO RIMOLDI FRAGA: de confirmarse tales habladurías, su suegro sería el protagonista del último importante episodio político registrado en el país, hasta el cierre de esta edición. Por lo demás, El tigre ya ha iniciado sus presentaciones para el programa Casino de Canal 13 de Bs As., mientras espera la salida de su 7º LP, Los federales, y aguarda también el estreno de su film Argentino hasta la muerte. Es bastante ocupación para andar pensando en casamientos, sobre todo ahora que realiza recitales en el teatro Del Globo de la Capital. La que anda en esos rumbos —recitales— es también MERCEDES SOSA, que realiza presentaciones personales, pero en la sala Embassy. WALDO DE LOS RIOS, por su parte, tiene razones para no volver: con su versión de la Primera parte de la sinfonía Nº 40 de Mozart, integra el cuadro de los diez discos más vendidos en Europa. Otro con mucho

trabajo, empeñado en tomar mate de verdad en cámaras, es LUIS LANDRISCINA, repartido por todos los canales de Baires, en programas como Asado con cuentos (ver págs. 16, 17 y 18), Usted y Landriscina e Historias de Nose-donde. Si sé donde: en Madrid, funcionará una nueva Casa Argentina. El amigo Miguel Escoda se preocupó por citar a toda la prensa para el 19 de marzo en una peña porteña, donde se despedía al embajador Manuel Gómez Carrilo, quien partía al día siguiente con rumbo a la tierra del olé para tales fines. Es de esperar que en lo que hace a música argentina se prefiera a los folkloristas de talento para presentarlos allá. Uno de ellos, ¿por qué no?, podría ser ROBERTO MONTERREY. Hijo de Chascomús, en los galpones de las estancias del sur aprendió un canto inédito y antiguo que traduce en sus presentaciones, particularmente con el elenco de A lonja y guitarra. Descendiente de indios por rama materna, aprendió de ella precisamente —su madre, excelente cantante y guitarrista— un lenguaje canoro digno de oírse. Y esto puede cerrarse con una pregunta: ¿podría alguien imaginarse a JORGE CAFRUNE sin barba? No es necesario esforzar la imaginación: Folklore tiene ese documento único. Y lo publica, por supuesto, sabiendo que hay cosas para la crónica y cosas para la historia, cosas que quedarán y otras que no importan nada. Como son las cosas que pasan, las de la vida misma. ♦



trova

- EDUARDO LAGOS
"ASI NOS GUSTA" (TL-25)
- CUARTETO DEL CANTO
"MUSICA SIN TIEMPO" (TL-34)
- OMAR MORENO PALACIOS
"LOS CUENTOS DEL VIEJO VARELA" (Wimpi) (TLM-33)
- OMAR MORENO PALACIOS
"PROVINCIA DE BUENOS AIRES" (TLM-31)
- CUARTETO VOCAL ZUPAY
"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS" vol. II. (TL-18)
- LOS NOCHEROS DE ANTA
"AMANDA" . "EL CHANGUITO LUSTRADOR" (TS779)
- CUARTETO DEL CANTO
"JUANITO LAGUNA REMONTA UN BARRILETE"
"JUAN LAGUNA PADRE" (TS781)
- MARIAN FARIAS GOMEZ
"CANCION DE UN PESO"
"SERA PARA MAÑANA" (TS784)
- GRUPO VOCAL ARGENTINO
"EL CONDOR PASA"
"SEÑO MANUE" (TS785)
- CUARTETO CORRENTINO DE ANIBAL M. DONADO
"VIVA LA TRADICION" (M.T. 30.007)

Se llaman Norma Aleandro, José Slavin, Gabriela Gili, Alfredo Duarte, Luis Mathé, Alfredo Iglesias, Tito Rinaldi, José Oroño, Roberto Ibáñez, Rodolfo Brindisi y nuestra Mercedes Sosa: ellos encarnan a Macacha Güemes, el general La Serna, Carmen Puch, Mollinedo, Valdéz, Manuel Belgrano, Aparicio, Gorriti, Gurruchaga, el doctor Castellanos y Juana Azurduy en la ficción que no es tal: aunque se conserve la buena voz de Alcón para el protagonista (el general era, en realidad, gangoso), sabemos que la historia viva estará en la pantalla. Se estrena en abril.



GÜEMES

LA TIERRA EN ARMAS

Está por estrenarse —en momentos en que aparece esta edición ya ha ocurrido— la última película del que podría llamarse “ciclo argentino” de Leopoldo Torre Nilsson. Y en esta ocasión, más que con respecto a la anterior, la relación con el folklore es estrecha. El film narra la gesta de Güemes, el caudillo que, siendo hijo de ricos hacendados de Salta, se identificó tanto con su pueblo como para que el General Paz —a quien de ningún modo simpatizaba el salteño— escribiera en sus Memorias: “Era adorado por sus gauchos, que no veían en él su ídolo, sino al representante de la ínfima clase, al protector y al padre de los pobres, como lo llamaban y también, porque es preciso decirlo, al patriota sincero y decidido por la independencia porque lo era en alto grado...” (También lo llamó demagogo, y agregó que “...empleó el bien conocido arbitrio de otros caudillos de indisponer a la plebe contra la clase más elevada de la sociedad...”). En fin, en ese sector, donde nace el canto, desarrolló su leyenda viva don Martín Miguel de Güemes.

Por otra parte, Nilsson, recurrien-

do a Ulises Petit de Murat, el ex director de Canal 7 de Buenos Aires Luis Pico Estrada y a su esposa Beatriz Guido para la adaptación, trazó el libro cinematográfico en base al original, de Ramón Serrano y el inmortal poeta Juan Carlos Dávalos, autor de “La tierra en armas”. Y para completar la imagen, la música es de Ariel Ramírez y en el rol de Juana Azurduy debuta como actriz, nuestra Mercedes Sosa. Las expectativas, entre la gente del arte nativo, son entonces justificadamente activas.

Alfredo Alcón, como se sabe, es el encargado de encarnar al personaje central mientras su mujer, la talentosa Norma Aleandro, revive para la pantalla la decidida y fundamental personalidad de Macacha, la hermana del caudillo.

La síntesis argumental se corresponde con la verdad histórica: siendo muy joven aún, Güemes estudia la carrera militar, graduándose de oficial. Su primer destino lo lleva a Buenos Aires, donde se relaciona con los círculos disidentes que poco tiempo después protagonizarán la revolución con la cual se identificará ardientemente.

Antes, fue cadete del Regimiento de Infantería en la Capital, actuó en la Defensa contra los ingleses y protagonizó un formidable episodio de abordaje a caballo contra una nave de Inglaterra.

Recurramos a César Perdiguero como historiador: “En agosto de 1810, ya está actuando en misiones de responsabilidad. Forma una partida de 60 jinetes y se pone a disposición de la Junta Gubernativa a la que revela sus planes de defensa contra los realistas que intentan invadir desde Potosí...”

“El nuevo gobierno —dice el historiador Atilio Cornejo— comprende el valor y las condiciones personales de Güemes, a cuyo efecto le confía una misión secreta”.

Pero en seguida experimentará la amargura del primer choque con los hombres de Buenos Aires, después de la batalla de Suipacha, de la que participó decididamente, pero en cuyo parte victorioso no aparece su nombre. Más tarde, será el enfrentamiento absurdo con Manuel Belgrano.

(Belgrano, suponemos que la película lo mostrará en tal acción, separó



a Güemes del Ejército para enviarlo a Buenos Aires, por no estar de acuerdo con su conducta privada del joven oficial salteño. Güemes protestó por la medida y solicitó que se le hicieran conocer las causas. Entonces el creador de la Enseña Nacional escribió un informe —sin duda influenciado por “comedidas” lenguas, dice Perdiguero— en el que lo acusa de “...su vida escandalosa con la Iguanzo, demasiado pública en Jujuy y Salta y Santiago del Estero”. La Iguanzo, obviamente, era una muchacha. Y Martín Miguel, un soltero de 28 años, apuesto y rico.

Más tarde, Belgrano se arrepentirá profundamente de su error y no tendrá reparos en pedirle disculpas.

No fue éste, por cierto, el único episodio en el que el soldado de la independencia, el guerrillero del norte, resultó víctima de la infamia. Sus propios comprovincianos, en algunos círculos, resultaron sus victimarios.

La película se encarga luego de mostrar como luego, con la ayuda incondicional de Macacha, logra formar un ejército de gauchos, aquellos “Infernales de Güemes”. Estos hombres, munidos de un armamento precario y enarbolando el ideal de libertad que en esos momentos estremecía a América, ponen en práctica una estrategia militar consistente en el asedio permanente a las fuerzas invasoras que habían ocupado Salta a las órdenes del General La Serna, militar español que luego sería Virrey del Perú.

Infinidad de escaramuzas van minando paulatinamente el ánimo y los recursos de los españoles, quienes virtualmente deben abandonar la ciudad para reagruparse lejos de la persecución implacable a que Güemes los sometía.

En el breve tiempo en que ejerce la gobernación de Salta, contrae matrimonio con Carmen Puch, con quien tiene dos hijos a los que frecuenta en las muy contadas oportunidades que su vida militar le permite.

Una nueva invasión española lo aleja de la ciudad y otra vez comienza la organización del gauchaje. En una oportunidad en que se filtra atrás de las líneas enemigas es sorprendido y herido gravemente. (Esta es la teoría del film, no así la de algunos historiadores que suponen la existencia de un complot para asesinarlo). En los que será una larga y penosa peregrinación, sus hombres lo alejan del enemigo pero a causa de la herida, su vida se extingue lentamente.

Tendido bajo un árbol, muere Martín Güemes. Lo acompañan las lágrimas de los gauchos que tuvieron en él al arquetipo de revolucionario y de hombre. ♦



Aguaitando. Enseñada, la tierra bramará. A su izquierda, el bravo Mollinedo. Alfredo Duarte).

El valor suicida y la convicción de servir a la Patria: Martín Güemes y Juana Azurduy se encuentran.

Una imagen para la historia: Mercedes Sosa en el papel del personaje al que cantó, Juana Azurduy.





Con su uniforme de húsar, inmortalizado en una tela de Schiaffino, en un salón de la sociedad salteña.

Güemes y sus "Infernales". Tiembla el español, que hasta intentará sobornarlo, para detenerlo.

¿Cuándo se hará un film dedicado a ella, a su abnegación? (Macacha Güemes, por Norma Aleandro).



**Con estos nombres
la canción folklórica
estará nuevamente
en todo el país**

**NUESTROS EXCLUSIVOS
PARA EL 71**

Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" y Norma Viola
Los Cantores de Quilla Huasi
Los Tucu Tucu
Chango Nieto
Daniel Toro
Los Indios Tacunau
Soldado Chamamé
Waldo Belloso con
Eduardo Arbace
Jovita Díaz
Los Altamirano
Cristina y Hugo
Carlos Torres Vila
Adelina Villanueva

**Producciones
DOCTA**

**Tiene el privilegio
de contar con lo más
destacado**

del medio artístico

PARA EL VERANO

**DESDE NOVIEMBRE
1971 A FEBRERO 1972**

(POR ORDEN ALFABETICO)

LOS ALTAMIRANO
BALLET SANTIAGO AYALA
"EL CHUCARO y
NORMA VIOLA
WALDO BELLOSO
LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI
LOS CUATRO DE CORDOBA
CRISTINA Y HUGO
LOS CHALCHALEROS
EL CHANGO NIETO
CHINO MARTINEZ
LOS DE SALTA
JOVITA DIAZ
RUBEN DURAN
RAMONA GALARZA
LOS GAUCHOS
HORACIO GUARANY
LOS INDIOS TACUNAU
CESAR ISELLA
LUIS LANDRISCINA
(Enero-Febrero)
EL SOLDADO CHAMAME
DANIEL TORO
CARLOS TORRES VILA
LOS TUCU TUCU
ADELINA VILLANUEVA
LAS VOCES BLANCAS

Animadores:

JULIO MARBIZ
ABEL FIGUEROA
JORGE MARCO
HERNAN RAPELA



ESTAMOS TRABAJANDO

Producciones

DOCTA

BARTOLOME MITRE 1225,
of. 408, 4º piso,
T. E. 45-5208 y 49-7879 -
BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184,
2º piso, esc. 3 y 4
T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

LA VIDA, EL CANTO Y ANTONIO CARRIZO

Los argentinos lo distinguen fácilmente, desde hace tiempo, por una serie de características que exhibe desde siempre: su estatura, que suele coronar con una gorra campechana, su bibliomanía, que suele movilizarlo por todas partes en la búsqueda de "incunables", su buen humor, su modo de ser poco solemne en las ocasiones más solemnes y, sobre todo, su excelente voz y esa manera de enfatizar ante los micrófonos y las cámaras de todas las emisoras porteñas, creando un estilo que ha influenciado notoriamente a legiones de locutores en todo el país.

Es que Antonio Carrizo, interesado por el folklore argentino, no advierte quizá, que él mismo es folklore. Y no sólo por su ser provinciano (de General Villegas).

El hecho es que hemos seguido con interés su actuación en los últimos tiempos, por distintos ámbitos y hemos cronicado, en ocasiones, su saludable aparición en los festivales del interior.

Y que ahora, quisimos realizar un reportaje más extenso con este protagonista del mundo del espectáculo en la Argentina. Grabador de por medio, Marcelo Simón lo entrevistó a quince días de comenzado "La vida y el canto" por Radio Rivadavia, un programa creado por A.C. para difundir diariamente entre las 11.30 y las 14, noticias, comentarios y música nacional.

El periodista lo encontró en ese lugar, fumando y masticando al mismo tiempo una tagarnina de marca holandesa, vistiendo de negro, leyendo publicidad, anunciando discos nuevos y viejos, ejercitando ágil esgrima verbal con Juan Carlos Mareco (a través de una "payada" en la que el popular Pinocho nombró, inclusive a Folklore), haciendo chistes a sus locutores comerciales, comprometiendo a visitas ocasionales de su equipo de deportes para que den noticias trascendentales. Terminada la emisión, reportado y repórter caminaron treinta metros en busca de un bar para hacer la nota. En el trayecto, Carrizo se dio maña para saludar a un transeúnte (era Zoilo, curiosamente, un peluquero de Villegas), cambiar gritos con un taximetrista a modo de saludo y dedicar un fino, indirecto piropo a una muchacha veinteañera que caminaba frente a ellos: "Mirala, ¿no es un junco?" La muchacha respondió con una sonrisa agradecida, justo cuando los caminantes se introducían en el bar, junto al fotógrafo Marcelo Nieto.

Pasada en limpia la grabación, aún conservando en aras de la frescura las imperfecciones de estilo de una charla de café, hemos creído oportuno reproducirla sin retoques, sin comentarios. Se dicen cosas importantes, se vislumbra a través de este diálogo, a una rica personalidad que usted debe conocer en profundidad. Se llama Antonio Carrizo.



—¿Cómo te decidiste a hacer un programa como éste?

—En serio te digo: en octubre, el Bebe Fernández Cortés, que es el presidente de la radio, me invitó a comer —somos muy amigos desde hace tiempo— y me dijo: "Queremos que te vengas a Rivadavia". Yo le pregunté: "¿A qué hora?". "Después de Cacho, antes de Pinocho". El único problema que yo tenía es que ese era mi horario en radio El Mundo, pero eso fue superado porque la gente de El Mundo tenía interés en renovar la tarde y entonces yo era una pieza que venía bien. Así es que me vine aquí. Y te juro, me preguntó Fernández Cortés: "¿Qué harías?", y le contesté en el acto: "¡Música argentina!". "Fenómeno", me dijo, y empecé a trabajar: en LR1 por la tarde, y en LS5 por la mañana con "La vida y el canto".

—¿Por qué "La vida y el canto"?

—El programa se iba a llamar "De lo nuestro, lo mejor", inicialmente. Luego, "Nuestro y mejor", simplemente. Inclusive grabé las cortinas musicales para ese título con el que luego tuve inconvenientes que no vale la pena comentar. El hecho es que había que buscar otro. Entonces nos reunimos cuatro personas y pasamos una tarde entera pensando, hasta que salió, entre el pibe Vidal, un muchacho peruano, un encanto de tipo que es jefe de programación aquí, y yo, quienes tuvimos que convencer a los otros dos: la vida está en las dos horas y media de ritmo noticioso con el "Rotativo del aire", la "Oral deportiva" y "Fila 13". Y el canto, con la mejor música popular argentina. Estuvieron de acuerdo y le pedí a Toscano que me hiciera nuevas cortinas musicales. "¿Del tipo de «Mundo 10» o «Sábados Continuos»?", me preguntó. "No" —le dije—. "Tienen que tener otro tipo de nobleza. Hacelas con cierta grandiosidad, pero por sobre todo, con nobleza". Y ya ves, salieron unas cortinas preciosas, sobre un gran tema.

—Es muy buen título. Y técnica y temáticamente te brinda posibilidades de manejarte con amplio campo...

—Sí, pero es un título peligroso. Porque sale un poco del esquema del show espectacular, ¿no?

—Bueno, pero hasta poéticamente —ya sé que es difícil encontrarle utilidad a las cosas cuando son poéticas— ese título te ofrece una hermosa analogía: tal vez el género más sentido, más vital que hay en todo el folklore argentino, sea la vidala. Que es canto. Y que es también lo otro: vida-la, es, obviamente, un derivado de vida. El anónimo ser que inventó la palabrita, sabía que la vida podía meterse en un canto.

—Cierto, ¿eh? está bueno. ¿Cómo armás musicalmente tu programa?

—Le he dado un esquema al muchacho que hace conmigo esa tarea desde hace cinco años y que aprendió muy bien a

musicalizar: es un tipo muy honesto y bastante independiente de toda influencia. No digo del todo independiente, digo bastante independiente. Y ¿sabés por qué no se puede ser independiente de las presiones afectivas. Mirá: si Guarany no fuera quien es, un artista importante por propia gravitación, si se tratara de un desconocido y me trajera su disco, yo lo pondría todos los días, ¿te das cuenta? Esa es una típica presión afectiva, una suerte de coima sanguínea, ¿eh? El esquema de que te hablo, divide por medias horas el espacio, alternando periodos de interés y todas las posibilidades.

—¿Irradiás únicamente música argentina?

—Sí, de autores argentinos. Y casi siempre también, por intérpretes argentinos. Hasta ahora, un cien por ciento. Aunque apreciarán algunos casos, como el de Héctor Cabrera, pobre, que es un gran tipo y me ha mandado una grabación con dos tangos que hemos de poner seguramente en los próximos días. En

fin, de todos modos, siempre es música argentina.

—¿Y por qué esa elección?

—¡Je! Primero, porque me gusta. Segundo, porque la canción internacional tiene en nuestro país mucha gente que la defiende en radio. Y tercero, porque la música argentina es muy buen negocio. Sí, no te asombrés: en quince días que llevo haciendo el programa, he encontrado un eco que jamás detecté antes. Eco que viene por la música argentina. El taxista me dice en la calle: "Sos un fenómeno, Lungo, vos ponés de los nuestros", y así todo el mundo. Es impresionante. Claro, está equivocado el que cree que Los Rolling Stones, que son extraordinarios, que a mi hija le gustan, son "masivos" junto a Roberto Goyeneche, junto a Horacio Guarany, a Julia Elena Dávalos. Es decir, aquí tenés un espectro mucho más amplio para elegir. Y si alguien dice: "No, no pasa nada con lo argentino por radio", dice mal: lo que ocurre es que tenés que elegir bien. Aquí hay cien intérpretes y creadores de pri-



GUARANY + CARRIZO = TITULO

Como se cuenta en el diálogo, el programa iba a llamarse "Nuestro y mejor". Carrizo había grabado ya los servicios de prensa radiales para ese título, utilizando cortinas musicales de Horacio Guarany. El primer tema —Dos valientes— es el que dice: "Todo el pago se viste de gala / ha llegado la gran ocasión...". Allí, el operador interrumpía el disco y la voz del animador, sugería: "La gran ocasión llega el primero de marzo. Lo invita Antonio Carrizo a...". c la cortina de "remate", continuaba con Guarany. —Si se calla el cantor— anunciando:

"Si se calla el cantor, muere la rosa / de que sirve la rosa sin el canto...".

En la búsqueda del nuevo título e influenciado por esta última canción, el jefe de programación de Rivadavia apuntó como posibilidad "La rosa y el canto".

—Pero yo lo encontré demasiado poético —nos señala Carrizo— y revolviendo ideas, pensé: la canción continúa con aquello de "...de que sirve la vida sin el canto". Entonces, ahí estaba clarito: "La vida y el canto". Así nació la cosa.

LA VIDA, EL CANTO

mera. Los demás, no son de primera: se trata de elegir entre el centenar de que te hablo, y sin prejuicios. Fijate: el L.P. de Faundo Cabral, en este momento, es una joya. Entonces yo pienso que le va a gustar a la gente... y le va a gustar. Hay que pasarlo. Como hay que pasar el buen Sandro, el buen Hugo Marcel, y todo eso.

—Unas declaraciones tuyas acerca del rating en televisión tuvieron la suficiente agudeza como para ser publicadas primero por un semanario del espectáculo y luego reproducidas en recuadro por "Primera Plana". En ellas, decís que a veces pensás que es tan feroz la lucha por el rating, que creés que en Estados Unidos, por ejemplo, es posible que no se haga más fuerza por acaba con Vietnam ya que eso significaría perder mucho rating en TV. En suma, esa lucha por la teleaudiencia, ¿te parece absurda?

—Claro. A mí me preguntan a veces por qué Canal 7 (Bs. As), tiene programas con Yupanqui, con Ariel Ramírez, con Troilo, con Goyeneche, con Ginamaria Hidalgo. Es que esos artistas, que son lo mejor de lo mejor, la crema del arte popular argentino, no sirven para la lucha por el rating según la entienden en los niveles donde se da esa pelea. En esos niveles se necesita Vietnam y otro tipo de cosas y artistas, que son los vietnam de la canción. Entonces, si los buenos artistas no trabajan en Canal 7, se tienen que ir del país o poner un almacén, ¿no? La lucha del rating es tan dura, pero tan dura, que se puede llegar a cualquier cosa, inclusive a organizar un asalto o un crimen, si no los hubiera todos los días, para que la gente mire televisión. Y te digo: en el Senado de los Estados Unidos, hace pocos años hubo un gran escándalo por el asunto del rating...

—Sí. Inclusive tomó estado público.

—Así es. ¿Vos sabés qué es que no te salude un gerente un día porque anduvo mal el rating de tu programa? ¿Y que al otro día te saluda bien porque ganaste el rating? ¿Vos creés que se puede llegar a eso?

—¿Y qué te parece la radio frente a todo esto?

La radio es fenómeno. ¿Sabés por qué? Porque no hay rating. El día que haya mediciones diarias de audiencia para radio, la radio se pondrá peor o igual que la televisión.

—¿Creés que se puede mezclar todo, noticias, música de la llamada seria y música de la llamada popular, deportes, reportajes, humor y crónicas del espectáculo en un mismo programa, sin esquemas individuales, es decir, como integración total, confundiendo todo?

—Sí lo hacés con un clima vital, sí. Porque es la vida, así como lo planteás. Importa el tono vital, entonces y sí, mezclarlo todo. Porque si vos separás todo eso y presentás primero los cinco minutos cultos, y luego los cinco minutos de Buenos Aires, y más tarde los cinco minutos internacionales, la cosa no caminará. Sería como si todas las tiendas de la ciudad estuvieran en un solo sector, y todos los almacenes en otro y todas las

seccionales policiales en otro. No, debe ser al revés, todo junto, como en la vida, como en un programa largo de radio...

—¿Hacés entrevistas en el programa?

—Bueno, yo no llamo a nadie, pero todos los que vienen son cordialmente recibidos. No busco gente, porque los de la "Oral Deportiva" son unas fieras, están al minuto en deportes. Y Garrido y Almada ("Fila 13"), saben todo, absolutamente todo. Donde vive Fulana, qué color de medias tuvo Mengana ayer, todo. Y además, saben de cine. Entonces, yo no insisto en hacer entrevistas: ellos traen gente importante y charlan con ella, en vivo. Pero cuando vienen amigos, como te digo, conversamos. Hoy estuvo Torres Vila, Guarany el otro día, Victor Heredia, ayer. Me gusta que me visiten.

—Realmente, ¿participás de la idea de que la radio últimamente ha pegado un repunte notable en dinamismo, en interés público, en calidad...?

—Nunca dejó de tener todo eso. Lo que pasa es que hubo gente que accedió a la radio en estos últimos años y con cierta soberbia anunció: "¡El gran boom de la radio!" Pero la radio nunca dejó de ser boom. Preguntale a Fontana si alguna vez alojó la radio. Preguntale a Marbiz. Lo que pasa es que la radio ganó la batalla del transistor. Perdió la del living, pero ganó la de la cocina, la de la calle, la del quiosco, la del auto, la bicicleta, la cancha de fútbol. Yo te digo que millones de hinchas de fútbol, no se han dado cuenta que la revista Alumni desapareció de las canchas. ¿Y por qué? Porque en cada fecha van miles de radios a transistores a los estadios y entonces los goles de los otros partidos se tienen más velozmente ¿Sabés lo que significa eso en audiencia?

—¿Podés definir a Atahualpa Yupanqui?

—¿Atahualpa? Es todo lo que dijiste

vos antes: la mezcla de todo, en un solo ser. En Atahualpa se da la síntesis perfecta de lo culto y lo inculto. Ojo, ser inculto no justifica ser burro: hablo sobre la base de lo rico cultivado y lo rico sin cultivar. En Yupanqui eso se da de una manera perfecta. Y en el aspecto puramente culto, alcanza un nivel más que digno, sin llegar a lo que una vez me comentó riéndose, acerca de un payador que conocemos los dos y que le dijo: "Yo soy kantiano, don Ata..." Y el tipo no sabía quien era Kant. ¡Ja! hace poco le digo: "Atahualpa, ¿por qué no se canta ese tema suyo, "Sin caballo y en Montiel", que es tan lindo...?" Y me contestó: "No, hace mucho que no lo canto, ahora estoy en otra cosa..." Y me miró fijo y agregó socarronamente: "¡Ahora soy kantiano...!"

—¿Has hablado mucho con él, no es verdad?

—Sí, Es un poeta excepcional.

—Sí, es excepcional.

—Míra, te ofrezco algo para Folklore: yo tengo grabados cinco diálogos con Yupanqui. Te los doy y si te gustan, los publicaré.

—Hecho. Otra pregunta: a vos te cargan públicamente por lo alto, porque usás gorra, porque siempre hablás de General Villegas pero, fundamentalmente, porque siempre estás buscando libros, siempre estás husmeando en las librerías. En verdad, ¿leés mucho? O todo esto es, en fin —y perdón— algo para dar tono a tu imagen.

—No. La verdad es que leo como una bestia. Hay muchos amigos míos que me envidian, me envidian sanamente, porque no se pueden explicar tanto y tan veloz consumo literario en mí. En fin, te pregunto, ¿vos estás leyendo en este tiempo...? ¿O el trabajo, últimamente, no te deja leer?

—No, por supuesto. Algo leo.

—Bueno, pero suponé que vos por ahí tenés obligaciones que durante unos seis meses te absorben totalmente. Si eso te ocurre, me envidiarás como un loco, porque vos sos intrínsecamente, un lector. Y entonces charlando conmigo, descubrirás que durante esos seis meses yo, que tuve todo mi tiempo ocupado, no



Micrófono de por medio, grabación en el aire, una audición argentina.

dejé nunca de leer, que me puse prácticamente al día con lo que vos no pudiste examinar. Sí, sí, te lo digo, porque tengo amigos así, que me llaman, hablamos y de pronto les pregunto: "¿Leyeron los dos últimos libros de Norman Mailer?" —es un tipo al que estoy leyendo mucho en los últimos meses— y los hayan leído o no, se encontrarán que yo, en poco más de un mes, leí ocho libros del tipo. Sí, sí: "Crónicas presidenciales", "Por qué estamos en Vietnam", "El sitio de Chicago", "Los ejércitos de la noche", un libro de cuentos, "Advertencia para mí mismo", un diálogo con un periodista que tiene unas setenta páginas, y "En-sueño americano". Ocho libros en menos de dos meses. Tengo libros al lado de la cama, permanentemente. Llego, me acuesto y leo, leo. Y me llevo varios libros a la quinta, los fines de semana y leo y leo. Siempre leo.

—¿Qué pensás de algunos escritores argentinos que, como alguna vez me comentaba Mastronardi, derraman su tiempo en relaciones públicas y vida social, con lo cual se les acortan las horas para leer?

—Mirá, el escritor argentino es uno de los escritores menos intelectuales del mundo. Y eso puede ser un mérito, ¿eh? Claro, de repente Hemingway no era un intelectual sino un gran escritor. Pero claro, ese no perdía tiempo en relaciones públicas, a menos que las desarrollara con la muerte, a la que estuvo siempre "agüaitando". Norman Mailer, de quien te hablaba hace un rato, puede ser un intelectual porque necesita pelearse con la policía o apuñalar a la mujer y con eso se motiva, escribe un libro entero: pero no huele a gabinete, ¿entendés? El escritor argentino, suele tener dos extremos: o se encierra en una torre de marfil y entonces no entiende nunca a su pueblo, o se larga a la promoción personal y tampoco lo entiende, porque lo que se encuentra en las relaciones públicas no es el pueblo. Por eso algunos se van a vivir a París. Cortázar dice que lo hizo, porque así se aleja de las pequeñas rencillas...

—Dice que así toma perspectiva...

—No, no, dice que se aleja de las pequeñas rencillas. Esa es su opinión. En la Argentina lo que siento no es que los escritores argentinos lean poco. A veces se me ocurre otra cosa peor: que los escritores argentinos piensan poco. Algo así dijo alguna vez Macedonio Fernández...

—Macedonio Fernández es muy de tu devoción, ¿no?

—Sí, es de mi devoción, pero mirá, viene al pelo la referencia, es de mi devoción como Mailer y como Hemingway, como Neruda, como Whitman, como personaje de su propia obra. Macedonio es un personaje apasionante. Lo que me gusta de él es que vivía como una de sus obras, permanentemente. Como Discépolo.

—¿Qué pensás de Almafuerde?

—Yo pienso que Almafuerde tenía lo más importante que debe tener un poeta: los temas. Eran grandes, hermosos, dramáticos temas. Creo que ni Whitman ni Vallejo lo alcanzan en eso. En cambio tenía un déficit: me parece que su lenguaje era chico para temas demasiado grandes. Pero a pesar de eso, de repente aparecen hallazgos que son de granito en



Serio, atacando con propiedad disímiles temas en la charla del café.



Brillante, socarrón, oportuno, no tiene nada que ver con la "tristeza de los argentinos".



Está acercándose Pinocho. En instantes más, habrá payada en el estudio.

su obra. Hay que respetarlo por la grandiosidad de su tema, como a Garcilaso debe respetárselo por la belleza de sus "nada más que palabras, aunque ¡qué bellas!", como se ha dicho. Martínez Estrada me dijo una vez: "Yo hubiera querido escribir mal como escribían Dostoiewski y Balzac... pero escribir entendiendo a mi pueblo, como lo entendieron ellos".

—¿"Radiografía de La Pampa" no refleja a su pueblo?

—Más que "Radiografía...", "Muerte y Transfiguración de Martín Fierro". Martínez Estrada entendió cuando su muerte ya estaba próxima, que en él se daba, como decíamos antes, el peligro de la inteligencia y la cultura. El peligro de enamorarse de ideas, que en vez de nacer del pensamiento, nacen del juego estético.

—Y de la erudición, a su servicio. En "Radiografía...", para hablar rápidamente del cuchillo, pasea al lector de Necochea a Darwin, de Alberdi a Lugones, del Chacho a Ameghino, agota todas las posibilidades y se apasiona, sí, con la idea de que el cuchillo forma parte del cuerpo. Pero es, sin duda, uno de nuestros más grandes escritores...

—No se lo discute. Aunque fijate que en el caso que citás, tal vez si a ese cuchillo se le quita el cuerpo, la arquitectura se desmorona... Y a propósito de Estrada, te remito a un ensayo suyo sobre Almafuerde. Es un trabajo que está dedicado en la primera parte a Olegario V. Andrade, al que destroza. Pero de Almafuerde habla muy bien. Incluso lo cita y hasta dice: "...A ver, ¿Cuántos poetas son capaces de escribir estos versos?"

—No lo conozco.

—Te lo voy a conseguir.

—Realmente, vos sos rata de biblioteca, ¿eh?

—Bueno, vos me preguntaste si leo y te contesté seriamente que leo. Y, lógicamente, para leer tenés que ir a las librerías. Me paso la vida en ellas. ♦

ROSA LEYES EL INDIO

Vidalita

Qué más da que yo le cante
si se quedó en el camino,
siempre de tosca y abrojo
don Rosa Leyes, el indio.

Fumaba siempre la pipa
que le deparó el destino
él era amigo de todos
y nunca tuvo un amigo.

Aunque inocentes a veces
qué malos somos de niños,
nos burlábamos de acuerdo
de Rosa Leyes, el indio.

Le quitaron el caballo
mucho antes de haber nacido,
y fue arriero de su vida
de a pie como un peregrino.

Porque él era de otra raza
que el hombre blanco no quiso,
que galopara la pampa
como Dios lo había previsto.

Un día se fue despacio
como abrazando al olvido,
con un poco de tabaco
y una limosna de vino.

No hubo ni llanto ni duelo
por Rosa Leyes, el indio,
su muerte toda la vida
se la fue llorando él mismo.

Por eso, que más da que yo le cante
si se quedó en el camino,
siempre de toscas y abrojos
don Rosa Leyes, el indio.

Letra y Música: ALBERTO CORTEZ

CUANDO ME VAYA MI VIDA

SERENATA

No quiero irme mi vida
sin dejarte algún recuerdo
algo mío que algún día;
te pueda velar el sueño.

Algo mío mi ternura
mi mano sobre tu pelo
y sobre tu piel morena
un beso tras otro beso.

Estríbillo:

Esto que es poco mi vida
que no es mucho pero es bueno
esto que llevo en el pecho
mitad angustia, mitad sueño,
cuando te doble el cansancio
será perfume en tu huerto
cuando te muerdan las penas
será la estrella en tu cielo.

No quiero irme mi vida
sin pensar de que te dejo
cuando me cubran las sombras
en tus labios algún rezo.

Al cerrar tus ojos negros
me encontrarás en el tiempo
abrazado a tu recuerdo
adorándote en silencio.

Música y Letra de

ESTEBAN TOBIAS VELARDEZ

PARA UN OTOÑO

Z A M B A

Arbol de luz mi guitarra
sombra escondida mi amor
en el abismo del tiempo
se tornan distancia la tierra y la flor.

Quieta de luna mi angustia
va deshojando mi voz
en el desesperanzado
rumor del otoño me pierdo y me voy.

Estríbillo

Ya no volveré a ver
tu rostro junto al mío
sobre la piel de la acequia
erizada junto al camino
pero en la rama dorada
colgará su nombre
tu estrella de amor.

II

Vuelca el otoño su acento
alas y gritos de adiós
a los yuchanes desnudos
no vuelve tu rostro ni el viento cantor.

Regresarás algún día
en el torrente del sol
trayéndome la postrera
mirada del bosque para mi canción.

Música y Letra de
LUIS V. GENTILINI

HOJITAS COLOR MIEL

AIRE DE CUECA

Cuando la nostalgia, nieva aquí en mi pecho
mi canto es más dulce mi valle también
y cierro los ojos para ver más lejos
y siento que aromas Mendoza mi piel.

Entonces me veo, más limpio que el cielo
que el cielo de entonces hojitas de miel
las torres de arena orillando acequias
se seca la arena se va la niñez...

Estribillo

Mendoza se envuelve de nieve en invierno;
Mendoza está lejos llorando en la vid
un árbol vacío proyecta la tarde
la tarde del alma tan lejos de ti.

Guardé una hoja seca del último otoño
está en el cuaderno de nuestra niñez
jugando en la acequia tu barco y el mío
a un puerto sin nombre la infancia se fue.
Y nombro ese otoño porque es tan hermoso
la lluvia es más lluvia la tierra también
tu amarillo tiempo estación del alma
nos deja en andenes hojas color miel.

Música de: RAFAEL PAETA
Letra de: DANIEL ALTAMIRANO

EL SOL DE TU SONRISA

BALADA

A veces me busco adentro
me hurgo el alma dolorido
y encuentro un estallido de sol
una paloma herida, que me llama
desde siempre en el recuerdo.

En cada rincón del alma,
tu sonrisa.

Cada día que amanece,
tu sonrisa.

En cada rincón del alma,
tu sonrisa.

Cada día que amanece,
tu sonrisa.

Mis amigos, mis dos manos
el rocío, la mañana
tu sonrisa, tu sonrisa.

Tu sonrisa cambiando las cosas
dando luz al amor.

Tu sonrisa bandera en el viento
floreciendo el azul.

En cada rincón del alma,
tu sonrisa.

Cuanto más duro el camino,
tu sonrisa.

Mis anhelos mis desvelos
mis angustias, mis quebrantos,
tu sonrisa.

Música de: VICTOR HEREDIA
Letra de: JORGE CALANDRELLI

a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO

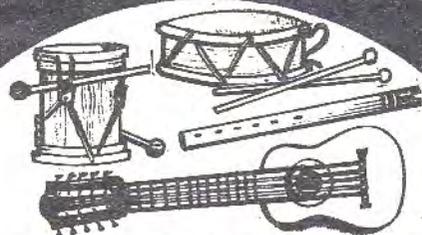
GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,

con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$. 700)



GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$. 1.900)

OBTenga MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
locándole encordados de la afamada marca
"SINFONIA"; nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA

1870
ANTIGUA
CASA
ÑUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164



Milton Aguilar y Marcelo Berbel, heraldos de esa tierra en la que el hombre se arraiga con fervor místico, allí donde palpita el país del futuro y también, líricamente, el del pasado.

YA TIENE CANTO EL NEUQUEN

Recientemente, un gobernador que en esta hora de desconcierto puede darse el lujo de saber que ostenta auténtica representatividad, Felipe Sapag, homenajeó en la capital neuquina a tres poetas populares. El hecho pasó prácticamente desapercibido para la prensa nacional, sin duda acostumbrada a los homenajes protocolares. Pero el hecho que referimos tuvo honda significación, nada que ver con el protocolo ni con el almidón cultural que suele endurecer actos similares: en esa ocasión y no por decreto, sino por realidad comprobada, se formuló el curioso anuncio, del nacimiento del canto del Neuquén. Los homenajeados eran Marcelo y Hugo Berbel y Milton Aguilar.

Folklore que no podía estar ausente en esa ocasión, buscó al mejor cronista que pudiera hallarse para cubrir la información... y lo encontró: le propuso la empresa a un amigo y consejero del folkloristas que, pese a serlo, es de suponer que no dispone de tiempo para dedicarlo a tareas como ésta: Juan José Barbará, en efecto, tiene sus horas demasiado



ocupadas. Mantiene junto a Rómulo Lagos, la internacionalmente célebre Editorial Lagos, editorial musical que constituye un ejemplo de buen gusto —por lo menos— en la industria, dedicada exclusivamente a la música argentina. Doctor en ciencias económicas, miembro de una conocida familia de músicos, dedicado también a la industria en otro ramo, Barbará aceptó: es que siempre halló tiempo para lo ya señalado, la amistad y el consejo a la gente del folklore, circunstancias que muchas veces se traducen en auténtico mecenazgo que alcanza a poetas y pintores. El fue, justamente, quien en 1963 se encerró en su despacho con un padre y dos chicos que cantaban canciones desconocidas y extrañas. El fue, justamente, quien comenzó a editar esas canciones entre las que estaba "La pasto verde". Aquellos visitantes eran Marcelo Berbel y sus hijos.

Este es el informe del representante de Folklore, que nos honró en la ceremonia.

LOS HOMBRES

Marcelo Berbel nació en la petrolífera Plaza Huincul, más o menos a mitad de camino entre Neuquén y la importante ciudad de Zapala. Toda su obra es producto de una vida en estrecho contacto con la naturaleza, las tradiciones de su tierra y, especialmente, la idiosincracia indígena. El *cultrum* le dictó los primeros ritmos, las nacientes posibilidades de un territorio en ofertorio, virgen para el arte nativo actual. Así comenzó a crear sus primeras *cordilleranas*, sensibles documentos de una provincia que rompe a cantar. Así nació aquella canción fundamental, encuadrada en zamba, cuyo argumento aprendió por boca de sus padres: "La Pasto Verde", exaltación a la valerosa cantinera, que pronto se derramó en todo el país. Claro que a veces, por esas paradojas que ofrece el medio, la obra logró encaramarse en el absurdo, como cuando fue prohibida su difusión en una radioemisora neuquina, nada menos. Y ocurría cuando Neuquén, a través de Berbel, comenzaba a hacerse conocer por el canto, comenzaba a romper la barrera de la incomunicación con el resto del país, comenzaba a trascender fuera del círculo de los que apuntan a los ciervos rojos y sí, claro, conocen el Neuquén... sólo por eso. Berbel estaba por entonces iniciando una apertura nacional con una visión de su provincia en lo histórico, en la patrimonial, en lo terrígena, con música sustancial.

Lo mismo hacía, por otros caminos, Milton Aguilar, que nació poeta en Bajada del Agrio, pintoresco rincón de chacras plantadas a orillas del río Agrio, antes de su encuentro con el Neuquén. El primer cauce nace en las famosas termas de Copahue: allí, en ese paisaje lunar que conocían y veneraban los antiguos dueños de la tierra, tomaban las aguas el gusto que da nombre a río y pueblo. (No es de extrañar que al norte del río, entre Bajada del Agrio y Quili Malal y entre el Salado y el Neuquén, se extiende la *Pampa del Agua Amarga*.) Milton creció en contacto con esa tierra mística que no tenía cantores. Vivió en pueblos diseminados por todo Neuquén hasta radicarse finalmente en la capital para estudiar. Pronto, el futuro médico (había iniciado la carrera), abandonaría su futuro de bisturí y gripes para dedicarse al periodismo y a sus obligaciones como locutor, comentarista y actor que cumple actualmente mientras insiste con empeñamiento, felizmente, en crear canciones dedicadas al terruño.

El encuentro de Aguilar y Berbel,



En nombre de su padre y de Aguilar, Hugo Berbel, intérprete, entrega al doctor Gregorio Alvarez, un ejemplar de su LP.

El gobernador Sapag firmando, junto al intérprete, ejemplares del larga duración registrado con canciones neuquinas.



se produjo en 1962. Desde entonces ambos se complementan a la perfección, identificados con un principio común: retratar el espíritu neuquino, el patrimonio de la tierra, con fidelidad y sentido artístico, fundamentando su hacer en la búsqueda de la raíz.

Y en ese punto es donde aparece un nuevo, esencial personaje como para justificar los titulares de los diarios locales cuando publican, a propósito de la ceremonia de la que participó *Folklore: YA TIENE CANTO EL NEUQUEN*. Ese nuevo personaje es el doctor Gregorio Alvarez, una sólida autoridad intelectual, ampliamente conocida por sus publicaciones plenas de colorido, especialmente su último libro, "El tronco de oro", donde realiza el trabajo de investigación científica, tal vez el más completo que se ha realizado hasta el momento, referido al folklore del Neuquén. El doctor Alvarez, apasionado observador de la obra de Berbel-Aguilar, es a la vez asesor del binomio, dique y caudal compensatorio con aval científico, para que la fértil imaginación de los artistas no desborde el cauce original. Por eso es que las canciones neuquinas de los dos creadores, siendo en sí obras artísticas y populares, inspiradas, son también elementos auténticos, para relevar el folklore regional.

Por eso ya tiene canto el Neuquén. Y porque, además, participa de la feliz asociación alguien más: Hugo



El periodista y poeta Milton Aguilar, y el gobernador Felipe Sapag, flanqueando al cantante Hugo Berbel, en la ceremonia.

Berbel, hijo de Marcelo. Es el que quedó de aquellos dos hermanitos que desde muy pequeños asumieron la voz filial, doblemente, de su lar. Hugo, hoy veinteañero, posee un acento de sugestiva dulzura, figura espigada, firmes posibilidades para el triunfo y, lo que es más importante, un genuino

orgullo provinciano, traducido en su repertorio habitual. RCA ha tenido el buen tino, recientemente, de registrar con Hugo un LP con el canto neuquino, con título meditativo: "Pensaba, nomás, pensaba..."

Estos son los protagonistas.

LOS HECHOS

Los hechos sucedieron, cuando el salón de actos de la casa gubernamental neuquina se pobló repentinamente de técnicos nerviosos que extendían cables de micrófonos para cuatro emisoras radiales, cuando distintas personalidades, representantes del estado provincial, de las fuerzas armadas, eran convocados por un llamamiento que, por fin, en el área de los actos de gobierno, tenía cálida validez: se iba a rendir homenaje a cantores del pueblo. Y no se trataba de una ceremonia de circunstancias: como se ha dicho, transmitían simultáneamente LU19, LU5, LRA17 y LU18; los diarios de la zona dedicaban páginas enteras a cubrir el hecho: el mismo gobernador Sapag no ocultó su emoción, ratificada en algún concepto audaz, que luego se transcribirá.

Folklore fue invitada a hablar a través de este representante, en primer término. Como sintetizó en nota de una página el periódico "Sur Argentino" la revista "...puntualizó la importancia del acto, destacando no sólo la labor de los artistas sino



El tiempo ha pasado, dolorosamente. De los dos hermanitos que formaban el dúo "Así canta Neuquén", sólo quedó Hugo. Y Neuquén sigue cantando en él.



Milton Aguilar, Marcelo Berbel y su hijo, en íntimo campechano contacto con la tierra neuquina, razón de ser de su canto.

también la actitud del gobierno provincial, como importante factor en el apoyo de la realidad cultural del Neuquén”.

Luego fue Milton Aguilar, en nombre de los homenajeados, quien ocupó el podio para agradecer el homenaje

que se les brindaba a los “hombres de copla y guitarra”. E inmediatamente, casi rabioso por la emoción que parecía recorrerle escalofriantemente el espinazo, se dirigió al doctor Gregorio Alvarez, “tronco de oro viviente e inspirador de toda nuestra

obra”. Por último, destacó la obra de Marcelo Berbel y agradeció el apoyo de todos quienes de una u otra forma anticiparon y apoyaron el camino que ellos han abrazado.

Finalmente habló el gobernador. Felipe Sapag invitó a su lado a Marcelo Berbel y comenzó a elogiar, enfáticamente, la tarea y la personalidad de los artistas, valorando muy especialmente la humildad que caracteriza al poeta y músico autor de “La Pasto Verde”. Dispuso la distribución del LP grabado por Hugo Berbel entre los asistentes, y deslizó en algún momento una frase sustancial, que señaló claramente el espíritu de toda la cosa: “—Hay dos canciones que hacen correr frío por mi espalda: el Himno Nacional y Quimey Neuquén”.

Nos es grato consignarlo. Es un deber, hacerlo: si los estados provinciales prestaran más atención a las voces de su pueblo, a los que cantan a la belleza como a los que denuncian, como a los heraldos del amor, seguramente otra sería la suerte de este país formidable que nos ha tocado ocupar.

Seguramente una ancha suerte, cimentada por la lucha constante, aguarda a la tierra del Copahue, a la del Chocón, a la de los lagos, a la de Villa La Angostura, al Neuquén, que desde la capital hasta la cordillera, desde el Nahuel Huapí hasta el Paso del Portillo, ya tiene canto. Vale la pena oírlo. ♦

SALPICÓN NEUQUINO

VENTA DE DISCOS

La investigación, en todo el Neuquén, ofreció estas cifras actuales: se vende 30 % de folklore, 15 % de tango, 20 % de música moderna nacional y 20 % también de internacional, un 10 % de ritmos latinoamericanos y un 5 % de música clásica. Todos los informantes coinciden en afirmar que el género beat está retrocediendo. La casa más importante, con cinco negocios, vendió en diciembre 4.000.000 de pesos viejos. Los negociantes opinan que las empresas grabadoras deberían hacerse cargo de los fletes o rebajar algún punto para aplicar a ese concepto, considerando que el sistema de bonificaciones es injusto. La gente joven es la más compradora. La facilidad de adquisición de tocadiscos con buena calidad de sonido, a precios razonables, tiende a incrementar la venta.

OPINIONES

Eduardo Falú: “Neuquén con este homenaje da un ejemplo de lo que debe hacerse en todas partes. Sus artistas ya no están solos e incomprendidos y yo, y todos quienes andamos

en este sendero, sabemos cuanto significa”.

Cátulo Castillo: “Neuquén representa ahora, de alguna manera, una esperanza en el cono sur por el esfuerzo que hace por la reivindicación, el estímulo, el momento y la promoción del canto popular en nuestra patria”.

Armando Tejada Gómez: “Nos parece auspicioso que los pueblos reconozcan a sus cantores y a sus poetas, y sepan rendirle el homenaje que merecen sus desvelos, su tiempo creador. Un abrazo mendocino para los dos neuquinos”.

Hamlet Lima Quintana: “Los hombres del norte tenemos plena conciencia de lo que es el empuje y la sangre de los hombres del sur. Por todo lo que han hecho y harán, un abrazo muy apretado para los dos creadores homenajeados”.

CAZA Y PESCA DEPORTIVAS

Pueblan los bosques de la provincia, numerosas especies de animales exóticos y autóctonos de caza mayor. Ciervo Colorado, Ciervo Axis, Ciervo Dama, entre los cérvidos. Felinos como el puma y suides como el jabalí

européo. Existe para su caza deportiva una adecuada organización, manteniéndose las características naturales de su ambiente y habiéndose obtenido trofeos de importancia mundial.

Idéntica circunstancia se da con la pesca, que se lleva a cabo en los distintos ríos y lagos del Neuquén. Entre el 1º de noviembre y el 30 de abril de cada año es posible cobrar especies aclimatadas como trucha marrón, arco iris, trucha de arroyo, y salmón encerrado, y especies nativas como perca o trucha criolla, pejerrey, trucha pocha y otras menos importantes como el pujén y bagre.

IMPUESTOS Y CREDITOS

En general se considera que los impuestos no son elevados y que si se tomara como norma consultar a los contribuyentes, se lograría una mayor justicia distributiva.

En materia de créditos, a pesar de las dificultades de orden general, las fuerzas vivas empresarias no se quejan en la gestión y logro de créditos bancarios, señalando que quienes sufren verdaderas penurias económicas-financieras son los productores frutícolas. ♦

GUAPURU

CANCION

I

Era Guapurú
la indiecita de mi tierra;
todo corazón,
romántica y soñadora.
Era Guapurú
la indiecita de ojos negros;
igual que un capullo
tan blanco y tan puro
tenía su alma...
tenía su alma
igual que una flor.

Estribillo:

¿Sortilegio azul? ¿milagro de Dios?
¿leyenda?
Fue un conquistador que la enamoró:
por eso,
la selva enraizó su más linda flor.
por celos.
Y brota inclinado un arbusto muy triste
que mira hacia el río,
siguiendo las aguas
que van rumbo al mar.

II

Cuentan que un día
llegó por mar,
un extranjero.
cautivador.
Y que la india
se enamoró...
Con toda el alma
con todo amor...
Pero la selva se enfureció,
y con embrujos la convirtió
en un arbusto de blanca flor,
y fruto negro como el dolor.

Música y Letra de
PITAGUA

A VILLA MERCEDES

Marcha

I

¡Oh! "Villa Mercedes" ciudad venturosa
que un día fundara don Justo Daract,
y ahora te yergues altiva, orgullosa,
con todo el empuje de una gran ciudad.
Te dieron por nombre el mismo que lleva
bendita por siempre, la Madre de Dios,
y cual si ella guiara tus pasos te elevas,
al grande destino de paz y de amor.

Estribillo

Llor a "Villa Mercedes",
su senda gloriosa supieron marcar
aquellos bravos pioneros
que el pueblo ya nunca habrá de olvidar.
Es hija del Río Quinto
que desde su cuna fue una bendición,
testigo, amparo y custodia
del cofre sagrado de su tradición.

II

Asombra a extraños tu vertiginoso
progreso que es obra de la inspiración,
y es fuego sagrado que anima a tus hijos
el ansia constante de superación.
El más venturoso destino te espera
—que Dios tus anhelos ha de conformar—
y todas las grandes conquistas que hicieras
al paso del tiempo sabrás afianzar.

Letra de Luis Roberto Abelleira Torres.

Música de Olinto Bertagni

COPLAS A SANTO TOME

CANCION CORRENTINA

Yo he visto una curiyú¹
pelear con un yacaré
a orillas de un tajamar²
allá por Santo Tomé.

Si andás por Santo Tomé
sin un cobre y mal dormido
buscalo al Toto Durán
decile que sos mi amigo...

Histórica inspiración
San Borja y Santo Tomé (S. Borja³)
se cambian llenos de amor
un samba y un chamamé...

Erico Souza se va
por el chamamé del tiempo;
el pecho se lastimó
con una guitarra dentro...

En el lugar que mejor
se pone el río Uruguay
ahí está Santo Tomé
creciendo en el festival...

José Oscar Otero, yo
quiero nombrarte en mi canto;
te fuiste y tu alma quedó
viviendo siempre en el pago...

Tal vez te bendijo Dios
lo cierto es que tu país
te nombra, Santo Tomé
PARAISO DE TARAGUI...

¹ Ofidio de la zona de grandes dimensiones.

² Zanja hecha por el hombre para las aguadas.

³ Localidad brasileña frente a Santo Tomé; río Uruguay de por medio.

Música y Letra de
CHOLO AGUIRRE

JUAN CANTOR

Z A M B A

I

Se adentró en la noche de los vinos largos
llegó como un duende detrás de su voz,
guitarra en el alma, guitarra pulsada,
guitarra de tiempo, de polvo y de sol.

Andariego viejo de la copla amiga
te alentó una fuerza de pueblo y amor
y vives un mundo de nogal y cuerdas
que vibra al latido de tu corazón.

Estribillo

Quién sabe en qué antiguo fogón,
quién sabe en que tiempo nació
qué grillo nochero fue su compañero
enamorado y cantor.

II

Tu rastro de canto lo encuentro en las noches
por la pampa adentro en algún galpón,
entre los boliches, allá en las montañas
o bajo las ramas de un sauce llorón.

Sembraste tu huella grande como un mapa
de norte de puna, el sur de arenal,
oriente verduoso, poniente de piedra
nombrada en las coplas gigante y carnal.

Música y Letra de
RODOLFO RECCHIA

OJITO DE AGUA

TAKIRARI

Una tarde por el río
caminábamos los dos,
y el recuerdo del amor
era aquel sauce llorón.

Despacito por la arena
de la mano te llevé
y dos lágrimas brotaron
cuando un beso te robé.

Ojito de agua
sos mi cariño.
Ojito de agua
sos mi querer.
Mi lloronita, divinos ojos
tan cristalinos como el amanecer.
Ojito de agua
sos mi cariño,
tan cristalinos
como el amanecer.

Música y Letra de
**ABEL FIGUEROA y
CARLOS CARABAJAL**

ESCONDIDO DE HOY

ESCONDIDO

Ay ay qué lindo mirar
que tienen tus ojos
pa' enamorar.

Ay ay qué lindo mirar
apenas me miran y
ya quiero amar.

Escondido de hoy
te quiero bailar
porque como ayer
lindo es tu compás.

Lalá la lala la
lala la lalá
porque como ayer
lindo es tu compás.

Ay ay qué lindo es querer

qué lindo es vivir
jugando al amor.

Ay ay jugando al amor
me quiero esconder
en tu corazón.

Escondido de hoy
invita a danzar
porque como ayer
todos bailarán.

Lalá la lala la
lala la lalá
porque como ayer
lindo es tu compás.

Música y Letra de
PÉREZ CORRADO

**ESCUELA DE DANZAS
TRADICIONALES ARGENTINAS**

"EL QUEBRACHAL"

*El profesor JOSE BORRAS
enseña*

*Bombo, Danzas y Zapateo,
lunes, miércoles y jueves
a niños y mayores
hasta 65 años de edad.
De 19 a 22 horas.*

*Sarmiento 1502 - Subsuelo
Capital Federal*

*Va al interior,
dicta cursos regulares o
acelerados prácticos
o teóricos de
danzas, malambo norteño y
sureño.*

SE OTORGA CERTIFICADO

Solicite sus servicios a:
AREVALO 1721 - Dpto. "1"
T.E. 771-4758
BUENOS AIRES

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio



UCUMAR: En el norte y noroeste, el *Ucumar* es un ser que llena por su horrible aspecto de terror a quien le ve. Su figura es extraordinariamente repulsiva, máxime si se tiene en cuenta que, según relatan los lugareños, aparece de improviso. Tiene según Dávalos el aspecto de un mono que parece hombre por su tamaño, y sobre todo por las actitudes que adopta al ser hallado, pues si lo gritan responde con voces de gente y al ser agredido por los perros se defiende a garrotazos.

ULLPADA: Harina de maíz mezclada con harina de algarroba desleídas en el *chambao* con agua, que sirve de alimento y refresco en el noroeste argentino.

ULPEAR: Comer *ulpo*, esto es, harina de maíz hecho rosetas o ancuas, mezclado con azúcar o harina de algarroba, y desleído en agua. En Catamarca, según Avellaneda, *ulpear* es la manera de comer *ulpo*, que consiste en ponerlo en la mano y echar la porción a la boca, lo que se hace estando el *ulpo* seco. Cuando se está moliendo algarroba seca, suelen algunos tomar en la mano un poco de lo más harinoso y echarlo a la boca, esto es, *ulpean* también ellos. Cuando se pone ancuas en la boca con la mano, igualmente se *ulpea*.

UMITA: Leyenda —calificada de supersticiosa por Canal Feijóo— difundida especialmente en la provincia de Santiago del Estero. Según la misma, una pequeña cabeza humana sola, cubierta de enmarañada cabellera que irrumpe especialmente al anochecer en los caminos, llorando y llenando de terror al desprevenido viajero. Si alguna vez es enfrentada en lucha que se prolonga hasta el amanecer, entonces se transforma en algún toro o ternero. Generalmente es vencido e implorando piedad confiesa su penar y errar eternos, provenientes de una culpa pasada. Pero el vencedor pierde el habla. En Bolivia está representada por el *Khatekhate*, cabeza desprendida de un cuerpo humano —según Paredés—, que saltando de su sepultura busca al enemigo que en vida le produjo

males y pesares. Lo busca especialmente de noche, llenando los aires con voz gutural y tenebrosa. Si lo halla lo arroja al suelo, y colocándose sobre el pecho le succiona la sangre.

UMUCUTI: Nombre que recibe en lengua quichua un lagarto del género *Liolemus*, especie *boulengeri* que vive en gran parte del país. En algunas partes de Catamarca es creencia que cuando el *umucuti* muere, sólo suelta a su presa cuando está por tronar o llover y si alguien lo matara en esas circunstancias, más que seguro aseguran los supersticiosos, que al hacerlo perdería el juicio.

UN BORRACHO Y EL REY: Cuento popular del noroeste argentino.

UN CURA QUE TENIA UN HERMANO BORRACHO: Cuento popular del noroeste argentino, muy difundido también en el resto de América.

UN HOMBRE OLVIDADO: Tradición catamarqueña.

UN PADRE TENIA TRES HIJOS: Cuento popular del noroeste argentino.

UN VOTO HEROICO: Tradición catamarqueña.

UÑAS: Las manchitas blancas que aparecen en las uñas y que en algunas partes llaman “flores” indican suerte. Cortarse las uñas muy cortas indican que la persona es egoísta. En Chile es creencia que la persona de uñas cortas y planas no morirá de tisis ni escribirá con buena letra. También se señala que cortándolas de noche se expone el que lo hace a quedarse ciego. Pero si las corta en día lunes recibirá regalos. Anota Perkins Hidalgo que si el primer recorte de las uñas de un niño no es efectuado por su madrina, el mismo se formará decididamente inclinado a tocar cosas ajenas.

U-PORÁ: En la región misionera es el fantasma que toma diversas formas de animales y de hombres, y bajo este último aspecto, señala Ambrosetti que se trata siempre de mitos fálicos.

UPTAR: En Santiago del Estero y otras provincias del norte es la operación que consiste en agregar a la aloja agria o “agua muerta” un poco de “Añapa” para hacerla fermentar de nuevo.

URITUS CHAQUI (Prosopis strombulifera): Arbusto conocido también con los nombres de retortuño, retortón, retortina, mastuerzo, pata de loro, sacatrapo, etc. Su fruto hervido da una infusión con la que se ataca en nuestra campaña especialmente las enfermedades venéreas.

URITU ORKO (U orko tucumán): En quichua, Cerro de la Cotorra. Leyenda de las serranías de Ojo de Agua, Santiago del Estero. En ella se narra la angustia de una pobre madre que ve caer desde lo alto de unas peñas a sus seres más queridos: su compañero de todas las horas y su hijo.

URPILA: Nombre que en Catamarca dan a la torcacita.

URRACA (Guira Guira): Ave insectívora que vive en la mayor parte de nuestro país. Es un animal desgarrado y pendenciero. Tan es así que frecuentemente se le ve pelear con sus congéneres, a quienes les disputa a veces hasta el nido y los pichones. Es amiga de lo extraño y a ello se refiere el siguiente cuento: Cierta costurera acostumbraba quedarse con lo ajeno, lo que le permitía vestir con un lujo que por sus propios medios no hubiera podido proporcionarse. En cierta ocasión, bajo el aspecto de una mujer pobre, se le presentó la virgen para que le hiciera un vestido de color azul y amarillo. Pidió la costurera más tela que la necesaria, y con lo que le sobró se confeccionó otro para ella, que lució en una fiesta. La virgen la castigó convirtiéndola en una urraca. Aun sigue con el mismo vestido y con las mismas malas costumbres de apropiarse de lo ajeno y de ser extraordinariamente coqueta. Sus sesos secos y transformados en polvo dan suerte en el amor si son servidos en el mate o dados con caramelos. ♦



¡BEBE VINO!



Omar, el sabio, hablaba del vino místico, del vino que eleva, del que dignifica.

Una reciente publicidad que con justificada alarma pretendía defender el elixir cuidadosamente preparado, contra el avance impetuoso de las gaseosas, aseguraba que el vino "es la bebida de los pueblos fuertes".

El cancionero anónimo y el otro, dedican extensas coplas al asunto. ¿Para qué agregar más?

Obsérvese que el poeta, las coplas,

la publicidad y el ancestro, actúan dinámicamente sobre nuestros folkloristas. Los estados se suceden desde el brindis aparentemente inocente (Luis Landriscina y Juan Mentosana y Alberto Ocampo y más allá Cacho Valles vaso en mano) hasta sus consecuencias: cuando los brindis terminan, César Isella afeita sus bigotes y le da por abrazar a Hernán Figueroa Reyes, quien parece más afectado aún.

La cámara de Marcelo Nieto promete más hallazgos, próximamente.

Instituto Musical **RICCI**

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

**ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO**

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbales, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo. recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

**HERNAN
FIGUEROA REYES**

LUIS MANSINI

GERARDO MACCHI

LOS CHAQUEÑOS

LOS BENAVIDEZ

TITO SEGURA

SAUL QUIROGA

Representantes
Exclusivos:

PRODARES

Montevideo 581 - Subsuelo "A"

T. E. 45-1751

BUENOS AIRES

DORITA: SE VA, PERO VOLVERA... ¡PARA QUEDARSE!

Si, es Dorothy Sensier, Dorita, quien lo dice con un español ya mucho más sólido:

—En setiembre vendré a radicarme en la Argentina. Para siempre.

La noticia es sorprendente. Es que no parece tan lógico que ella, una cantante de conocida trayectoria en Inglaterra, tome una determinación de esta

Pero no importa la disgresión; el prejuicio existe y es difícil vencerlo).

—Claro que sé que no es fácil. Pero estoy decidida. En realidad, lo decidí durante esta última gira. Yo nunca pense que la Argentina se me haría tan imprescindible, en todo. Usted sabe que nosotros antes, con Peter, cantábamos canciones del género internacional,



El retorno, asegura, se producirá en setiembre y será definitivo. (Peter no la acompañará. Quedará en Londres, dice Dorita, por negocios).

indole. No tiene en su patria, desde luego, la fama de Los Beatles. Pero tampoco la tiene aquí. Sus LP, editados allá, superan holgadamente la decena. Entre nosotros, tal posibilidad parece remota pues un lugar común corre como latiguillo permanente por los despachos de representantes, empresarios, apoderados, ejecutivos de grabadoras, directores artísticos: "—En la Argentina, la mujer cantante no triunfa". (De acuerdo a esta hipótesis, es de advertir el fracaso de Azucena Maizani, Sofía Bozán, Libertad Lamarque, Rosita Quiroga, Mercedes Sosa, Violeta Rivas, Virginia Luque, Tita Mereilo, Ramona Galarza y tantas otras.

¿verdad?

—Si, sabia.

—Bueno, no hace demasiado tiempo de ello. Sin embargo, yo no podría ahora, ni aunque me empeñara, en recordar un solo tema de esos. La única cosa que me importa, la única cosa que me gusta, es el folklore argentino.

Bueno, el asunto es grave. Obviamente, una cosa es que una inglesa, de hermosos ojos verdes y bella sonrisa, cante más o menos pintorescamente folklore argentino acompañada por un flemático y excelente guitarrista —su esposo, que en este último periplo no la acompañó— y otra muy distinta es que



esa misma persona se convierta en una folklorista más entre nosotros, habitando el país, asumiéndolo en su voz.

La pregunta cae por su peso:

—¿Podrá usted dar sabor a los temas regionales puros, a las vidalas, a las bagualas, a las milongas, al chamamé?

—¡Oh! ¡No seré tan tonta de intentar cantar temas regionales! Y no porque no los conozca: he recorrido intensamente todo el país, he leído muchísimo sobre las distintas regiones y conozco todos los ritmos. Pero los canto solamente en Europa, con afán de difundir. Aquí cantaré los temas argentinos de tipo internacional, cosas del estilo de "Gringa chaqueña" o "Alfonsina y el mar", es lo que he estado haciendo en todas mis presentaciones.

En este punto acierta, evidentemente. Dorita, particularmente en esta última visita que nos ha hecho, se desenvuelve con naturalidad en un repertorio que encaja fácil y adecuadamente en su voz y en su personalidad. Un repertorio del tipo que ha señalado. Pero hay otros interrogantes: es vox populi, por ejemplo, que concluye sus giras por la Argentina llevándose menos dinero del que él se le debe. Hasta ahora, ha sido prácticamente turístico, aquí.

—Bueno, intentaré que deje de serlo. Sonríe. Es su última noche en Buenos



Una activa labor de difusión del folklore argentino en Inglaterra. (En la BBC, grabando un programa con Peter Sensier, su esposo).

Aires. Marzo está denunciando todavía cálidamente la vecindad del otoño y Dorita mañana a la mañana retornará a Londres.

—Para preparar las cosas, con anticipación. Mi esposo, que ha decidido dejar de actuar como artista, me acompañará sin embargo en algunos ciclos de audiciones que tenemos que grabar para la BBC. Pero él ahora ha instalado una agencia de representaciones artísticas

en Londres y se dedicará exclusivamente a ello. Justamente ahora ha contratado a Astor Piazzolla y Amelita Baltar para que con Horacio Ferrer den dos recitales, uno en The Place y otro en la Universidad, además de sus actuaciones para la BBC.

—Entonces, ¿usted vendrá sola, a la Argentina?

—Sí, sí.

Ponemos cara de periodista especiali-

zado en chismes. La presunción del divorcio se nos dibuja en la nariz fruncida. Ella sale al paso.

—Bueno, es que pensamos visitarnos, cada tanto. Tal vez cada dos o tres meses. Yo siempre tengo que trabajar para la BBC. Entonces, cuando mi trabajo aquí me deje tiempo, viajaré a grabar programas. Esto es todo teoría, por supuesto.

—Pero el hecho cierto es que se radicará en la Argentina definitivamente.

—Definitivamente.

La charla ha ido desarrollándose en distintos sitios: un café, la antesala del director artístico de una grabadora, otro café, un restaurante, un hall de Aerolíneas Argentinas (donde fue a recibir una carta, gentileza de Aerolíneas, enviada por Peter: hay huelga de correos en Inglaterra). Estamos ahora ya en la puerta de su hotel, en la calle Uruguay. Nos está explicando que, de todas maneras, traerá dinero para mantenerse durante un largo lapso de tiempo. Nos asegura que, además, está segura de lo que hace.

La escuchamos con atención, con curiosidad, casi con admiración. E, inevitablemente, pensamos en diversas pautas de las relaciones anglo-argentinas. Pensamos en el fútbol, la aftosa, las invasiones inglesas. Y en esta muchacha empuñada en difundirnos, hasta ahora, en la nebulosa Londres donde con su marido instalaron una agencia para representar a artistas argentinos, exclusivamente: pronto viajarán, contratados por ellos, Hugo Diaz, el guitarrista David Bustamante, Los Cantores del Alba... Y fue entonces cuando nos lo dijo. Y allí terminó, por la hora, la charla. Y termina también la nota:

—Sólo una cosa me haría falta para que todo estuviera perfecto...

—¿Qué cosa?

—Que el gobierno de mi país se deje de embromar y devuelva Las Malvinas.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

HAY UN BANCO VACIO

CANCION

Ahora hay un banco vacío
en el codo de la plaza,
de un mármol descolorido
igual que el de las estatuas.

Cada tarde lo contemplo
cuando el cielo se sonroja
y tiene de compañeras
a tres o cuatro palomas.

Estríbilo:

¡Vuelve a sentarte algún día!
¡limpialo con tu pañuelo!
Como cuando dibujabas
un corazón en el suelo.

Recitado:

¿Te acuerdas del silbido del placero?
El creía romper nuestro tiempo de
[amar

y el banco parecía en las sombras
esconder más y más...

Dejaste el banco y la plaza,
te sacaste la pobreza
la que nos hizo contar
la plata de las estrellas.

Ahora hay un banco vacío
en el codo de la plaza.

Música y Letra de:
JULIO LACARRA

DE TRINCHERA EN TRINCHERA

CHACARERA

Si habré andao en las trincheras
cantando con mi guitarra
allí nacieron mis coplas
andando medio las farras.

La fiesta me trae nostalgias
pa'cantar noches enteras
y un grito de monte adentro
achalay la chacarera.

La luna alumbraba el parche
del bombo salamanquero
endiablao pa'los malambos
un chango salavinerero.

Ay trinchera santiagueña
como poderte olvidar
y las estrellas bailando
cuando me escuchan cantar.

De trinchera en trinchera
que lindo es carnavalear
mis paisanos meta cuetes
bailando en el vinalar.

La vidala están cantando
cerquita de Canta Rana
los quichiustas de Atamisqui
desbasiaban damajuana.

Música de **LEOCADIO TORRES**
Letra de **ONOFRE PAZ**

ROSITA DIAZ



LA NUEVA VOZ DEL LITORAL

(Artista DISCOMUNDO)

Para su contratación
dirigirse a:

"P.C."

PRODUCCIONES

T.E. 922-9905

CANCION DEL DIA QUE VUELVE

CANCION

Era un amanecer de palomares
el día y su pupila en la ventana.
Era un amanecer de palomares
y un puñado de niños la mañana.
Era, recordarás, todo de nuevo
como una multitud de nacimientos
y nosotros volvíamos mirándonos
mojados por la noche y el silencio.

Recitado:

Todo se puso a andar, abrieron puertas
toda la calle se llenó de obreros
la vida regresaba a sus oficios
como una gran campana en movimiento.
Y nosotros volvíamos pisando
la mala sombra del país del miedo,
el rencor, el dolor, el nudo oscuro
que largamente nos ató por dentro.

Llorábamos los dos y amanecía
sin ninguna piedad sobre los árboles,
la luz era una lágrima en tus ojos
y el día un coro de ternura y madres.

Era, recordarás, todo de nuevo
como una multitud de nacimientos
y nosotros volvíamos mirándonos
mojados por la noche y el silencio.

De: **T. GOMEZ** y **W. BELLOSO**

MILONGA PARA UN FOGON

MILONGA

¿Qué tendrá su sabor cimarrón
que despiertas recuerdos
de viejos fogones?
¿Qué tendrá su sentir de galpón
que nos habla de yerras
y de poblaciones?
Fogonera, música criolla,
crédito humilde del guitarrero:
sin apuro, vas al tranquito,
como llegando del infinito
Cosa linda es volver al fogón
cuando quiere brillar
el fulgor del lucero.
Arrimarse y ponerse a escuchar
el comento varón
del mensual o el resero.
rueda pareja de los fogones,
Mate amargo y una guitarra,
y es la prenda más compañera
una milonga: la fogonera.

Coda:

Si parece que sabe decir
del andar,
del vivir...

Música de REMO PIGNONI
Letra de LEON BENAROS

FLOR DE ALELI

TAKIRARI

Coyita de piel morena, ojitos negros, labios de miel.
Tu pollera colorada, enciende un fuego en mi corazón.
Yo te quiero cantar estas coplas de amor,
que las cumbres repiten, porque los vientos llevan mi
[voz.]

Ven a mis brazos, que esperarán
que tu cariño te traiga a mí,
y nuestras almas se juntarán,
como la flor de alhelí.

Vamos mi linda coyita, sino solita vas a quedar.
Un tibio nido te espera, en mi ranchito junto al ceibal.
Si me dices que sí, yo te voy a ofrendar,
una cumbre dorada, donde hallarás la felicidad.
Ven a mis brazos que esperarán,
que tu cariño te traiga a mí
y nuestras almas se juntarán,
como la flor de alhelí.

Música de FERNANDO PORTAL
Letra de FERNANDO LAZARTE

GURISITO

LITORALEÑA

Apenas un gurisito
que cinco años tenía
por el temor de su madre
de su rancho no salía
transcurría su existencia
perdida en el Litoral
imagen de gurí bueno
que solo quería jugar.

Fue tanta la soledad
que el gurisito tenía
un fiel perro por amigo
que era su juguete y guía
y aunque el río estaba cerca
nunca nadie lo llevó,
inocente, puro y bueno
carita de corazón.

Una siesta fascinado
por ver qué había más allá
con el perro por fierito
salió el gurí a caminar
sus ojos grandes se abrieron
cuando a la orilla llegó
de aquel majestuoso río
y fascinado quedó.

Corrió tanto el gurisito
y tanto quería contar
que no tenía palabras
para poder explicar
se había mirado en el río
y no lo podía creer
había visto otro niño
tan contento como él.

Mamita llevame al río
que allí un fierito yo ví
si yo me río él se ríe,
si le hago señas también
llevame mamita buena
que con él quiero jugar
me parece que es muy bueno
y esperándome ha de estar.
Con una angustia muy grande
la madre se despertó
y al mirar el catrecito
al gurí no lo encontró
salió corriendo hacia el río
pero allí tan solo vio
sus alpargatas y su ropa
y el perro llorándolo.

Música y Letra de
VICENTE ESCAYOLA

PEÑAS FOLKLORICAS

SABADO 10 DE ABRIL

Peña "DOS PALOMAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO y la presentación estelar de LOS CHAICHALEROS.
Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "ARA-VERA", Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y la presentación estelar de HORACIO GUARANY.

DOMINGO 11 DE ABRIL

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito, con grabaciones.

JUEVES 15 DE ABRIL

Peña "RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado, guitarreada, selección de valores.

VIERNES 16 DE ABRIL

Peña "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1889, Capital, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.

SABADO 17 DE ABRIL

Peña "EL RESCOLD", Club Boca

Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y ALBERTO ARECO.

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.

Peña "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sud América 236, Caseros, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

Peña "EL CIELITO", Soc. de Fomento Turdera Sud, Seguroia 1360, Lavallol, 22 hs. Actúa el conj. LOS TALARENOS.

Peña "EL PALENQUE", Rincón Tradicionalista, José Luis Cantilo 3168, Capital, 22 hs. Actúa el conj. de los HERMANOS LOBOS con LOPEZ ARES al piano.

Peña "CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO", Inclán, 4300, Capital, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 18 DE ABRIL

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Sortija, jineteada, danzas, payadas, espectáculo, baile nativo, pulpería.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas. Peña del paquetito, con grabaciones.

JUEVES 22 DE ABRIL

Peña "RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado, guitarreada, selección de valores.

VIERNES 23 DE ABRIL

Peña "EL CORRALITO", Piedras

848, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

SABADO 24 DE ABRIL

Peña "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y KARU-MANTA. Fiesta de la Chaya.

Peña "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR y el conj. de danzas "LOS MONTES".

Peña "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 hs. Fogón y peña. Actúa el conj. LOS TALARENOS.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 25 DE ABRIL

Peña "MARTIN FIERRO", Circulo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Sortija, jineteada, bailes y canciones. Actúan JORGE CAFRUNE, LOS PASTORES DE LA PUNA, MARY MACIEL, ALFREDO RIVADA, ARNOLDO DANIELE, JORGE LUIS PAVON, FAUSTO LEMOS y el cuerpo de baile de la institución.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, De 19 a 23 horas. Peña del paquetito, con grabaciones.

JUEVES 29 DE ABRIL

Peña "RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs.

Asado, guitarreada, selección de valores.

VIERNES 30 DE ABRIL

Peña "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

Peña "BRASAS DE TRADICION", Bomberos Voluntarios de Sarandí, Magán 439, Sarandí, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

SABADO 1º DE MAYO

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Jineteada, sortija, danzas, payadas, espectáculo, baile nativo y pulpería. (Esta fiesta continuará durante el día siguiente, domingo 2 de mayo).

Peña "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fomento José F. Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

Peña "EL HORNERO", Club General Hornos 525, Capital, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarelos 2935, Capital, 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y KARU-MANTA. En honor de las peñas "DOS PALOMITAS" y "EL PAMPERO".
Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs. Actúa el conj. LOS 4 TIEMPOS.

DOMINGO 2 DE MAYO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19

a 23 horas. Peña del paquetito, con grabaciones.

JUEVES 6 DE MAYO

Peña "RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs. Asado, guitarreada, selección de valores.

VIERNES 7 DE MAYO

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital, 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

SABADO 8 DE MAYO

Peña "ARA-VERA", Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO y la presentación estelar de LOS CANTORES DEL ALBA.

Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6875, Capital, 22 hs. Actúa el conj. KARU-MANTA.

Peña "VIDALITA", Rácing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 hs. Actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 9 DE MAYO

Peña "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, 19 hs. Peña del paquetito.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, De 19 a 23 hs. Peña del paquetito, con grabaciones.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

GUITARRA

FOLKLORE - TANGO - JAZZ - ETC.

ENLACES DE ACORDES

MODERNOS

EN DO MAYOR

EN SOL MAYOR

EN DO MENOR

RESOLUCIONES

PROGRESIONES

SUSTITUTOS

Diferentes formas de acordes con diagramas para el armado de acompañamientos modernos

ENVIOS AL INTERIOR POR CONTRAREEMBOLSO

Precio del ejemplar \$ 15,50 (Pesos Ley 18.188)

PEDIDOS Y ENTREGAS:
ERNESTO TORRJO

T. E. 612-8189

Lafuenta 528 - Buenos Aires

LAS HERMANAS GAGGERO

Silvia Mónica, Alicia Elena y María del Carmen Gaggero, componentes del conjunto "HERMANOS GAGGERO", estas tres niñas se iniciaron en el Circulo Criollo "EL RODEO", de El Palomar, para incursionar luego en peñas y clubes y presentarse más tarde en radio y T.V. Visitaron Cosquín '71, y cantaron en sus peñas y reuniones, en especial en la Peña "LA GAUCHADA", del Padre Monguillot, donde se presentaron en varias oportunidades con grandes aplausos del público.

ALFREDO RIVADA

Joven valor sureño del Circulo Criollo "MARTIN FIERRO", de Jáuregui, se inició en la audición de Radio Nacional "FOLKLORE EN 870", que dirige Alberto Agnese. Además actúa en "Amanecer Argentino" y "Mañanitas Camperas". Animador de fogones y jineteado, Criollazo lindo nacido con el campo en el alma. En el presente mes se presentará en la audición "FIESTA EN EL CAMPO", que se emite por IRI Radio El Mundo.



FIESTA "GRANDE

El domingo 18 de abril el Circulo Criollo "EL RODEO" realizará una gran Fiesta Criolla, en la que los asistentes a ella podrán apreciar, entre otras cosas, el aporte masivo a esta auténtica manifestación de nuestro más puro acervo criollo. ¡Los esperamos en "El Rodeo"!



EN "EL RODEO"

sortijas, payadas, fogón nativo, bailes criollos y la actuación de artistas folklóricos. No dudamos que el público amante de nuestra tradiciones hará su aporte masivo a esta auténtica manifestación de nuestro más puro acervo criollo.

¡Los esperamos en "El Rodeo"!

BALCARCE SE COMUNICA

Estrechamente enlazada al mundo por su monumental estación rastreadora de satélites, por su inminente autódromo de nivel internacional, Balcarce no olvida, sin embargo, su condición de zona eminentemente agropecuaria. Por eso una vez más su intendente, Juan José Mare, y su secretario de gobierno, Agustín Cordero Mujica, promueven la contratación de una fiesta criolla de gran aliento para el 11 de abril en el cerro "El Triunfo", realización excepcional que nos complace en comentar.



Destreza y coraje sobre el lomo del caballo furioso.

Miguel Franco —gaucho emponchado— conducirá el espectáculo.

Los hombres de campo, que habitualmente no pueden concurrir al Festival del Canto porque en el momento de su realización las tareas agrícolas demandan al máximo de dedicación, tendrán este año, como el pasado, en Balcarce, la oportunidad de hacerlo. Ahora en abril, aliviada la tarea campesina, la segunda fiesta "A lonja y guitarra" reunirá a la gente rural y ciudadana en una multitud que participará de un espectáculo completo, en el que alternarán las muestras de destreza criolla y las canciones.

"A lonja y guitarra", nacido en la estancia "La Valeria" (Cañuelas), a sólo 60 kilómetros de la capital Federal, y dirigido por Orlando Gargiulo y Miguel Franco, con la colaboración de Víctor Abel Giménez y Ascencio Hiquis, posee una trayectoria que da por descontado el éxito que logrará nuevamente en Balcarce, donde se presentará el domingo 11. Cardales (Buenos Aires), Jesús María (Córdoba), Lobos (Bs. As.), Deán Funes



A LONJA Y GUITARRA



(Córdoba), Victorica (La Pampa), Peñahajó (Bs. As.), fueron sucesivos hitos en un camino que no conoció descenso y que en determinadas jornadas, como una memorable de Lobos, reunió 100.000 personas.

El monto general de los premios, 720.000 pesos moneda nacional, habla de su importancia.

Organizada por la Dirección Municipal de Turismo de Balcarce, comenzará la fiesta a las ocho de la mañana en el cerro "El Triunfo", con la primera ronda de jinetes, entre los que competirán los mejores, argentinos y uruguayos, en la más difícil de las montas, llamada de las crines, que es aquella en la que no se utiliza prenda alguna de la montura ni rienda, sujetándose el hombre únicamente de las crines del caballo con el solo auxilio de las espuelas y el rebenque. Para esta especialidad se han fijado premios de 80, 60 y 40.000 pesos viejos, para el primero, segundo y tercero, respectivamente, y 1.500 pesos para treinta montas más.

En la segunda ronda, por la tarde, los jinetes participarán de dos categorías; una con gurupa conocida también por *monta surera* y la otra con bastos y encimera, dos partes constitutivas del recado común rioplatense. En esta ronda final y doble (dos montas por jinete) habrá premios de 160.000 pesos para el primero, 120.000 para el segundo, 100.000 para el tercero, 40.000 para el cuarto, y 1.500 pesos para 50 montas más.

Las tropillas contratadas son las de Orlando Gargiulo (Cañuelas), Rolando Melón (V. Casares), Domingo Ciantino (Mar del Plata) y Cacho Dalponte (Cnel. Vidal).

Entre los jinetes se encuentran nombres como los de Roberto Lucero, "El Gato", Tucuta Schang, Toto Acosta, Tito Tahilade, Juan Gariboto, Cholo y Bernardo Najureta, Isaúl Cuevas, "El Uru-guayo", Ismael y Raúl Santa María, Chulo Arce, José Pecet, Cacho Loubet, Alfredo Melón, Omar Vázquez, el "Zurdo" Bigurrarena, Pedro Quiquerí, Cacho Contreras, Héctor Bueno y Oscar Calamano.

Culminará el espectáculo por la noche, en el escenario del anfiteatro de "El Triunfo", con un programa final a cargo de un brillante elenco. Actuarán, entre otros, Los Fronterizos, por primera vez en Balcarce, Horacio Guarany, Jorge Cafrune, Roberto Rimoldi Fraga, Julia Elena Dávalos, Argentino Luna, Alberto Merlo, Soldado Chamamé, Rodolfo Zapata, El Chino Martínez, Los Indios Tacunau, Enrique Espinoza, Los Manseros Santiagueños, Eduardo Avila, Los Comechingones, el Chango Nieto, Zamba Qui-pildor y Ernesto Montiel con su "Cuarteto Santa Ana".

Una fiesta trascendente, en suma, que enorgullece a Balcarce y la coloca a la cabeza de la surería. ■

TE RECUERDO AMANDA

VALS

De: VICTOR JARA

DOS O TRES COMPASES DE VALS EN DO M. y ΔCORDE

(CANTO SIN GUIT.) 1º PARTE
 DO M. (COMIENZA RITMO) LA menor
 TE RECUERDO A AMANDA, LA CALLE MOJADA
 FA M. SI b M.
 CORRIENDO A LA FABRICA, DONDE TRABAJABA
 DO M.
 MANUEL
 DO M. LA menor
 LA SONRISA ANCHA, LA LLUVIA EN EL PELO
 FA M. SI b M.
 NO IMPORTABA NADA, IBAS A ENCONTRARTE
 DO M. LA menor
 CON EL, CON EL, CON EL, CON EL CON EL

2º PARTE
 SOL M.
 SON CINCO MINUTOS, LA VIDA ES ETERNA
 FA M.
 EN CINCO MINUTOS, SUENA LA SIRENA
 MI menor
 DE VUELTA AL TRABAJO, Y TU CAMINANDO
 RE menor RE7 (DOM. SOL.)
 LO ILUMINAS TODO, LOS CINCO MINUTOS
 SOL M. ARPEGIADO
 TE HACEN FLORECER
 BIS 1º PARTE

TE RECUERDO AMANDA, LA CALLE MOJADA
 NO IMPORTABA NADA IBAS A ENCONTRARTE CON EL.
 LA SONRISA ANCHA, LA LLUVIA EN EL PELO
 NO IMPORTABA NADA, IBAS A ENCONTRARTE
 CON EL, CON EL, CON EL, CON EL, CON EL.

BIS 2º PARTE
 SOL M.
 QUE MARCHO A LA GUERRA, QUE NUNCA HIZO DAÑO
 FA M.
 QUE MARCHO A LA GUERRA, Y EN CINCO MINUTOS
 FA M. ARPEGIADO
 QUEDÓ DESTROZADO
 MI m. RE m.
 SUENA LA SIRENA, DE VUELTA AL TRABAJO
 RE7 SOL M.
 MUCHOS NO VOLVIERON TAMPOCO MANUEL
 DO M. LA m. ARPEG.
 TE RECUERDO AMANDA, LA CALLE MOJADA
 FA M. SI b M.
 NO IMPORTABA NADA, IBAS A ENCONTRARTE
 CON E--- E--- E--- E--- E--- EL
 DO M MI m. DO7 FA M. FA m. DO M
 ΔCORDE
 ...UN COMPAS POR CADA ΔCORDE... FINAL

OTRA FORMA DE SI b M ES: Como FA MAYOR EN CEJA VII

M. (MAYÚSCULA) TONO MAYOR - m. (minúscula) TONO MENOR

PARA
 PROFESIONALES
 Y CONOCEDORES

CUERDAS
 MUSICALES



PARA GUITARRA
 Y TODO
 INSTRUMENTO
 MUSICAL
 DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
 PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
 BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
 RIVERA INDARTE 918
 CAPITAL

ACORDES DISONANTES (6a. Nota)

En el número anterior explicamos que acorde disonante es aquél que lleva agregada una nota extraña. O sea, que además de las notas 1ª, 3ª y 5ª de la escala, que formarían el acorde perfecto, cualquier nota ajena a las tres mencionadas le dará a este acorde el carácter de disonante. Para saber qué nota es la agregada basta reparar en el número que se coloca al lado del acorde disonante. Ejemplo: tomemos la escala de DO MAYOR. DO RE MI FA SOL LA SI DO.

Al decir: Acorde de DO Mayor, se sobreentiende que me refiero al formado gápor DO-MI-SOL o sea: 1º 3º y 5º grados de la escala. A partir de aquí, y sin variar el acorde, nos podemos encontrar con DO⁷, DO⁷⁺, DO⁶, DO⁹, etc., y aún podemos agregar más de una disonancia, o sea: DO⁷ y ⁹, tonos aumentados, disminuidos, etc.

Con la escala de DO Mayor a la vista, empezamos a componer los acordes.

DO⁷⁺: Cuando un acorde, especialmente en la guitarra lleva el número 7, se refiere a la séptima menor, en este caso sería: Si b, o sea el acorde: DOMI-SOL. Si b o dominante de fa.

DO⁷: Es el acorde de DO Mayor más la 7ª mayor, en este caso si natural. Para formar este acorde, compongo en el diapason DO M, y quito el dedo de la segunda cuerda, con lo que automáticamente la nota SI de la segunda al aire queda incorporada al acorde.

DO⁶: Es el acorde DO Mayor con el agregado de la sexta nota (o sea, la nota la). Si al acorde de DO M., le añado el LA en la 3ª cuerda, anulo el Sol del acorde de DO Mayor, y el acorde, en vez de sonar como DO Mayor 6, suena directamente como LA menor. Para lograr el efecto de disonancia, debo mantener el acorde, sin anular ninguna de las notas que lo componen, y agregarle la nota extraña. En este caso DO M⁶, se logra fácilmente quitando el DO de la 5ª, con

lo que consigo hacer sonar el LA al aire.

DO⁶: Para no confundir la noción de acorde, cualquier nota agregada se supone fuera de las ya mencionadas: 1ª, 3ª y 5ª de la escala. La nota 9ª, es la misma que la 2ª de la escala, pero cualquier nota disonante, figura siempre, luego del 5to. grado de la escala.

Ejemplo: DO, RE, mi, fa sol, la si, do,

1º 2º 3º 4º 5º 6º 7º 8º
RE, mi, fa, etc.
9º 10º 11º

Por consiguiente, DO⁶, estará formado por: DO-MI-SOL-RE.

Hay posiciones en la guitarra, que por una u otra razón, favorecen el armado de ciertos acordes disonantes. Por ejemplo, (1).

SOL M⁶: Está compuesto por Sol si re mi. Entonces con retirar el dedo de la primera cuerda queda sonando el mi al aire.

RE Mayor⁷⁺: RE, FA#, LA, DO, o sea, dominante de Sol.

RE Mayor⁷: RE, FA #, LA DO #. En este caso realizo una media ceja en el casillero segundo. La diferencia entre RE⁷ y RE⁷⁺ es que el primero es RE Mayor, con el agregado del DO NATURAL (7º menor) y RE⁷, es RE MAYOR con el agregado del DO#. (7ma. mayor).

RE⁹: RE, FA#, LA, MI. Hago Re Mayor y dejo la 1ra. al aire.

RE⁶: RE, FA#, LA, SI. Es RE MAYOR con la segunda al aire (nota si).

MI⁷: (dominante de la). Al acorde de MI MAYOR le quito el dedo de la 4ta. cuerda y queda el RE al aire (acorde: Mi, Sol#, si, re).

También puedo dejar MI MAYOR completo, y agregar con el dedo 4to., el RE de la 3ra. cuerda en 3er. espacio.

MI⁷ y ⁹: Le agrego al acorde anterior, la 9na. nota a partir de MI, o sea FA# (la escala de MI Mayor, tiene fa# en la clave). Esta nota la coloco en la primera cuerda.

Re menor⁶⁺: Normalmente, la 6ª nota de la escala de re menor es un si bemol. Al tratarse de 6+, el Si bemol asciende un semitono y se transforma en si natural o becuadro. En este caso, se trata de re menor con la 2ª al aire.

Hay acordes disonantes, en los que hay que eliminar, por razones técnicas, algunas cuerdas de la guitarra, especialmente las 6ª y 5ª. En este caso, el acorde de Mi Mayor⁷ y⁹ se haría en las cuatro primeras cuerdas, según el diagrama correspondiente.

En el diapason de la guitarra, cada acorde, consonante o disonante, tiene múltiples formas de realización: Aquí damos sólo las formas más accesibles y que ofrecen menor dificultad. Los acordes disonantes se deben emplear, únicamente cuando el giro melódico así lo exige, ya que de lo contrario puede crear falsas relaciones entre el acompañamiento y la melodía.

RITMO DE VALS

Para realizar el ritmo de vals, partiremos de la base de que se trata de un compás de tres tiempos. Eso quiere decir que por cada compás haremos tres movimientos. Estos movimientos se pueden realizar de dos formas:

- Con la técnica clásica de los acordes, y
- Con rasgueo.

En ambos casos, el pulgar toca en el primer tiempo de cada compás, alguna de las tres cuerdas graves (bordonas) de la guitarra, lo que se acostumbra a decir, en términos guitarrísticos "el pulgar hace los bajos".

En el modo "b", o sea con rasgueo, los acordes se suplantán con rasguidos hacia abajo, o hacia arriba, manteniéndose siempre el bajo con el pulgar en los graves.

Nótese que en Do M, el bajo se realizó

(1): Para comprender mejor los acordes de tono aconsejo escribir, la escala correspondiente con sus alteraciones (ver números anteriores).

LAS NOTAS DISONANTES DE CADA ACORDE, ESTÁN INDICADAS CON UNA CRUZ.

MODO A

POR MÚSICA

POR CIFRA

DO M. LA m. RE m.

MODO B

PULG. DEDOS o PULG. DEDOS

en el Do de la 5ª y en la menor, el bajo se realizó en LA, también de la 5ª, o sea que conviene realizar el bajo en una nota de la guitarra igual al nombre del acorde. (En Sol⁷ se tocará el Sol de la

6ª, en FA M, el FA de la 6ª o de la 4ª, en re menor, el RE de la 4ª y así sucesivamente).

Como siempre, todas las dudas que el lector quiera resolver, serán recibidas

con mucho gusto en la redacción de la revista Folklore y respondidas a través del: Correo de la Música y los Instrumentos.

ARNOLDO PINTOS

CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

A modo de prólogo para la habitual sección de enseñanza de guitarra a cargo de Arnoldo Pintos, dedicamos esta página previa a las cartas que sobre distintos asuntos se han dirigido al responsable de este importante capítulo de Folklore, quien responde evacuando consultas sobre su especialidad.

¿Puede enviarme la transcripción (introducción, tonalidad, acordes) de la zamba "Nostalgia mía, de Daniel Toro?

J. J. GALIANO
Carupá - Buenos Aires

No enviamos material de enseñanza en forma particular. La zamba "Nostalgia mía" se publicó en transcripción para guitarra en el número 163. En el próximo número se tratará el tema "Introducciones".

¡Felicitaciones por todo! ¿Puede transcribir para guitarra "Zamba de Vargas"?

CARLOS OMAR JOFRE
Vicuña Mackenna, Córdoba

Gracias. "Zamba de Vargas" irá en el próximo número.

¿Hay alguna manera de "ablandar" los dedos para tener mayor agilidad en la guitarra? Le ruego me indique si existen ejercicios apropiados para tal fin. Del mismo modo le ruego que considere la posibilidad de publicar las canciones no sólo con el acompañamiento, sino también con las introducciones. También sería muy útil, pienso, conocer con exactitud métodos para obtener en guitarra ritmos como el de la chacarera bien santiagueña, milongas fogoneras, y otros.

CARLOS A. CABRERA
Río Gallegos, Santa Fe

El carácter de la enseñanza que se imparte en esta sección, se limita al consabido rasgueo, el que consideramos materia de interés para nuestros lectores. Para "ablandar los dedos", como el lector Cabrera gráficamente expresa, existen muchos métodos (Carcarullí, Gazcón, Sageras, etc.) y muchos son los profesores que pueden orientarlo. En cambio, es más difícil conseguir quien enseñe acompañamiento. No obstante, si a su pedido se sumaran en el futuro, los de otros lectores, con mucho gusto se intercalarán ejercicios de técnica, que sirven para lograr mayor alcance y rapidez con los dedos de ambas manos. Los ritmos es tema que abordaremos dentro de pocos números. Las introducciones, también.

¿Puede publicar en transcripción para guitarra la "Zamba de Vargas"

y también "La cerrillana" y "Llora corazón".

ANA MARIA BONIFACIO
Capital Federal

"Zamba de Vargas" irá en el próximo número. Las otras se programarán más adelante.

Como tengo mis dudas, como no sé nada de música, y como todo mi aprendizaje fue realizado a través de las publicaciones de la revista, recurro al maestro Arnoldo Pintos para plantearle: 1º) Por lo general, dentro de lo desafinada que es mi voz, me resulta fácil acomodar la tonalidad de la misma a un determinado acorde; pero me resulta difícil el proceso inverso, es decir, me es difícil encontrar los tonos en que debe tocarse una determinada canción. Por ejemplo, si Folklore me dice que "Duerme Negrito" (Nº 193) puede tocarse en DO M, Sol 7 y la menor, yo puedo interpretarla en esos tonos o transportarlos según mi necesidad, de acuerdo a las enseñanzas; pero si no conociera los tonos citados, no sabría como ejecutar esa canción. Sé que la experiencia me facilitará el trabajo, pero de todos modos, me gustaría conocer si existe alguna mecánica para ubicar los tonos fácilmente. 2º) Me desorienta el hecho de que al tocar una canción en los tonos en que se publica, noto frecuentemente que mientras la voz baja, la guitarra parece subir. Si es correcta mi apreciación, quisiera me explicara el asunto. 3º) He conocido algo ya del sistema de punteo por cifrado y me resulta sumamente interesante. En otras líneas enviadas a la sección "Cartas", por otros motivos, he solicitado "de paso" el cifrado de "Chiquilín" y "Alfonsina y el mar", pedido que reitero. Y me permito aquí hacer una sugerencia que no creo presente de demasiadas dificultades: sería muy bueno que en todas las canciones que enseñe Folklore se incluyan las introducciones. Por lo demás, felicitaciones.

ROBERTO SOBIERAY
Córdoba

Antes de responder a las varias e interesantes preguntas del lector Sobieray, me permito felicitarlo, porque sus dudas revelan varias cosas, entre las cuales la más importante es que piensa en lo que hace y que, además, no se conforma con "hacer" solamente, sino que quiere saber "por qué" salen las cosas. Esa inquietud, es la que permite avanzar en esta disciplina, como en cualquier otra: 1º) Creo entender que puede tocar una pieza siempre y cuando le den los tonos y que pretende colocar tonos por su cuenta a cualquier canción. Eso es bastante difícil y se puede lograr en

base a un oído muy afinado o a conocimientos musicales de armonía. Aun así, hay piezas que se pueden armonizar de varias formas correctas. De todas formas, aprendiendo la relación existente entre los acordes de una misma tonalidad (tono, dominante, subdominante, relativos, etc.) se pueden obtener valiosísimos puntos de referencia que orientan con bastante precisión. De este tema me ocuparé en varios números más. 2º) No debe preocuparle este interrogante. DO Mayor se puede hacer, o bien como es habitual, o en ceja 3ª, 5ª, 8ª, y aún más arriba: la voz cantará dentro de su tesitura, perfectamente. 3º) En el próximo número me referiré especialmente a las introducciones.

Desearía conocer la transcripción para guitarra de la "Zamba de Vargas" y el vals "Ciudad de Córdoba".

JOSE A. QUIROGA
Mercedes, San Luis

Momentáneamente, no creo satisfacer su deseo con respecto al vals. La "Zamba de Vargas" será transcrita en el próximo número, en una versión relativamente sencilla, por cifra.

¿Podré conseguir por intermedio de Folklore canciones transcritas para guitarra por cifra? Las de mayor interés son: "Regalito", "Suena bombito", "De guardia y en carnaval", "Fiesta catucha" y "Chacarera del rancho". Deseo una amplia información acerca del precio de cada partitura y la forma de pago.

JOSE ANTONIO CARRAZANA
Ituzalngó, Buenos Aires

Folklore no comercializa individualmente sus transcripciones para guitarra por cifra. Una de las piezas pedidas por el lector Carrazana, apareció en el Nº 53 de la revista. "Chacarera del rancho" será incluida cuando me refiera al ritmo de chacarera, cosa que se hará en un par de números más. En cuanto a las demás, consideraremos su publicación posterior.

¿Podrá enviarme por correo la transcripción de la canción fronteriza de Patricio Mans "Arriba en la cordillera"? Si puede ser, también me gustaría conocer por el mismo método cifrado la galopa de Ramón Ayala, "El Cachapepero". Felicitaciones por su trabajo.

JULIO ARNALDO GODOY
Neuquén

Gracias. No enviamos por correo estos trabajos. De las dos solicitudes, una irá en los próximos números: "El Cachapepero".

JUVENTUD ARGENTINA EN VIÑA DEL MAR



Cuatro ojos negros y salteños se miran entre sí (de dos en dos, claro) y después nos interrogan a nosotros con las miradas. ¿Por qué los citamos a la misma hora?

La respuesta se llama Viña del Mar, como que Adelina Villanueva y Zamba Quipildor fueron designados por el Jurado de Cosquín para participar en calidad de invitados, igual que Los Huayna Runa, del último festival chileno. Y los dos primeros ostentan, nitidamente, el título de Revelación de Cosquín.

Esta "nueva juventud", como la llamaba hace poco tiempo el mismo Quipildor, (Nº 191) es la que nos ha representado más allá de nuestras fronteras, misión acordada, por lo general en estos casos, a profesionales de larga y afianzada trayectoria. Pero la "nueva juventud", como juventud que es, cree en sí misma. Oponentes por principio, estridentes entre los muebles grises de la redacción (Adelina de maxi amarillo-canario y Zamba de camisa rosa-confite), vendiendo salud, están impacientes por hablar de su cruzada trasandina.

He aquí lo que dice Zamba, picado por una pregunta nuestra:

—Pienso que sí, que los valores han sido bien elegidos. La gente está en el mismo nivel de los profesionales. Por mi parte, creo que nosotros lo estamos; lo que nos falta es promoción.

Adelina, más locuaz, inicia el relato:
—Yo no iba a viajar porque iba sola, pero en el aeroparque de Córdoba me estaban esperando dos integrantes de la

Comisión de Cosquín, Marino y Bosolasco...

—¿Quiere decirse que hubieras desperdiciado semejante oportunidad si no hubieras tenido compañía? —la interrumpimos sorprendidos.

—¡Sí! ¡Soy muy miedosa yo! —contesta con un mohín que quiere significar espanto—. Tuvimos un vuelo muy interrumpido. Volvimos a Córdoba y llegamos después de cinco horas de demora a Santiago. Desde hacía seis nos estaba esperando una persona del festival que luego nos llevó a la Viña, a donde llega-

Zamba Quipildor canta ante el multitudinario público del festival chileno.

mos el jueves 12, cuando el espectáculo de esa noche ya estaba terminado. Por el camino pude apreciar la hermosura del paisaje.

—Cuenten sobre el festival. ¿Qué hubo de bueno dentro del folklore chileno?

Voz salteña y argentina. Adelina Villanueva es aplaudida entusiastamente en Chile.



—No vimos el certamen folklórico porque ya había terminado. Nosotros cantamos durante la parte internacional. Zamba, sobre todo, llegó bastante tarde. (El festival se realizó entre el 2 y el 17 de febrero).

—¿Cómo fueron atendidos los argentinos?

—Personalmente, nosotros, muy pero muy bien —dice Quipildor y Adelina confirma—. Pero como delegación argentina nos ignoraron.

—¿Por qué se volvieron los delegados de Cosquín que habían ido con ustedes?

(Los ojos salteños se consultan y vacilan...)

—Y... dijeron que los reclamaban aquí negocios importantes —aventura Adelina—. El caso es que nos dejaron solos.

—Yo creo —dice por fin Zamba— que si Cosquín mandó dos directivos éstos tenían que quedarse. Todos los artistas de otros países fueron y volvieron con sus delegados.

Hablamos luego del espectáculo:

—Las instalaciones están en una quinta —explica Adelina— donde hay capacidad para más de 50.000 personas. ciudad para más de 50.000 personas. ¡El escenario es fabuloso!

—¿Cómo los recibió el público?

—Actuamos con un éxito enorme. El público de Viña es muy expresivo. Las chicas gritan hasta la ronquera y los muchachos silban a rabiar cuando les gusta un artista.

—¿Hubo restricciones en la elección de los temas?

—Sí —sigue Adelina—. Hubo que elegirlos con mucho cuidado. La comisión nos impuso la obligación de evitar las canciones de protesta.

—¿Por qué?

—Porque el público no las acepta en Viña del Mar. Una de las primeras noches se armó una batahola por ese motivo. Un cantor, no recuerdo el nombre, fue sacado del escenario a pedradas.

—¿Qué opinan de los demás participantes?

—No hay mucho que hablar —acota Quipildor, ácidamente.

—A mi me gustaron varios —defiende Adelina—. Especialmente Marisa, ganadora del tercer premio en categoría internacional.

—¿Qué argentinos conoce el público

chileno?

—¡Los Chalchaleros! —contestan a dúo.

—Corriente... ¿Quiénes más?

—Isella, Cafrune, Mercedes Sosa...

—Consideran valiosa para ustedes esta experiencia?

Los dos asienten, en este orden de importancia: primero, por haber contribuido a difundir lo nuestro en el exterior, segundo, por el valor de lo recogido en cuanto al enriquecimiento de sus carreras artísticas.

—Todavía hay espacio. ¿Qué noticias quieren darnos?

—Yo actuaré todo el año en "Sábados Circulares" y próximamente tendré editado un doble.

—¿Los temas?

—"Leyenda del urutau", "Besos de carnaval", "No te pongas triste" y "Carita de niño".

—Yo estoy empeñado en mi trabajo en la cinta "Bajo el signo de la patria" que dirige René Mujica —dice Zamba—. Canto allí cuatro bagualas, dos al comienzo y dos al final, y doblo a un actor al que el personaje le exige cantar. Sería estrenada entre mayo y junio, quizás el 20 de ese mes. (Fecha clave, ya que el argumento es referido a la vida de Belgrano. Añadimos que el folklore tiene mucho que ver en esta realización, ya que el argumento es referido a la vida

Adelina y Zamba nos dicen chau. Falda amarilla, camisa rosa, pelo abundante, habrá prejuiciosos que en la calle no podrán imaginárselos con una guitarra criolla entre las manos. Sin embargo son salteños... y argentinos. Argentinos de la nueva juventud. ♦

Añadimos que en Viña del Mar el certamen de canciones se realiza en dos categorías: Nacional, en la que participa solamente Chile, e internacional. Por gentileza de Rolando Alarcón, el talentoso solista chileno que actuara este año en Cosquín, hemos recibido los resultados de la primera serie:

1º) La Torcacita. Autores: Oscar Cáceres y Luis Barragán. Intérprete: GINETTE Acevedo.

2º) La Patria. Autor e intérprete: Kiko Alvarez.

3º) Compartido entre: "Mi Velorio". Autor e intérprete: Nano Parra. y "La Niña María". Autor: Richard Rojas. Intérprete: Grupo Lonqui.



FANY

Los espera todos los días en su peña de Ecuador 979 para presentarles a:

**ESTEBAN VELARDE
TRIO LOS ARGENTINOS
CARLOS AYALA
ISIDRO CONTRERAS
EL CARPERO SALTEÑO
JUAN ZALAZAR**

y los infallibles vinitos mansos.

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, asesoro, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

"RECORDANDO A DON RICARDO", letra de Luis R. Abelleira Torres, de Mercedes, San Luis.

"AGUELLA VEZ QUE TE VI", zamba, letra de Martha G. Tapia, de Termas de Río Hondo, Sgo. del Estero.

"VIEJO RIO GUALEGUAYCHU", litoraleña, letra de Luis R. Ramírez, de Zárate, Buenos Aires.

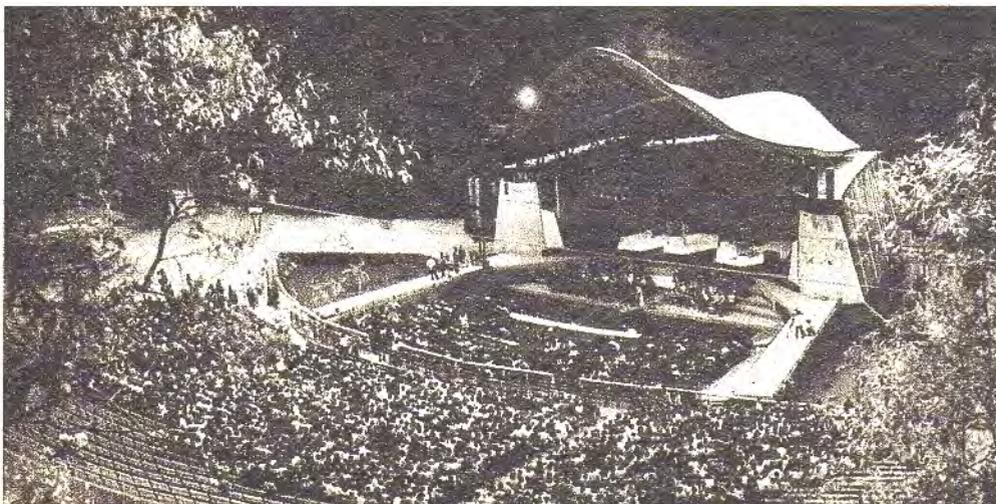
"TU DULCE RECUERDO EN VERANO", canción, letra de Agapito Vargas, de Rosario de Lerma, Salta.

"PAGO OLVIDADO", chacarera, letra de Victor W. Banegas, de Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

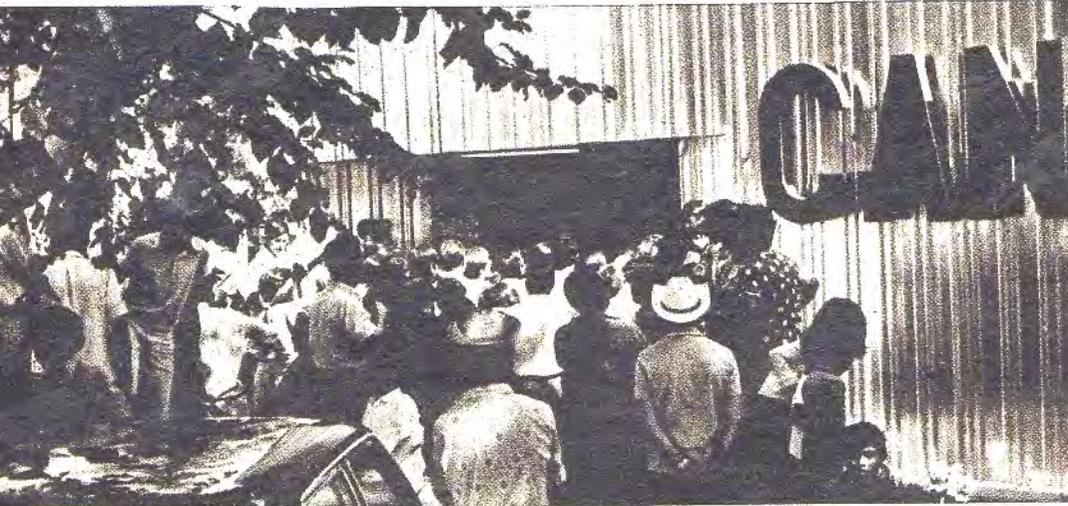
NUEVOS HORIZONTES
Villa Concepción 112
San Martín - Bs. Aires

(Colectivo 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)



Escenario del Festival de la Canción, en Quinta Vergara (Viña del Mar-Chile). Hasta aquí llegaron las jóvenes voces de Adelina Villanueva, Zamba Quipildor y Los Huayna Runa.

LAS 66 HORAS DE TITO



Madrugada del 1º de marzo: adentro está López. Acaba de caer el record.

La noticia, en síntesis, es breve. Tan breve como la consideró la prensa porteña: cuando alborcaba marzo, Tito López, un locutor mendocino, habló y se mostró ante las cámaras del canal 6 de San Rafael, durante 66 horas y 20 minutos, sin descanso, derribando el record que hasta entonces ostentaba su colega de la Capital Federal, Orlando Marconi, por más de 14 horas.

En la anterior ocasión cuando, desde luego, se promocionó intensamente le hazaña realizada en el canal 9 de Buenos Aires, Folklore no se ocupó del tema. Obviamente, la extraña maratón encierra en sí el suficiente buen número de absurdos como para evitar la aproximación de nuestra publicación a ese vivo ejemplo de la lucha por el rating de la que habla Antonio Carrizo en esta misma edición.

Fero en el caso de Tito López, uno de los animadores de las ediciones regio-

nales de la vendimia en fiesta por San Rafael y General Alvear, el caso se modifica desde la base: el suceso ocurre en el interior, significa un acontecimiento en la hermosa ciudad cuyana, aporta un elemento nuevo para elogiarlo: la solidaridad, que allá cobra su auténtica dimensión, de solidaridad por la solidaridad misma, sin el apéndice de trasfondo —promoción de la emisora, mayor venta de avisos— que cobra entre nosotros.

López, un sanrafaelino de 39 años, casado, con tres hijos, inició el esfuerzo al mediodía del viernes 26 de febrero, presentando al primer número vivo. A partir de ese momento, la consigna era transmitir exclusivamente audiciones en vivo: ninguna película, ninguna serie o programa enlatado debía participar de la programación. Y así se hizo: sin pausas, anunció a los distintos artistas —folkloristas en su mayor parte— rea-

lizó transmisiones desde exteriores; irradió fútbol, rugby, natación, reportajes; leyó noticias, mantuvo a la vitivinicola localidad despierta, curiosamente interesada la primera noche, con alguna tensión en la segunda, y vibrantemente pendiente en la tercera.

Se había dicho desde el lanzamiento, que el intento se realizaba a beneficio: con el aporte voluntario en dinero o especies de los sanrafaelinos, se iniciará la construcción de una guardería infantil, antiguo clamor de los vecinos de Barrio Constitución. Cuando iba aproximándose el momento crítico, el del record, los presentes aumentaron notablemente. López comía frugalmente y confesó luego, a Folklore, haber tenido sólo dos momentos de alarma:

—Por el sueño, ¿no? La primera vez cuando iban 28 horas más o menos. Y la segunda, muy difícil, cuando se cumplían 50. Me di una ducha y seguí. Entonces comenzó a llegar la gente en cantidades increíbles y ya no tuve más problemas. Incluso cuando abandoné, podría haber continuado. Pero, ¿para qué? Ya hubiera sido demasiado circense la cosa.

A las 6 horas, veinte minutos del lunes primero de marzo todo había concluido. Tito López fue a un sanatorio, por exigencia del médico, donde se le practicó un análisis exhaustivo. Luego se retiró a su domicilio.

—Dormí cinco horas a la mañana y dos horas y media a la tarde. Nada más.

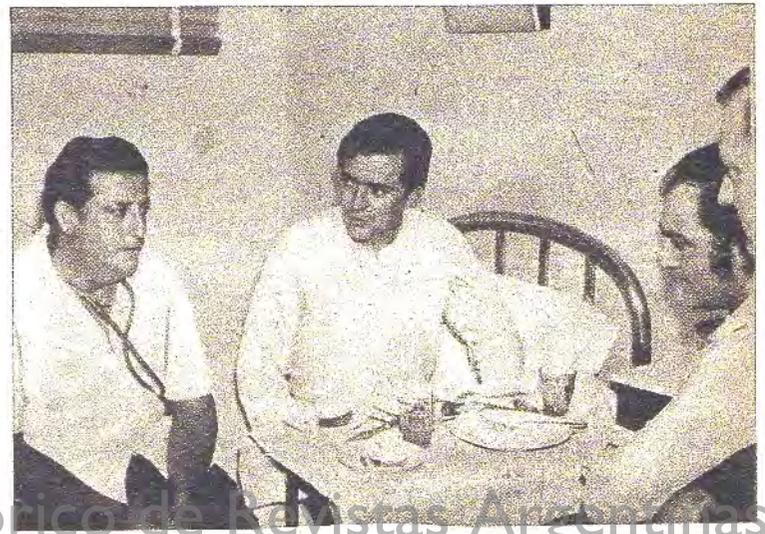
La filial Caritas de San Rafael, que había fiscalizado los aportes del público, terminó el balance cuando el locutor despertó y fue a celebrarlo con sus amigos, bebiendo dos copas de J. S. (un vino tinto sensacional, de la zona) en El Piccolo, popular confitería: se habían recaudado diez millones de pesos.

Creemos que valló la pena.

Y vale la pena consignarlo.



Caravana explosiva, cumplida la proeza. Tito López, en autobomba, por San Rafael.



Son las siete de la mañana. El examen de práctica, un desayuno, y a dormir.

LA PAMPA EN ECUADOR

Aquí, desde Ecuador, quisiéramos enviar un abrazo fraternal a ustedes y a todos los lectores de **Folklore**. Estamos aquí, tratando de abrir una picada sureña en pleno corazón de América y afortunadamente la suerte nos ha acompañado. Hemos participado de varios festivales, entre ellos del Festival Latinoamericano, en el que representamos a la Argentina, aunque fuera de concurso, pues estos certámenes son fundamentalmente de danzas. Nuestra querida música sureña, con su melancólica cadencia, ha despertado un interés realmente admirable, aquí. Además, el solo hecho, el orgullo de ser argentino, ya es suficiente estímulo para que sigamos en la huella. ¡Y cuánta emoción, amigos, cuando en el momento de cantar en esa fiesta, nuestra bandera era izada y flameaba al viento! Un gran saludo para todos los colaboradores de la revista y nuevamente para sus lectores.

Hermanos Santarcángelo
Ambato, Ecuador

Los Hermanos Santarcángelo, que actúan con los seudónimos "El Sureño" y "El Montaraz", trovadores de Azul, provincia de Buenos Aires, están actuando, efectivamente, en distintos lugares del Ecuador. Recortes periodísticos que acompañan su carta, particularmente los del periódico **El Heraldo**, señalan su paso por la fiesta internacional a que hacen referencia. Merecen citarse los que dicen: "Gratamente ovacionados, los argentinos rindieron un tributo a la ciudad de Ambato con una composición escrita por ellos que robó los corazones ambateños..." "Los argentinos folkloristas nos sorprendieron con una grata gauchada interpretando música de la pampa, que no es muy conocida en la misma Argentina, y por consiguiente en el resto del continente". "Que los Ches azules se llevan a las pampas todo el cariño de Ambato, en reciprocidad de su arte, de la canción escrita para esta tierra y sus afanes de que América sea un solo conjunto de pueblos unidos, fuertes, cariñosos y leales". Amen. Las tres citas, por supuesto, son textuales.

MIGUENS

Hace años que compro la revista **Folklore** porque, aunque duela tanto decirlo, los diarios y revistas del país, pese a disponer de tanto espacio, dedican sus páginas referidas a la música popular a lo que sea extranjero, **Folklore** es la única que nos mantiene al tanto de toda la actividad nativista de nuestro país. Y bien, en todo el tiempo que llevo leyéndolas, sólo una vez me atreví a molestarlos, enviando una carta. Y fue cuando se fue físicamente de este mundo, el poeta Néstor César Miguens. Hoy vuelvo a escribirles para formularles la siguiente pregunta: ¿Podemos permitir nosotros que el ramillete de ternura que nos dejó Miguens, se marchite? ¡No! ¡No! podemos permitirlo! Enton-

ces publiquen, por favor, una pequeña biografía del poeta del amor y la dulzura. Coloquen en la lámina central una fotografía de don Néstor. También se le puede pedir a Daniel Toro que hable de don Néstor César, ya que ellos fueron amigos. Nuestro poeta tiene dos armas para luchar contra el olvido: "sus poesías y los medios de difusión". En el segundo caso, ustedes. Yo sé que no van a defraudarme, y harán algo para que la gente no se olvide de Miguens. ...

Mirta Díaz Cairolí
Haedo, Buenos Aires

Sucedé que parecería que las poesías y los medios de difusión, justamente, no hacen demasiadas buenas migas. Un hombre de **Folklore** fue también muy amigo de Miguens, aún antes de que éste conociera a Toro, si es que para algo vale la cronología de los hechos. En rigor, importa otra cosa: la sensible magnitud que los hechos tuvieron, en la relación de Néstor y Daniel. Estamos preparando una nota de acuerdo al pedido de la lectora de Haedo en la que esperamos, además, dar a conocer poemas inéditos del creador de "Platerito".

CARTAS

Recordamos a nuestros lectores que la correspondencia remitida a esta sección puede ser eventualmente publicada con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección.

TANGO Y MANUAL

¿Por qué no dedican una sección al buen tango? El tango también es un fundamento de autenticidad musical en la Argentina. ¿Cómo puedo conseguir el Gran Manual del Folklore?

Jesús Florinda González
Recreo, Catamarca

Ya hemos experimentado con secciones dedicadas al tango. Siempre es posible volver a publicarlas. Por de pronto, cuando creemos que se justifica, publicamos noticias de sus cultores, de su ámbito, y comentamos sus discos. Por correo privado recibirá condiciones con respecto al Gran Manual del Folklore.

SALUDOS

¿Puedo pedirles, por favor, que me dejen enviar un gran saludo al gran

poeta y amigo don Lucas Braulio Areco, con motivo de su próximo cumpleaños? En realidad me acordé un poco tarde, pero valga para vuestra próxima edición.

Elba N. Rossi
Córdoba

Creemos que sí. Pero de todas maneras, Lucas Braulio Areco recibirá tales saludos, como quedan publicados, a los que agregamos los nuestros. El acontecimiento fue en Posadas, el pasado 26 de marzo.

GUITARRA

Me permito pedirles me indiquen, por medio de la revista, a qué institutos puedo recurrir para aprender a tocar la guitarra. Es un vivo interés el mío, les ruego tengan en cuenta mi solicitud.

Anna Corucci
Haedo, Buenos Aires

Comprendemos la preocupación de la lectora Corucci, a quien agradecemos, además, las felicitaciones que gentilmente nos regala en otro momento de su carta. Lamentablemente por razones de ética, no podemos recomendar institutos de enseñanza, algunos de los cuales, eventualmente, son anunciantes de nuestra publicación, la que, además, mantiene una sección especializada, permanentemente.

LANDRISCINA

Considero lamentable la actitud adoptada por el lector Alberto Manuel Pérez (Nº 195) al señalar su desilusión con respecto a Luis Landriscina, basada en el hecho de que a Ernestina Guevara (Nº 193) se le ocurriese decir acusaciones sin fundamento para un excelente artista. Es lamentable esa actitud, porque lo lógico es —al menos así lo entiendo yo— hablar sobre sucesos como éste, sólo cuando se los comprueba personalmente. Me permito además, felicitar a Landriscina por su respuesta a la lectora de referencia y por el éxito permanente que logra en sus actuaciones. Por otra parte, un agregado, dedicado a la lectora Blanca A. Sánchez (Nº 195), quien evidentemente no compra **Folklore** continuamente, como dice, pues no leyó la nota que pedía, la del extraordinario intérprete argentino Luna, publicada en el Nº 193, a través de un excelente reportaje de Marta Bruno.

Silvio José Tita
Llavallol, Buenos Aires

En el Nº 191, publicaron dos poemas de Landriscina, considerados, me doy cuenta, como los fundamentales del popular artista chaqueño. Sin embargo, me quedé con ganas de ver, de leer otro que una vez le escuché decir por radio, porque me parece que se trata de una pequeña joya. Creo que el nombre es "Adentro

de la siembra". ¿Ustedes lo conocen?
Y en tal caso, ¿podrían publicarlo?

Alberto Damián Cocía
Tucumán

El poema se llama "Tiempo adentro de la siembra" y lleva, además un subtítulo: "El Loco José". Lo transcribimos: "Un hombre camina solo / tiempo adentro de la siembra. / Está paseando su angustia / sobre su vida de tierra, / que son las pocas hectáreas / de esa chacra pura pena, / donde siempre tuvo algo / que vino a aguarle la fiesta. / Unas veces las heladas / que vinieron tempraneras, / otras veces fueron plagas, / otras, lluvias y otras, secas. / La cosa es que nunca tuvo, / cosecha que fuera buena. / ... Ahora es otoño en su vida. / Esa vida que se seca / como está seca la chacra / culpa del sol que la quemó. / Hoy ya no se sabe qué hacer. / Se pasea y se pesa... / los ojos mirando lejos / como añorando su tierra, / o mirando en años mozos / cuando a estas playas viniera / (Porque a veces, algo ayuda / el recordar cosas viejas). / Pensar en cuando llegó / una mañana serena, / amanecer de ilusiones / que iluminaron su senda / para que encuentre un arado / y se olvide de la guerra. / Ilusiones que anduvieron / caminando en tierra suelta, / cantando junto a su dueño / con cada gota de siembra. / Ilusión que hecha capullos / le permitió que intentara / traer a la que esperaba / en un pueblito de Europa / para ser su compañera. / ... Y al poco tiempo llegó, / la tímida Federenka. / Pelo rubio y ojos claros / que apuntalaron la siembra / iluminando aquel rancho / con su menuda presencia. / Llegó la gringa y la chacra, / parec'a estar de fiesta. / Aparecieron cortinas / y hasta un mantel en la mesa. / Cantaron mejor las aves / al ver que llegó una dueña, / y tuvo otro gusto el pan / que amasara por las noches / en ese andar de impaciencias, / porque la gringa, era arisca / para andarse con pereza / y a todo le puso el lomo / sin preguntar cuánto pesa. / ... Y así pasaron seis años / persiguiendo la cosecha. / Mas lo bueno dura poco / y la pobre cayó enferma. / El gringo desesperaba / sin saber cómo atenderla. / Temblando la llevó al pueblito / cuerpeándole a la picada / su sendero de culebra, / y sin medir el cansancio, / de aquellas sus pobres bestias, / entró al galope en el pueblo / como a ganarle a la muerte / una vida en la carrera. / ... Y en esa misma volante / mensajera de cosechas, / muy triste por la picada / llorando trajo sus penas, / porque se volvió muy solo, / sin la pobre Federenka / que se quedó para siempre / debajo de un poncho de tierra. / Iba llegando a la chacra / y en el rancho creyó verla, / repitiendo esas palabras / que al morir ella dijera... / "—Cuidá la chacra, José... / trabaja y nunca la vendas..." / y allí comenzó a vivir / las cuentas de su existir en un rosario de penas, / porque además de faltarle, / su tan guapa com-

CARTAS

pañera, / el destino desde entonces / le mezquinó las cosechas. / Por eso camina solo / bajo aquel sol que lo quemó, / como queriendo en su andar, / gastar el sureo hasta hundirse / para siempre en esa tierra, / como queriendo encontrar / junto a perdidas cosechas, / la figura angelical / de su buena Federenka, / para seguir siempre juntos / caminando de la mano / tiempo adentro de la siembra".

OMISIONES EN TV

Entrerriana por nacimiento y amante por antonomasia de la música, especialmente la música nativa litoralera, tuve el enorme placer de ver por canal 7 de Buenos Aires hace poco, el programa "Los mejores" y en él, a un conjunto folklórico de jerarquía, interpretando "Rapsodia Correntina". La presentación fue magnífica, el recitado y la música llegaron a hacer vibrar nuestras fibras más íntimas. Por ello quiero pedirle la publicación de estas líneas en *Folklore*, destacándolo y haciendo notar otro detalle con respecto a ese programa: en él, también se interpretó "Romance de Pancho Ramírez y la Delfina", cuyo título real es "Romance de Pancho Ramírez y la Delfina, una historia de amor para la Patria", partitura editada por Editorial Lagos. Con tal motivo, se mencionaron los distintos intérpretes y se hizo una sensible omisión en cuanto al autor de esa partitura, me refiero al señor Vicente Escayola, comprovinciano, alma mater, río y sentir musical de nuestra tierra, pájaro cantor e intérprete máximo de la poesía de nuestra querida provincia de Entre Ríos. (Bastaría citar temas suyos como "La canoa blanca", "Gurisito", "Serenata del litoral", etc., para avalar el anterior aserto.) Quiero dejar expresado lo que antecede, sólo para rendir justiciero homenaje a quien dio fundamento y razón de ser al espectáculo, desde su faz autoral.

Amalia Osán
Capital Federal

CARRIZO Y PINOCHO

Es evidente que en el mundo de la radio y la televisión, hay santos y diablos. Tal vez más de éstos que de aquéllos. Pero de todas maneras, la participación en programas de personalidades tan ricas, tan controvertidas, tan interesantes como Antonio Carrizo y Juan Carlos Mareco, por ejemplo, debe llamarnos la atención. Creo que *Folklore* debería entrevistar a esos dos animadores argentinos (aunque Pinocho sea uruguayo) ofreciéndonos con criterio objetivo y preguntas interesantes una imagen más íntima de su personalidad, sin recu-

rrir a las notas baladías a que nos tienen acostumbradas las revistas "especializadas". Muchos oyentes del recientemente aparecido programa "La vida y el canto" y de "Pinocheando" quedamos a la espera de esos artículos en nuestra revista.

Graciela Calcagno
Capital Federal

No tendrá mucho que esperar: en esta misma edición, ofrecemos una amplia nota —en nuestro estío— a Antonio Carrizo (páginas 36, 37, 38 y 39). La nota a Juan Carlos Mareco, no tardará, asimismo, en aparecer.

¿COLECCION COMPLETA?

Tengo la colección completa de *Folklore*, desde el primer número. Pienso que hay en las distintas ediciones, a lo largo de una década, muchos hallazgos y muchas cosas sin importancia. Pero eso es natural, supongo que así sucede con el periodismo en todos los ámbitos. De todas formas, los hallazgos —las notas de don Carlos Vega, o de Draghi Lacero, o de José Ramón Luna, entre otras muchas— superan a los déficits. Esta es la primera vez que les escribo para hacerles un pequeño pedido: muy pocas veces se han referido a ese roble argentino, a esa dura madera que hubo en cuerpo y alma de don Santiago Rocca. Me gustaría ver, por ejemplo, publicada una gran foto de don Santiago, de su rostro apergaminado. Y para que vean que no soy una tradicionalista empecinada, les hago otra solicitud, que tiene que ver con la nueva generación: hace mucho que no publican nada acerca de ese valor de la vanguardia musical argentina que es Miguel Saravia. ¿Podrán complacerme?

Eva Rivera Cañizo
Santa Rosa, La Pampa

Evidentemente, en la colección de la lectora Rivera Cañizo falta el N° 193, pues justamente en él publicábamos una página central con una foto casi desconocida de Santiago Rocca (sus familiares nos afirmaron no tenerla) y en las páginas 38, 39 y 40, una nota de la serie "Contrapunto" recoge opiniones y comentarios sobre distintas cosas, por Miguel Saravia.

YUPANQUI

Les consulto porque creo que no tengo toda la bibliografía de Atahualpa Yupanqui, que he comenzado a comprar. Encontré "Cerro Bayo", "Aires Indios", "Guitarra", y "El Canto del Viento". Este, entiendo, es el último libro de Atahualpa Yupanqui y fue publicado por la misma editorial que hace *Folklore*. ¿Quieren ustedes indicarme qué títulos me faltan?

Juan Antonio Sachs
Capital Federal

Faltan "El Camino, elemento inspirado del canto" (1939), "Piedra Sola" (1940) y "Tierra que anda" (1948).

De pronto sucedió: el mundillo de la industria del disco se ha convulsionado. Un conjunto folklórico, Los del Suquia, prácticamente desconocido en Buenos Aires, impuso una canción ("Canción para una mentira"), que figura al tope de las ventas en el interior del país, desalojando al intocable género beat e insinúa el entronamiento de otra ("A Jardín Florido"), dedicada a un típico personaje cordobés. El hecho es definitivo y fácilmente comprobable. Lo difícil es lograr la nota que debe hacerse. Recientemente, reunidos con los integrantes del grupo vocal de referencia, acumulamos apuntes... que decidimos luego enviar al cesto de papeles: no tenía gracia. Ahora sí, publicamos el reportaje. En esta segunda intentona, lo logró Tuto Romero, un santiagueño a ultranza, que se confiesa enamorado de Córdoba —por eso logró hacer decir a Los del Suquia lo que nosotros no— y que aporrea como notero las máquinas "del mejor diario del mundo", según sus propias palabras: "Los Principios", mientras desarrolla simultáneamente labores como periodista radial en los feudos de Raúl Plate: LV3, Radio Córdoba. Este es su testimonio.



HISTORIA DE TRIUNFADORES

DESCONOCIDOS:

LOS DEL SUQUIA

Por TUTO ROMERO

A despecho de su enorme progreso industrial, comercial, edilicio, incluso de la violencia moderna que por días suele apoderarse de sus calles, quizá Córdoba sea una de las más ricas ciudades del país en patrimonio tradicionalista. Y no patrimonio de danzas, o músicas o cantos que son las que ayudan a trascender nacional e internacionalmente a un lugar o provincia, sino un patrimonio espiritual hecho de todo aquello, más el tamiz culto de una sociedad dueña de una trisecular Universidad, castellana y nativa en la simultaneidad maravillosa de los grandes ayuntamientos. Cualquiera que ambule por Trejo y Caseros, o por San Vicente, o por el Clínicas, sin motivarse siquiera, percibe, huele, recibe en su piel y en su sangre un mensaje hecho de romanticismo, de espiritualidad, de inocencia, que se transfiere por una

construcción, por un rostro, o por un cántico lingüístico que no perderá jamás. Es como si Córdoba estuviera hecho de nostalgias.

PRESENCIA

Muchos vates ha tenido y tiene Córdoba que han ido dejando un reguero precioso, de canciones, valsecitos, jotas y gatos cordobeses fácilmente identificables en el canto de cualquier conjunto lugareño. ¡Cuántos conjuntos y solistas no han surcado el país llevando el mensaje ciudadano docteo, emocionando gentes que sin conocer Córdoba, se sentían contactados por la trova que quizá fue todo un ciclo en el país, riquísimo de lirismo, y mucho más con un escudiantado universitario que profesionalizado se difunde hacia todos los rumbos. ¿Y

qué lleva de Córdoba, fuera de su profesión, ese universitario? ¡El canto romántico de Córdoba! Ese canto que en este momento se halla totalmente sintetizado en cuatro changos magníficos, cordobeses todos: Marcelo Quinteros, Alfonso Vazques, Ramón Iriarte y Hugo Cuello, que constituyen el conjunto Los del Suquia. Es curioso, pero la actualidad cordobesa del disco folklórico se llama *Los del Suquia*. El éxito obtenido es sencillamente impresionante. Pero nadie suponga que es el desenlace del oportunismo o la improvisación, o qué "Canción para una mentira" de Aldo Monjes, o "A jardín florido" de Montachini, los encumbró porque sí. A no equivocarnos. Si en este momento el éxito de *Los del Suquia* es la nota del hacer folklórico cordobés, se debe fundamentalmente a la culminación de un ciclo de una tra-

LOS DEL SUQUIA

yectoria hecha de luchas, de trabajo, de estudio, de dolor inclusive. Pero ahora comienza el segundo ciclo... el del afianzamiento definitivo, el que será fructífero porque vendrá adosado con muchos impactos populares, cuando ya estos muchachos han encontrado la senda segura y firme que responde a sus anhelos y objetivos.

DIALOGO

Varias veces nos hemos encontrado con estos trovadores, amigos por la afinidad de los gustos, pero periodísticamente nunca hemos podido brindarle lo que ellos se merecían. Ahora sería inexcusable no hacerlo, cuando todo Córdoba canta los éxitos de *Los del Suquia*. ¿Pero qué hubo antes de ahora en la vida joven de Cuello, Cacho Iriarte, Vazques y Quinteros? Dejemos que ellos mismos la cuenten...

STUDIO 1

—1963 es el año de nuestra iniciación, pero con el nombre de *Las voces del Uritorco*. Estábamos Rubén Durán, Cacho y Hugo Iriarte, que murió hace poco más de un año, y yo, Hugo Cuello...

—... Más conocido como "El gallo".

—¡Je!, sí. El mayor de todos tenía 20 años y el menor, apenas 15. ¿Por qué el cambio de nombre? Bueno, eso también tiene su historia. Un gran amigo nuestro, de Córdoba, nos llevó en el 63 a Buenos Aires, para actuar en televisión en el programa de don Pachó Cárdenas, "Domingos criollos". Ahí, comentando el nombre del conjunto, don Pancho nos propuso que lo cambiáramos y le pusié-

ramos *Los del Suquia*, por la contigüidad del Río Primero, cuyo nombre indígena era precisamente *Suquia*. Y decidimos hacerlo. Pero se nos planteó un conflicto luego, porque aquí en Córdoba supo haber un conjunto folklórico llamado también *Los cantores del Suquia*. Nos hicieron juicio, pero ganamos nosotros y quedamos dueños de la denominación. En aquel primer viaje a Buenos Aires, actuamos también en radio y grabamos un disco que nunca salió a la venta, porque el sello se fundió. Seguimos actuando, pero se fue Durán y entró Mario Dorrego al conjunto, quien se quedó hasta el 66, siendo reemplazado por Hugo Arce. Ese año actuamos en radio El Mundo y Canal 7. Y en el 67, igual programa, pero... ¡fíjate lo que es la vida!, fuimos entonces los primeros folkloristas que nos presentamos en el cine Opera, junto a... ¡Domenico Modugno! Un empresario, el señor Lagnafietta hizo posible esta actuación. ¿Cómo fue nuestra presentación en *Studio 1*, allá en Europa? Bueno, esa es otra historia...

EUROPA

—Te escucho, chango...

—Un amigo nuestro aquí en Córdoba, recibió la visita de una tía venida de Italia, madre esta señora de un *cappo* de la televisión italiana. Nosotros no sabíamos nada de eso. Pero a pedido de este amigo, fuimos a cantar para que nos escuche su tía, nada más que para pasar el rato y para que esta señora extranjera escuchara canciones argentinas. Al despedirnos, nos dijo que iba a hablar con su hijo para que nos lleve a Italia para actuar en *Studio 1*. Te imaginarás que nosotros no quisimos ni pensar si-

quiera en esa posibilidad, porque era un sueño demasiado grande. Hasta que un buen día llegaron los pasajes de avión para viajar. Estuvimos una semana. Actuamos en *Studio 1* y en otros programas para la televisión europea. Y de vuelta al país, a seguir la lucha. No, a mí no me repercutió lo de Europa.

JACQUELINE

—¿Cómo fue lo de Jacqueline Kennedy?

—También es otra historia.

—Te escucho.

—Cuando vino Jacqueline a Córdoba, a la estancia de los Cárcano, quiso escuchar música folklórica. ¡Y nos llamaron a nosotros! Fuimos los únicos folkloristas a quienes escuchó directamente la señora Kennedy. Llegamos a Ascochinga, a la estancia de los Cárcano, a las 14, y nos retiramos a las 19. Una tarde maravillosa, inolvidable. La señora Kennedy, gentilísima, hablando correctamente el castellano, dialogó mucho con nosotros. A John-John le regalamos nuestro bombó, autografiado, que ella agradeció muchísimo.

—¿Hubo algún tema que le gustara más que otros?

—Sí: "Cielo gris", de Eliseo Imperio. Se la cantamos tres veces y la registró en un pequeño grabador que tenía. Nos hizo firmar un libro de recuerdos de ella. ¡Fue un día realmente inolvidable!

HOY

—Sí... estuvimos a punto de abandonar esto. Fue después de la muerte de Huguito, ocurrida el 23 de junio de 1969. Mirá, hermano... de esto, mejor no hablemos. Son cosas demasiado íntimas, muy dolorosas, ¿sabés? Y a la gente no le debemos exhibir nuestro dolor ni nuestras angustias.

—Hablemos de las alegrías, entonces.

—Como no. Hay algunas muy recientes y bien significativas. Nuestro triunfo en el certamen de Nuevos Valores de Baradero, por ejemplo, en enero de 1970. De ahí a Cosquín, un paso. Luego setiembre en "Argentinísima" por radio El Mundo y Canal 7. Y Cosquín 71 que nos dio el espaldarazo grande, que no olvidaremos jamás... Claro, con dos éxitos que se mantienen felizmente, "Canción para una mentira", de Aldo Monjes y el valsecito "A jardín florido", que escribió un estudiante de Ciencias Económicas de la Universidad de Córdoba, de 23 años, humilde y buen chango: Raúl Montachini. Si te contara como fue...

—Chango, será para la próxima vez. Se acabó el espacio.

—¿Pero hay lugar todavía para mandar un saludo, como los boxeadores?

—Sí.

—Entonces, dejame decir que nosotros somos gente agradecida, y que llegamos a ocupar este modesto lugar, merced a la ayuda de mucha gente. Eso, nada más.

Llegó la noche sin que lo advirtiéramos. En el apretón de manos, en la invitación a tomar un trago, en la despedida, hay la promesa de un nuevo encuentro. Y la riqueza humilde de Cuello, Iriarte, Vazques y Quinteros, cuatro cordobeses que cantan.



Miguel Ángel Cárcano, familiares, curiosos y las primeras sonrisas de Jacqueline después de John Fitzgerald y antes de Onassis, en Córdoba. Detrás suyo, Los del Suquia, emponchados.



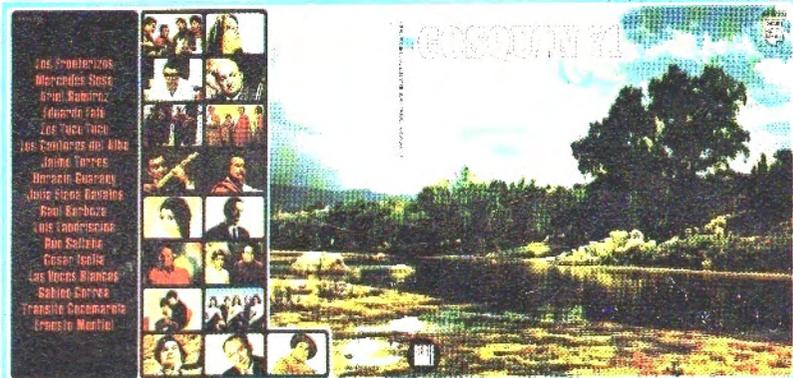
... en mi amargura sin fin
quiero cantarte al partir;
no sé si mi canto llegará
hasta el rosal de tu amor
pero en ti perdurará...

SIEMPRE PRIMEROS
EN FOLKLORE

COSQUIN 1



**DOS DISCOS
AL PRECIO
DE UNO**



Los Fronterizos

Mercedes Sosa

Ariel Ramírez

Eduardo Falú

Los Tucu Tucu

Los Cantores del Alba

Jaime Torres

Horacio Guarany

Julia Elena Dávalos

Raúl Barboza

Luis Landriscina

Dúo Salteño

César Isella

Las Voces Blancas

Gabino Correa

Tránsito Cocomarola

Ernesto Montiel

EDITADO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

EN DISCOS PHILIPS 6540/6541